

# INTRODUCTION

## المقدمة

The area covered by the field guide extends from the Mediterranean coast of Turkey to the Mediterranean coast of Morocco, including the Levant and northern shores of Africa, as well as the island of Cyprus (Fig. 1). Limited knowledge and skills for marine species identification constitute one of the main weaknesses affecting the fishery sectors in countries bordering this area. Imprecise species identification hinders accurate estimation of commercial landings, and thus obstructs attempts to develop and manage sustainable fishery measures. This lack is recognized by fishery institutions and stakeholders throughout the eastern and southern Mediterranean countries.

The general objective of the field guide is the accurate identification of common marine organisms encountered in fisheries work, on the market or at sea. The guide aims at being a practical working tool for fisheries professionals and inspectors reporting landings at the national level, but it may also be used by scientists, fishermen, students, sports anglers or other interested people. It is also expected to serve as a baseline document for environmental assessments and fisheries managements.

The field guide was designed to be easily accessible to people without specific knowledge of marine biology or fishery. We tried to provide immediate access to the most accurate scientific knowledge available regarding biology, distribution and fisheries of each species. Purely scientific terms were replaced as much as possible with common terms in order to make the guide more user-friendly. It was translated to Arabic for a better dissemination among Arabic speakers, particularly fishermen.

Each species was given an official FAO Arabic standard name. This was added next to the English, French and Spanish standard names. When FAO Arabic names were missing, a new name was created. Arabic local common names vary between different countries and often between different regions or villages within the same country. Sometimes local common names are misused, overlapping, or indicate more than one species. We provide a list of local common vernacular names gathered from each country and for most species in Arabic, Turkish and Greek (Cyprus dialect).

The current work is not exhaustive, and many species or large groups of marine organisms were not considered. The field guide is limited to 372 species of

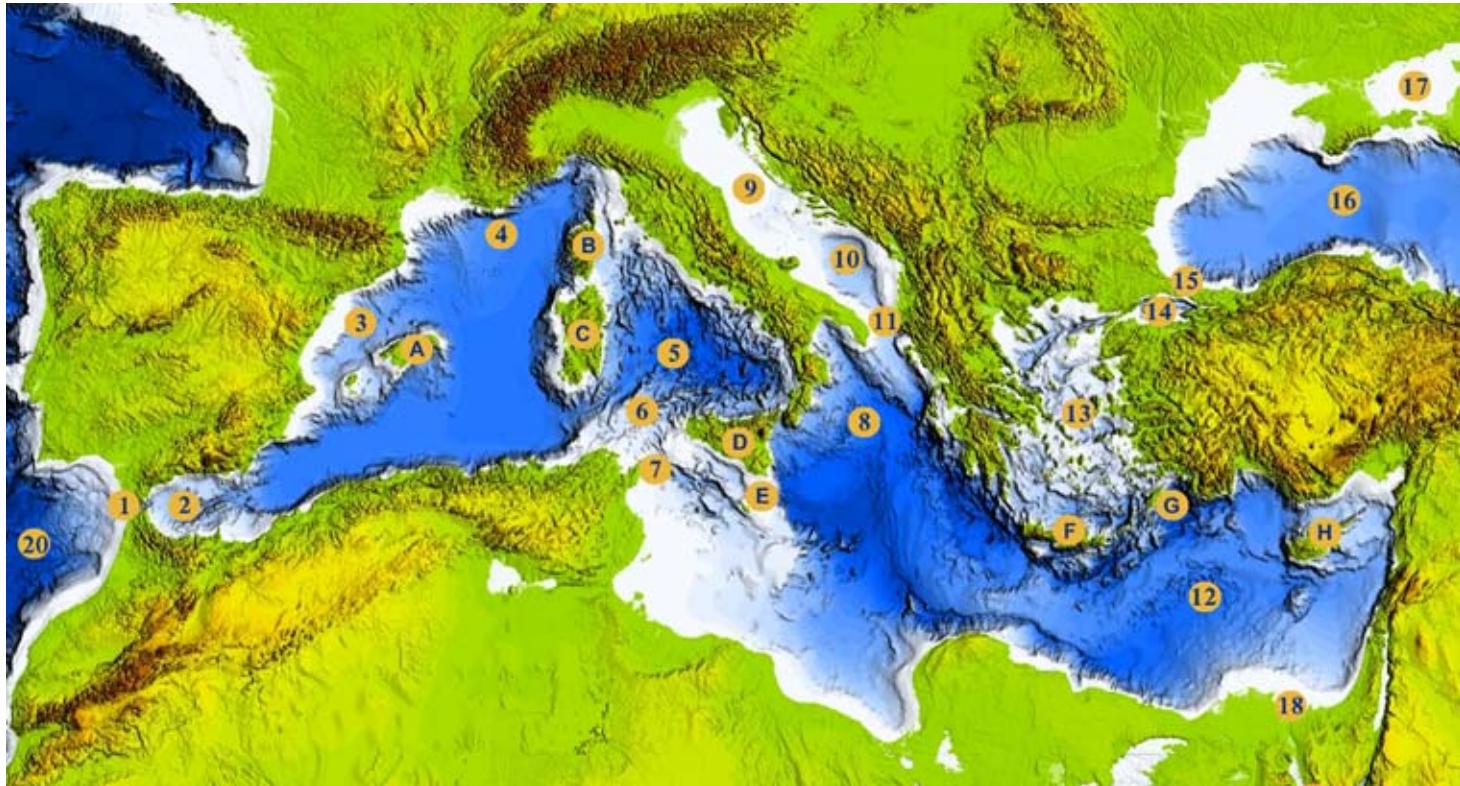
المنطقة التي يشملها الدليل الميداني من البحر المتوسط تمتد بدءاً من الساحل التركي إلى الساحل المغربي، مستنيرة سواحل أقصى شرق المتوسط والسوائل الشمالية لأفريقيا، بالإضافة إلى جزيرة قبرص (الشكل 1). يشكل قصور المعارف والمهارات الازمة للتعرف على الأنواع البحرية إحدى أهم مواطن الضعف التي تعيق قطاعات مصايد الأسماك في البلدان المشاطئة لتلك المنطقة. إن التبيين غير الدقيق لهوية الأنواع يُعوق التقدير الصحيح لكميات الصيد التجاري، ويُحبط وبالتالي المحاولات الرامية إلى تطوير معايير إدارة مستدامة لمصايد الأسماك. تدرك مؤسسات إدارة مصايد الأسماك وأصحاب المصالح في شرق المتوسط وجنبه موطن الضعف هذا.

إن الهدف العام من الدليل الميداني هو التمييز الدقيق للكائنات البحرية الشائعة التي تصادف في معرض إدارة مصايد الأسماك أو في السوق أو البحر، بحيث يكون آداة شغل عملية للمهنيين والمفتترين مسجل المصيد على الصعيد الوطني. ويمكن أن يستخدم أيضاً من قبل العلماء وصيادي الأسماك والطلاب وصيادي الصنارة الهواة أو غيرهم من المهتمين. يُتوقع للدليل أيضاً أن يكون بمثابة وثيقة أساس لعمليات التقويم البيئي وإدارة مصايد الأسماك.

صمم هذا الدليل الميداني ليكون استعماله سهلاً ميسراً لأناس من غير العارفين بعلم الأحياء البحرية أو مصايد الأسماك. حاولنا أن نقدم مدخلاً مباشراً لأدق المعرف الفعلية المتاحة بعلم الأحياء وتوزع كل نوع ومصايد. واستعراض قدر المستطاع عن المصطلحات العلمية البحتة بعبارات أكثر شيوعاً لجعل الدليل بالقارئ وللقارئ رفقاً. وقد ترجم إلى العربية لضمان انتشار أفضل له في أوسع مستخدميه من الناطقين باللغة العربية وخصوصاً صيادي الأسماك.

أعطي لكل نوع الاسم العربي القياسي المعتمد لدى منظمة الأغذية والزراعة، وورد هذا الاسم رديفاً للأسماء القياسية الانجليزية والفرنسية والاسبانية النظيرة. وحيث لم يتوفّر اسم عربي قياسي معتمد لإثنيّع اسم جديد. تتبّاع الأسماء المحلية الشائعة في البلدان العربية، وفي كثير من الأحيان يتجلّى هذا التباين بين المناطق أو القرى ضمن البلد الواحد. وقد ينتهي الأمر أحياناً باعتماد الأسماء المحلية إلى نتائج مغلوطة كون تلك الأسماء تتداخل فيما بينها، أو أن الواحد منها يشير إلى أكثر من نوع. فضمنا قائمة بالأسماء المحلية الشائعة التي جمعت من كل بلد لمعظم الأنواع باللغات العربية والتركية والقبرصية اليونانية.

ليس العمل الحالي شاملاً فالعديد من الأنواع أو المجموعات الكبيرة من الأحياء البحرية لم يؤخذ بعين الاعتبار، والدليل الميداني هذا يقتصر على 372 نوعاً من الكائنات البحرية ذات الأهمية لقطاع مصايد الأسماك. يتضمن الدليل الفشريات والرخويات وقنافذ البحر والأسماك وكذلك السلاحف والثدييات



**Figure 1. Mediterranean geography and its main sub-basins**

## الشكل 1. جغرافية البحر المتوسط وأحواضه التأنيوية الرئيسية

**A – Balearic Islands**; **B – Corsica**; **C – Sardinia**; **D – Sicily**; **E – Malta**; **F – Crete**; **G – Rhodes**; **H – Cyprus**. (فُرْقَصْ (رودوس)؛ جُزُرِ البَالِيْرِيك (أَسْرِيدِينِيَا)؛ جُزُرِ الْمَارِسِيَا (كُورْسِيَا)؛ جُزُرِ السَّارِدِينِيَا (سَارِدِينِيَا)؛ جُزُرِ الْبَالِيْرِيك (بَالِيْرِيك)؛ جُزُرِ الْمَالْتَا (مَالْتَا)؛ كَرِيت (كَرِيت)؛ جُرَاحَة (رَحَّوْسَن)؛ جُزُرِ الرَّوْدُوسِ (رَوْدُوسِ).

البحر الأطلسي = 17; المحيط الأسود = 16; بحر مرمرة = 15; بحر إيجي = 14; بحر اليونان = 13; بحر إلادوس = 12; بحيرة الداماسية الجارجانية = 11; بحيرة إيزمير = 10; بحيرة بومو = 9; بحيرة الأدرياتيكى = 8; رأس بون = 7; الحرف الصقلى التونسى = 6; التيراني = 5; البحر الليجنارى البروفانسى = 4; البحر الكاتالانى = 3; البحر البرانى = 2; البحر الألبانى = 1 = Strait of Gilbraltar.

Compiled by D. Amblàs and J.L. Casamor, GRC en Geociències Marines, Universitat de Barcelona (Spain); after International Ocean Commission, International Hydrographic Organization and British Oceanographic Data Centre - IOC/IHO/BODC (2003): Centenary Edition of the GEBCO Digital Atlas, published on CD-ROM. Liverpool (UK).

marine organisms of interest to the fishery sector. These include crustaceans, molluscs, sea urchins and fishes, as well as sea turtles and marine mammals. Species were selected carefully according to economic interest, commonness, and sometimes according to their endangered or invasive status. Included are some non-targeted species that are caught incidentally in fishing gears (bycatch) or because of their potential commercial importance or for ecological considerations and management. Marine organisms of no interest to fisheries, rarely encountered in the area or too small to occur in landings, were left out.

Finally, and as would be expected in an undertaking of this magnitude, there is undoubtedly room for improvement. Users are encouraged to correspond with the author or editor to help improve future versions of this guide.

## CHARACTERISTICS OF THE MEDITERRANEAN

### Physical and Chemical Features

The Mediterranean Sea is an inland sea situated between Europe, Africa and southwestern Asia. It is linked to the Atlantic Ocean by the Strait of Gibraltar, with the Black Sea by the Dardanelles and Sea of Marmara, and more recently to the Red Sea by the artificially built Suez Canal in 1869. A submarine ridge situated between the island of Sicily and Tunisia divides the Mediterranean into an eastern and a western basin (Fig. 1).

The Mediterranean Sea occupies an area of about 2 510 000 km<sup>2</sup>. Its coastline extends over 46 000 km and runs through 22 different countries. The greatest length is about 4 350 km and 1 300 km maximum width. The deepest zone is situated in the eastern basin at 5 530 m (Ionian Sea) while maximum depth is about 3 720 m in the western basin (Tyrrhenian Sea).

The Mediterranean coastline is relatively smooth between Tunisia and the Sinai Peninsula as it is bordered mainly by low-lying deserts. However, most of the remaining coastline is characterized by being irregular, with narrow plains backed by mountains and cliffs. The continental shelves and slopes are relatively restricted, except in some specific places such as in the Adriatic or off the Libyan-Tunisian coasts.

The water of the Mediterranean is generally warm and salty, as it is characterized by losing more water by evaporation than receiving from precipitation and runoffs from land. Surface water temperatures vary from 12°C to 23°C in the western basin and from 16°C to 29°C in the eastern basin depending on location and time of the year. Similarly, salinity ranges between 39‰ and 36‰ from east to west.

البحرية. جرى اختيار الأنواع بعناية وفقاً للأهمية الاقتصادية والشيوخ، وأحياناً وفقاً لحالتها المهدّدة أو الغازية. وقد لا تكون بعض الأنواع المدرجة مُسْهَدَفة في الصيد بل ترتفع بها وسائله كمصدِّ ثانوي، إلا أنها تمثل قيمة تجارية مُؤَوَّقة أو تكتفها أهمية لاعتبارات بيئية أو إدارية. أما الكائنات البحرية غير ذات الشأن في الصيد السككي أو التي نادرًا ما تصادف في المنطقة أو تلك التي لا تسمح أحجامها المتاهية في المصعد أن تظهر في المصيد فلم يتتناولها البحث.

أخيراً وكما يُؤْمَنُ لاضطلاع بهذا الحجم فلا شك أن ثمة مجال مفتوح للتحسين. لذا تشجع مستخدمي الدليل على التواصل مع المؤلف أو المحرر للإسهام في تطوير الإصدارات المستقبلية لهذا الدليل.

### خصائص البحر المتوسط

#### الميزات الفيزيائية والكيميائية

البحر المتوسط بحر داخلي يتوسط أوروبا وأفريقيا وجنوب غرب آسيا، وهو يتصل بالים الأطلسي عن طريق مضيق جبل طارق، وبالبحر الأسود من خلال مضيق الدردنيل وبحر مرمرة، ومؤخرًا (1869) مع البحر الأحمر من خلال الممر المائي المصطنع لقناة السويس. تقسم سلسلة مرفقات مغمورة ممتدة ما بين جزيرة صقلية وتونس البحر المتوسط إلى حوضين شرقي وغربي (الشكل 1).

تبلغ مساحة البحر المتوسط قرابة 2 510 000 كم<sup>2</sup> وتمتد سواحله على مدى 46 000 كم عبر 22 بلداً. يبلغ طوله الأقصى نحو 4 350 كم وعرضه الأقصى 1 300 كم. تقع المنطقة الأعمق منه في حوضه الشرقي ويبلغ عمقًا 5 530 م (البحر الأيوني)، في حين أن عمقه الأقصى في الحوض الغربي يقارب 3 720 م (البحر التيراني).

إن شاطئي البحر المتوسط ممهد نسبياً بين تونس وشبة جزيرة سيناء كونه يتاخم أساساً صحراء منخفضة، بيد أن معظم ما تبقى من ساحلاته يتميز بكونه غير متناسق يحاطي به سهولاً ضيقة ظاهرةً جبال وأجرف صخرية. أما الأرصفة والمنحدرات القارية فهي محدودة الامتداد نسبياً فيما عدا أماكن معينة كما هي الحال في البحر الأدربياني وفي الشواطئ الليبية-التونسية.

تعتبر مياه المتوسط دافئة ولمحة عموماً فالبحر يفقد من المياه عن طريق التبخر أكثر مما يتلقاه من مياه الأمطار والجريان السطحي من الأرض. تتراوح درجة حرارة المياه السطحية بين 12 و 23 درجة مئوية في الحوض الغربي، وبين 16 و 29 درجة مئوية في الحوض الشرقي وذلك تبعاً للمكان والوقت من العام. وتتناقض الملوك من 39% في الشرق إلى 36% في الغرب. أما عماق البحر المتوسط

The deep Mediterranean (below 400 m depth) is characterized by a constant temperature of 12–13°C and the environment is relatively well oxygenated throughout the year (Margalef, 1985). The Mediterranean has little tides.

### Oceanographic Features (text partly modified from Serena, 2005)

The distribution of marine organisms in the environment is clearly related to bottom characteristics, nutrients abundance and oceanographic conditions. These circumstances are naturally linked to the movement of large masses of water, both near the surface and in the deep, and are also influenced by meteorological conditions such as wind intensity, surface temperature and chlorophyll concentration (Figs 2, 3 and 4).

The superficial layers of Atlantic waters flow in through the Strait of Gibraltar, progressing over the entire surface of the Mediterranean basin area. These waters become warmer and progressively saltier due to evaporation, increase in density and sink. Part of the general flow returns to the Atlantic as intermediate waters, while another part mixes with deep waters. Heburn (1992) and Garibaldi and Caddy (1998) distinguish three different ecological areas based on species distribution. Three types of water that fundamentally characterize the balance of the whole Mediterranean can be suggested:

- The Modified Atlantic Water (MAW), which mainly constitutes the surface water (0–200 m) of the whole area. It initially flows close to the North African coasts, from Morocco to Cape Bon and then splits into three main directions: the first one constitutes the cyclonic circuit off the Balearic Islands, the second moves towards the Tyrrhenian Sea (Astraldi *et al.*, 1999) and the last one towards the Levantine Sea (Millot, 1999) (Fig. 5).
- The Levantine Intermediate Water (LIW) (200–1 000 m, mainly around 400 m depth) that constitutes the main component of the returning flow towards the ocean. This water is mainly produced in the eastern basin (Lascarotes *et al.*, 1992, 1993) and, to a lesser extent in the western basin contributing to the Tyrrhenian movement (Fig. 6).
- The Mediterranean Eastern and Western Deep Waters (MDW, Mediterranean Deep Water) (>1 000 m), that are produced respectively in the Liguro-Provençal area of the basin (Send and Shott, 1992) and in the Southern Adriatic Sea (Fig. 7).

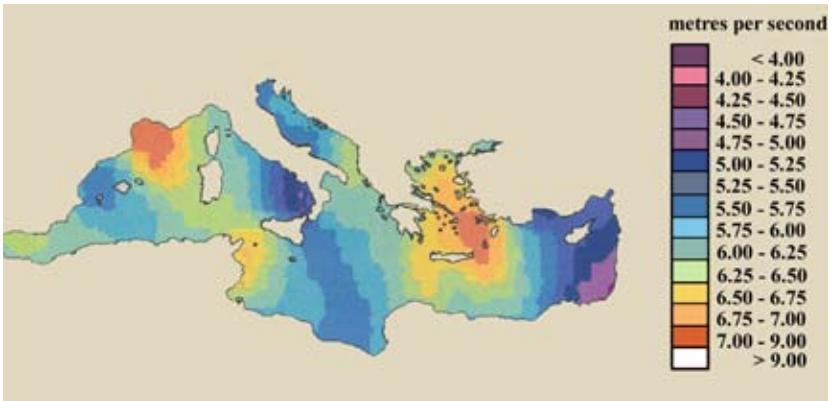
(دون عمق 400 م) فتتميز بدرجة حرارة ثابتة 12–13 درجة مئوية وبيئة جيدة التنسُّب بالأسجين على مدار العام. وتبدي حركة المد والجزر في البحر المتوسط تبايناً طفيفاً.

### الميزات الأوقیانوغرافية

جلٌ أن توزع الكائنات البحرية في البيئة رهن بخصائص القاع ووفرة المغذيات والأحوال الأوقیانوغرافية. ترتبط هذه الظروف طبيعياً بتحركات الكتل المائية الكبيرة سواء بالقرب من السطح أو في الأعماق، وتتأثر كذلك بالأحوال الجوية مثل شدة الرياح ودرجة حرارة سطح الماء وتركيز اليخُّصور فيه (الشكل 2, 3, 4).

تدفق الطبقات السطحية من مياه الأطلسي عبر مضيق جبل طارق وتتقدم متّسِّرة على سطح البحر المتوسط كاملاً. وما تثبت هذه المياه أن تصبح تدريجياً أكثر دفئاً وبالتالي أشد ملوحة نتيجة للتبخر فتزداد كثافتها وتترعرق. يعود منها جزء من خلال التتفق العام إلى الأطلسي كمياه الطبقة المتوسطة، بينما يختلط الجزء الآخر بالمياه العميقية. يُبيّن كل من هيورن (1992) وجاريالدي وكادي (1998) ثالث مناطق بيئية مختلفة مستدين إلى توزُّع الأنواع. يمكن افتراض ثلاثة أنماط من المياه التي تميّز أساساً توازن البحر المتوسط كاملاً:

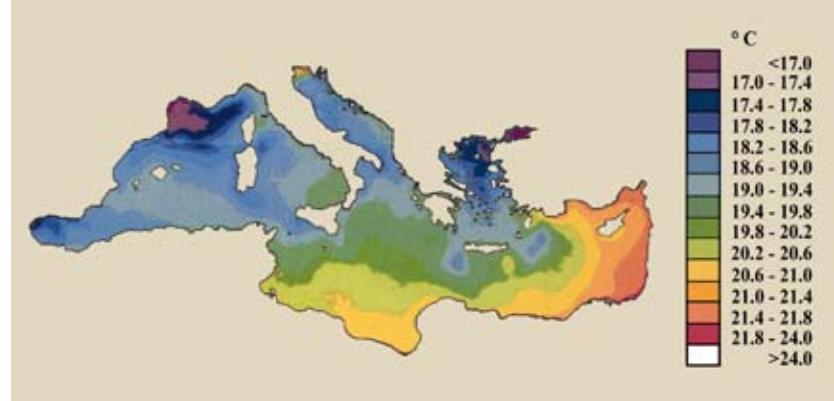
- مياه الأطلسي المعدّلة» (MAW) التي تشكّل أساساً المياه السطحية (0–200 م عمقاً) لمنطقة كاملها، والتي تتدفق بداية قرب سواحل شمال أفريقيا من المغرب إلى كيب بون ثم تتفرع إلى ثلاثة اتجاهات رئيسية: يشكّل الأول الدائرة الإعصارية لجزر البليار، ويتحرّك الثاني باتجاه البحر التيراني، ويندفع الأخير نحو أقصى شرق المتوسط (الشكل 5).
- المياه المتوسطة لشريقي المتوسط» (LIW) (الأفق المتوسط عمقاً 200–1 000 م، وغالباً بعمق 400 م) والتي تشكّل المكوّن الرئيسي للتدفق العائد نحو المحيط. تتشكل هذه المياه أساساً في الحوض الشرقي، وبدرجة أقل في الحوض الغربي مساهمة في الحركة التيرانية (الشكل 6).
- المياه العميقية لشريقي البحر المتوسط وغربه» مياه المتوسط العميقية (MDW) (أكثر من 1 000 م عمقاً) والتي تتكون على التوالي في منطقة Liguro-Provençal وفي جنوب البحر الأدرياتيكي (الشكل 7).



**Figure 2. Average wind speed (metres per second)**

The Gulf of Lion and the Aegean Sea close to the island of Rhodes are the most windy areas  
(Satellite imagery: © OCEAN Project, 2000)

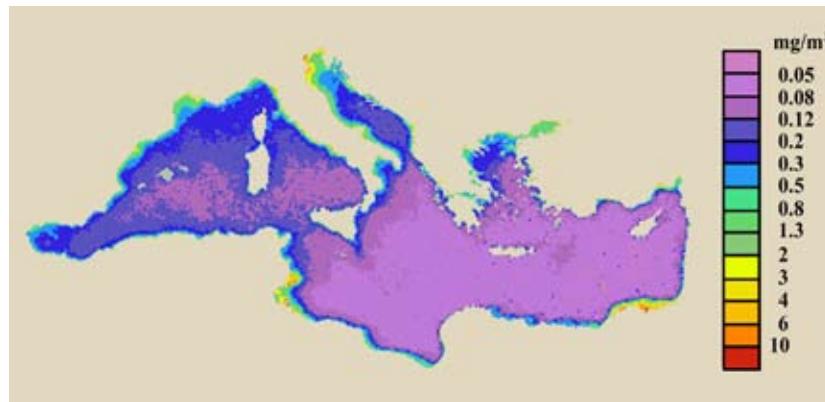
الشكل 2. متوسط سرعة الرياح (متر/ثانية)



**Figure 3. Average sea surface temperature (°C)**

The Gulf of Lion and the northern part of the Aegean Sea are colder areas  
(Satellite imagery: © OCEAN Project, 2000)

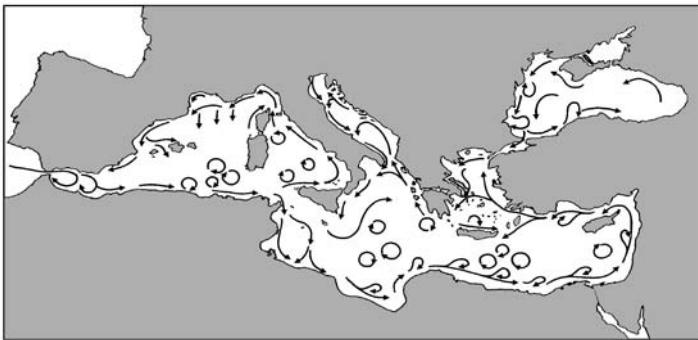
الشكل 3. متوسط درجة حرارة سطح البحر (مئوية °)



**Figure 4. Average concentration of chlorophyll (milligrammes per m<sup>3</sup>)**

The Gulf of Lion and the Adriatic Sea are richer areas  
(Satellite imagery: © OCEAN Project, 2000)

الشكل 4. متوسط تركيز اليختضور (مليغرام/متر<sup>3</sup>)



**Figure 5. General circulation of the superficial currents (~0–200 m depth)**  
 (redrawn from Millot (1999) for the western basin also considering information from Heburn and La Violette (1990) and Tziperman and Malanotte-Rizzoli (1991). The dynamics of the eastern basin come from the information of Robinson and Golnaraghi (1994) in Malanotte-Rizzoli and Robinson (1994) and Millot and Taupier-Letage, 2004)

الشكل 5. الجريان العام للتنيارات السطحية (~0-200 متر عماً)



**Figure 6. The dynamics of the Intermediate Waters (~200–1 000 m)**  
 (from Millot (1987), Robinson and Golnaraghi (1994) for the western basin and Malanotte-Rizzoli *et al.* (1999); Millot and Taupier-Letage (2004) for the eastern basin, modified)

الشكل 6. حركة المياه المتوسطة (~200-1 000 متر عماً)



**Figure 7. The dynamics of Deep Waters (>1 000 m depth)**  
 (after Millot (1987), Lacomb *et al.* (1985) for the western basin. The movements of the deep currents in the eastern basin have been simplified (Roether and Schlitzer, 1991; Millot and Taupier-Letage, 2004))

الشكل 7. حركة المياه العميقة (> 1 000 متر عماً)

In the area of entrance of the Atlantic waters (the Alboran Sea), there are important phenomena having repercussions on the entire Mediterranean basin (Fig. 8). These waters show an almost permanent anticyclonic gyre in the west and a more variable circuit in the east (Allain, 1960; Lanoix, 1974; Heburn and La Violette, 1990; Davies *et al.*, 1993; Viudez *et al.*, 1996). The main flow is from Spain to the Algerian coast, commonly named “the Almeria-Oran jet” (Prieur and Sournia, 1994). After about 80 to 100 years the Mediterranean waters (LIW and MDW) return to the Atlantic Ocean with different velocity running below the surface (Bryden and Kinder, 1991) (Fig. 9).

### Biodiversity and Biogeographical Features

The present Mediterranean Sea has a very long geological history. It results from the movement and collision of Africa and Europe, which have been progressively moving towards each other. The ancestor of the Mediterranean is the Tethys Sea, which was separated into different small seas about 30 million years ago, among them the Mediterranean (McKenzie, 1987). Later on, the formation of the Isthmus of Suez closed the connection with the Indian Ocean. The Mediterranean was later on also separated from the Atlantic Ocean, became hypersaline and then dried out almost completely. This period is referred to as the Messinian crisis and it is widely accepted that most, if not all, of its animals and plants disappeared (Hsü *et al.*, 1978; Por and Dimentman, 1985). Seawater and marine species came in to the “empty” Mediterranean Sea from the Strait of Gibraltar, when the connection was re-established 4 to 5 millions years ago.

Today, most of the marine organisms living in the Mediterranean are considered of Atlantic origin. Since colonisation started about only 5 millions years ago, we can consider that modern Mediterranean fauna and flora is recent and still evolving. These organisms are referred to as the indigenous Mediterranean species as opposed to exotic species that are also found in the Mediterranean. The latter were introduced from other parts of the world by various ways: Some came in attached to ship hulls or trapped in ballast water, while others escaped from aquaculture farms or crossed the Suez Canal reaching the eastern basin. In addition, new organisms from the Atlantic Ocean have been recorded recently in the western basin. The total number of exotic species in the Mediterranean is increasing continuously and adds to the total number of Mediterranean species found in the Mediterranean.

A relatively high biodiversity characterize the Mediterranean Sea. This is indicated by noting that the Mediterranean constitutes less than 1% of the

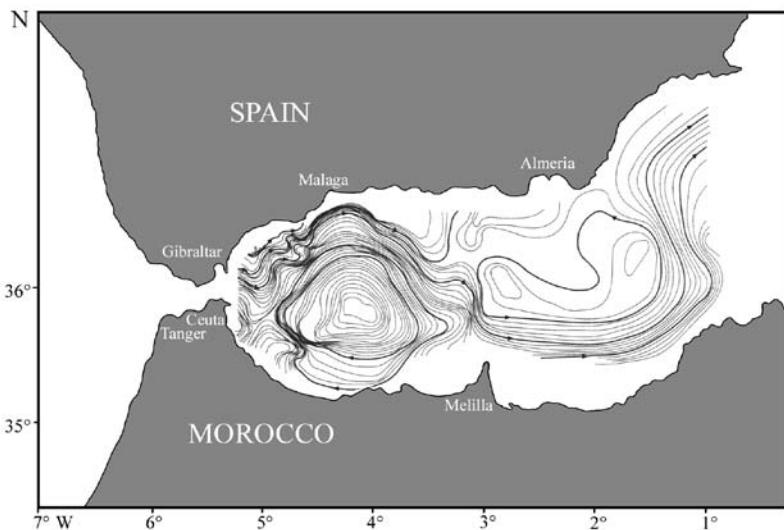
نَمَة ظواهر هامة في منطقة دخول المياه الأطلسية (بحر البوران) لها انعكاسات على حوض البحر المتوسط بأكمله (الشكل 8). ظهر هذه المياه حركة حلزونية إعصارية عكوسية (باتجاه عقارب الساعة في المنطقة) شبه دائمة في غرب البحر المتوسط ودورانات أشد تبايناً في شرقه. يحدث التدفق الرئيس من إسبانيا باتجاه الساحل الجزائري ويُعرف عموماً باسم «دفق الميرية-وهران». بعد اقضاء نحو 80 – 100 عام تعود مياه البحر المتوسط (المياه المتوسطة لشريقي المتوسط والمياه العميقه لشرقي المتوسط وغرقه) إلى المحيط الأطلسي جارياً تحت المياه السطحية وبسرعة مختلفة (الشكل 9).

### تنوع الحيوي والخصائص الجغرافية الحيوية

إن للبحر المتوسط الحالي تاريخ جيولوجي مغrrق في القم ناجم عن حركة أفريقيا وأوروبا وتصادمهما، حيث كانت تتحرك تدريجياً كلّ باتجاه الأخرى. إن سلف البحر المتوسط هو بحر التيش *Tethys*، الذي كان قبل حوالي 30 مليون سنة منفصلًا إلى بحار صغيرة مختلفة، منها البحر المتوسط. في وقت لاحق أدى تشكيل بحر السويس إلى إغلاق اتصال المتوسط بالมหาط الهندي. أعقب ذلك أيضًا انفصاله عن المحيط الأطلسي فأضحت شديدة الملوحة ثم جف بشكل كامل تقريباً. يشار إلى تلك الحقبة بأزمة Messinian. ومن المتعارف عليه على نطاق واسع أن معظم حيوانات المتوسط ونباته، إن لم تكن جميعها، قد اختفت، ثم أتت المياه الملحة والأنواع البحرية إلى البحر المتوسط «الفارغ» عبر مضيق جبل طارق عندما استعيد الاتصال مجدداً قبل 4–5 ملايين سنة.

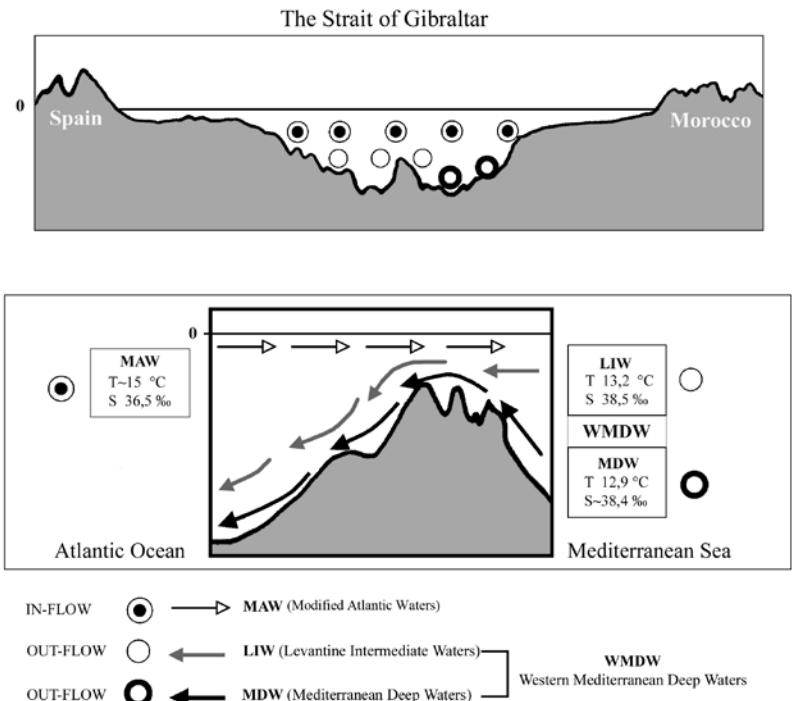
إن أغلب الكائنات البحرية التي تعيش اليوم في البحر المتوسط تعتبر أطلسية المنشأ. بيد أنه نظراً لأن الاحتلال بدأ قبل حوالي 5 ملايين سنة فإنه يمكن اعتبار الأحياء الحيوانية والنباتية المتوسطية حديثة عهدٍ ولا تزال في مرحلة التطور والنشوء. يُشار اليوم إلى هذه الكائنات بالأنواع المتوسطية الأهلية. بالمقابل فإنه ثمة أنواع غريبة أيضاً في المتوسط وفدت من مختلف أنحاء العالم بطرق مختلفة: بعضها قدَّم ملتصقاً بأجسام السفن أو أسيراً في مياه الصابورة (مياه التوازن)، وبعضها الآخر هرب من مزارع تربية الأحياء المائية أو عبر قناة السويس وصولاً إلى الحوض الشرقي للمتوسط. بالإضافة إلى ذلك، سُجلت مؤخرًا في الحوض الغربي للمتوسط كائنات حية جديدة من المحيط الأطلسي. وهكذا فإن عدد الأنواع الغربية في البحر المتوسط في تزايد مستمر يرتفع بالعدد الكافي للأنواع الموجودة فيه.

إن التنوع الحيوي الكبير نسبياً صفة مميزة للبحر المتوسط. يتجلّى ذلك في أنه بمساحته التي تقدّم عن 1% من مساحة محيطات العالم يُؤوي 6.3% (8 565 نوعاً) من مجمل الأنواع البحرية. فعلى سبيل



**Figure 8. Noteworthy dynamic superficial waters referring to 200 m depth**  
(from Lanoix, 1974 in La Violette, 1984)

الشكل 8. الحركة اللافتة للمياه السطحية حتى 200 متر عماً



**Figure 9. Inflow and outflow currents through the Strait of Gibraltar: a) transversal section; b) longitudinal section**

LIW spreads and mixes but remains a distinct water mass all the way to the Gibraltar Strait (Gascard and Richez, 1985); LIW and MDW probably do not mix completely and flow out of Gibraltar Strait with different velocity (Millot, 1999). The yearly average temperatures and salinity of LIW, MDW and MAW are illustrated respectively (Kinder and Bryden, 1990; Millot, 1999; Robinson and Golnaraghi, 1994; Tintoré *et al.*, 1988; Kinder and Parrilla, 1987). The renewal of the waters of the entire Mediterranean basin is not known exactly; the eastern circulation is now known to consist of a single cell encompassing both the Ionian and Levantine basins, with a turnover time estimated at about 125 years. More research is needed to define the western cell (Roether and Schlitzer, 1991).

الشكل 9. التيارات المتدفقة دخولاً وخروجًا عبر مضيق جبل طارق: (أ) مقطع عرضي، بـ(مقطع طولي

world's ocean surface while holding as much as 6.3% (8 565 species) of all marine species. Cartilaginous and bony fishes, for instance, represent respectively 9.5 and 4.1% of the total number of species known of these groups worldwide. Similarly, 18.4% of the world marine mammals; 8.6% of marine reptiles; 5.6% of marine invertebrates, and 16.9% of seaweeds and marine plants are found in the Mediterranean. This richness is probably due to numerous historical, ecological, and paleogeographical factors (Bianchi and Morri, 2000; Quignard and Tomasini, 2000).

Species diversity and number decreases in the Mediterranean Sea from west to east. This is mainly due to the fact that the eastern basin is characterized by a semi-arid climate with limited precipitation and reduced inflow of water and nutrients from rivers. This is also due to the fact that the nutrient rich Atlantic waters are depleted when they reach the eastern basin (Quignard and Tomasini, 2000; Serena, 2005). These nutrients are essential to marine life.

Biodiversity decreases in the Mediterranean also with depth. The main reason is that a permanent homothermia (12 to 13°C) occurs between 400 m depth and the bottom of the entire Mediterranean Sea. This temperature is “too warm” for potential colonisers from the deep Atlantic. The situation would be similar for potential deep tropical colonisers (too cold) coming from the deep Red Sea and Indo-Pacific geographical area, through the Suez Canal (Por, 1978; Quignard and Tomasini, 2000). Neither the depth of the Gibraltar Strait (up to about 300 m) nor the Suez Canal (about 20 m) are convenient for deep waters species to cross.

### **Bioinvasions from Neighbouring Oceans and Geographical Expansion**

Apart from the input of exotic species through shipping, aquaculture and other human activities, most of exotic species in the Mediterranean are of Indo-Pacific origin.

The construction of the Suez Canal connected the eastern part of the Mediterranean with the Red Sea. The Red Sea is populated by tropical organisms and it is an extension of the large Indo-West Pacific biogeographical region. The canal allowed the introduction of marine organisms from the Red Sea to the eastern Mediterranean (Por, 1978; 1990; [www.ciesm.org/atlas](http://www.ciesm.org/atlas)). This phenomenon was termed “Lessepsian migration” and concerns only species that entered the Mediterranean via the Suez Canal.

المثال تشكل الأسماك الغضروفية والعظمية 9.5% و 4.1% على التوالي من العدد الكلي للأنواع المعروفة منها عالمياً. كذلك يعيش في البحر المتوسط 18.4% من ثدييات العالم البحرية و 8.6% من الزواحف البحريّة و 5.6% من اللافقاريات البحريّة و 16.9% من الطحالب والنباتات البحريّة. يعود هذا التراء ربما إلى العديد من الأسباب التاريخية والبيئية أو إلى عوامل ذات علاقة بالجغرافيا القديمة.

يتناقص تنوع الأنواع وأعدادها في البحر المتوسط من الغرب إلى الشرق، ويرجع ذلك أساساً إلىحقيقة أن الحوض الشرقي يتميز بمناخ شبه قاحل وهطول مطري محدود وتدفق متناقص للمياه والمغذيات من الأنهار. ويعُلّم ذلك أيضاً بحقيقة أن مياه الأطلسي الغنية بالعناصر الغذائية الضرورية للحياة البحريّة تكون خصوبتها قد إستُنفِتَت تدريجيًّا إلى حين وصولها الحوض الشرقي.

ينخفض كذلك التنوع الحيوي في البحر المتوسط مع تزايد العمق. يمكن السبب الرئيس في أن الأفق العميق الكائن دون عمق 400 متر حتى قاع البحر برمته يتميز بثبات دائم في درجة حرارته (12-13°C)، وأن درجة الحرارة هذه جد مرتفعة بالنسبة للأحياء المدارية الوافدة من أعماق المحيط الأطلسي، كما أنها أيضاً جد منخفضة بالنسبة لأحياء الهندية-الباسيفيكي الوافدة عن طريق قناة السويس من أعماق المنطقة الجغرافية للبحر الأحمر والمحيط الهندي-الباسيفيكي. إضافة إلى ذلك فإن عمق مضيق جبل طارق (إلى نحو 300 م) وعمق قناة السويس (إلى نحو 20 م) ليسا مناسبين لعبور الأنواع التي تعيش في المياه العميقة.

### **احتياج أحياء المحيطات المجاورة وتوسيعها الجغرافي**

بصرف النظر عن دخول أنواع غريبة عن طريق النقل البحري وتربية الأحياء المائية وغيرها من الأنشطة البشرية، فإن معظم الأنواع الغريبة في البحر المتوسط هي تلك الأحياء البحريّة القادمة من المحيط الهندي-الباسيفيكي.

لقد أدى إنشاء قناة السويس إلى ربط شرق البحر المتوسط بالبحر الأحمر. وهذا الأخير تسكنه كائنات مدارية وهو امتداد لمنطقة الهندية-غربي الباسيفيكي الحيوانية الجغرافية الكبيرة. ولقد أتاحت هذه القناة فرص انتقال الكائنات البحريّة من البحر الأحمر إلى شرق المتوسط. وقد دُعيَت هذه الظاهرة «الهجرة الليسيبية»، Lessepsian migration، وهي تخص حسراً الأنواع التي دخلت البحر المتوسط عبر قناة السويس.

Few years after the opening of the canal, the first Red Sea animals were recorded at the Mediterranean entrance of the Suez Canal, and the first fishes were collected after 33 years (Tillier, 1902; Galil, 2008). Sixty years later, only 15 Lessepsian organisms were recorded in the eastern Mediterranean (Thorson, 1971). Thereafter, the rate of Lessepsian organisms in the Mediterranean increased considerably with time. Some physical or chemical barriers hindered the passage of many organisms. The disappearance of those barriers opened the way for additional species to cross and allowed a more consistent flow of organisms. Today hundreds of exotic marine organisms in the eastern Mediterranean are Lessepsian species and some have established large populations of economic importance.

We have seen earlier that some species have recently expanded their distribution from the Atlantic Ocean. These species were not recorded from the Mediterranean earlier and are also considered exotic. Since the geographical expansion occurred in the last few decades, this phenomenon is generally related to global climate change. Some scientists showed that small changes in climate may result in important changes in marine communities (Petchey *et al.*, 1999; Sanford, 1999). Furthermore, new scientific observations suggest that recent warming of the Mediterranean seawater is resulting in a longitudinal and latitudinal extension of both indigenous thermophilic species as well as of Lessepsian species within the Mediterranean (Bethoux *et al.*, 1990; Francour *et al.*, 1994; Somot *et al.*, 2006; Ben Rais Lasram and Mouillot, 2008).

## FISHERIES

Mediterranean fishery is typically characterized by small fishing vessels and multispecies landings. The multispecific-multigear characteristics of most Mediterranean fisheries, the dispersed landing sites and the small fraction of the catch that generally passes through organized fish markets, make catch assessments particularly difficult (Abella *et al.*, 2002). The Mediterranean Sea and Black Sea make up together FAO Fishing Area 37.

The area covered by the present work is vast and includes countries in which history, civilisation, and culture have been highly influenced by the presence of the Mediterranean Sea. Fishing methods and techniques used in the area are highly diverse and overlapping. We present here a summary of the most significant fishing sectors, complemented with available landings data. Figures 10 and 11 show the overall reported landings for all countries considered in the guide since 1950 (FAO Fisheries and Aquaculture Information and Statistics Service, 2009).

بعض سنوات عقب افتتاح قناة السويس سُجلت عند مدخل القناة من جهة البحر المتوسط أولى الأحياء الحيوانية القادمة من البحر الأحمر، والتقطت أولى الأسماك بعد 33 عاماً. بعد مضي ستين عاماً سُجل في شرق البحر المتوسط 15 كائناً ليسسيبياً وأفذاً. ومع مرور الوقت شهدت نسبة الكائنات الليسسيبية في منطقة البحر المتوسط زيادة كبيرة. الجدير ذكره أن بعض الموانع الفيزيائية أو الكيميائية أعادت مرور العديد من الكائنات الحية، إلا أن تلاشي تلك الموانع لاحقاً سمح بتدفق أنواع إضافية وعبر أكثر اتساقاً لتلك الكائنات. ففي يومنا هذا يوجد في شرق المتوسط مئات من الأنواع البحرية الخالية من أصل ليسسيبي، وقد أسس بعضها مجتمعات كبيرة أصبحت ذات أهمية اقتصادية.

سيق أن ذكرنا أن بعض الأنواع قد وَسَعَت مؤخراً نطاق انتشارها مُنطلقة خارج المحيط الأطلسي. وإن لم يسبق لهذه الأنواع أن سُجلت في البحر المتوسط فهي تُعتبر الآن من الأنواع الغربية أيضاً. وحيث أن ذلك الانتشار الجغرافي قد حصل في العقود القليلة الماضية، فلا بد من أن هذه الظاهرة تتعلق عموماً بتغير المناخ العالمي. وقد بيّن بعض العلماء أن التغيرات الطيفية في المناخ قد تؤدي إلى تغيرات هامة في المجتمعات البحرية. علاوة على ذلك فإن المشاهدات العلمية الحديثة تقترن أن ارتفاع درجة حرارة مياه المتوسط في الآونة الأخيرة يؤدي إلى اتساع نطاق انتشار الأنواع الأهلية المُجْبَأ للفداء والأنواع الليسسيبة في الاتجاهات كافة ضمن المتوسط.

## مصايد الأسماك

تمييز مصايد الأسماك في البحر المتوسط بسفن الصيد الصغيرة والمصيبد المتعدد الأنواع. وإن تباين خصائص غالبية سفن الصيد في المتوسط وتعدّد وسائل صيدها ونشُوء مواقع الإنزال وضآللة نسبة المصيبد الذي يمر عبر أسواق السمك المنظمة عواملٌ تجعل من تقيير حجم المصيبد أمراً غاية في الصعوبة. يشكل البحر المتوسط سوية مع البحر الأسود منطقة الصيد التي يُشار إليها في منظمة الأغذية والزراعة بالرقم 37.

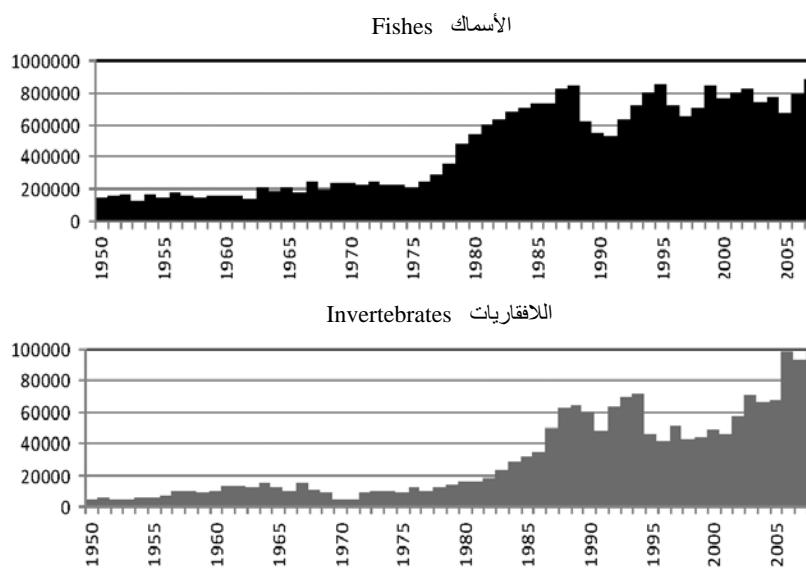
يعطي الدليل هذا منطقة شاسعة تضم بلدان تأثرت تواريختها وحضارتها وثقافاتها بدرجة كبيرة بوجود البحر المتوسط. إن طرق الصيد والتقييمات المستخدمة في المنطقة شديدة التنوع والتداخل. نقدم هنا ملخصاً لأهم قطاعات الصيد مُلحّقاً بالبيانات المتوفرة حول المصيبد. يُظهر الشكلان 10 و 11 إجمالي الإنزال المعلن منذ عام 1950 من قبل البلدان المakhوذة بالاعتبار.

تستهدف مصايد الأسماك في البحر المتوسط موارد مختلفة معظمها من المخزونات البلياجية. وكثيراً ما تُستغل المخزونات ذاتها من قبل أسطول صيد مختلف، حيث أن التوزُّع الجغرافي لتلك المخزونات

Mediterranean fisheries target different resources, and most of them concern pelagic stocks. The same stocks are often exploited by different fleets as their geographical distribution often exceeds the jurisdictionary waters of a single country (Abella *et al.*, 2002). An unknown quantity of bycatch is captured and is either constituted by juveniles of commercially important species or untargeted species. They are often discarded dead at sea. Invertebrates constitute a minor fishery sector for most countries in the concerned area. This is partly due to cultural reasons.

Small pelagic fishes (such as anchovy, sardines, and mackerels) constitute most of the overall Mediterranean landings (Lleonart and Maynou, 2003). Purse seines and pelagic trawls constitute the most common fishing techniques. Turkey and Algeria landed, respectively, 375 000 and 110 000 tonnes/year between 2000 and 2007. They were followed by Tunisia (44 000 tonnes/year); Morocco (24 000 tonnes/year); Egypt (22 000 tonnes/year) and Libya (9 000 tonnes/year). All remaining countries landed less than 3 000 tonnes/year of small pelagic species (FAO Fisheries and Aquaculture Information and Statistics Service, 2009).

Pelagic fishery of larger fishes is constituted mainly by the capture of tunas, swordfish, and pelagic sharks. These are caught by purse seines, longlines, and driftnets. More than 23 000 tonnes/year of tunas were landed by Turkey (2000–2007), while the remaining countries capture ranged from 7 200 tonnes/year (Tunisia) to about 500 tonnes/year (Lebanon and Cyprus) (FAO Fisheries and Aquaculture Information and Statistics Service, 2009).



**Figure 10.** Yearly fluctuations of total landings in the area covered by the field guide. Fish and invertebrates landings are reported respectively by black and grey histograms.

**الشكل 10.** تذبذب الإنزال السنوي في المنطقة المغطاة في الدليل الحقل. ويظهر في النسخ البياني إنزال الأسماك واللافقاريات باللونين الأسود والرمادي على التوالي

غالباً ما يتجاوز حدود المياه الإقليمية لبلد بعنه. أما حصيلة المصيد الثانوي الذي قد يتكون من الأطوار البالغة لأنواع هامة تجاريًا أو من أنواع غير مُستَهْنَفة فهي غير معروفة، وفي كثير من الأحيان ثرمت في البحر بعد موتها. يشكل صيد اللافقاريات نسبة طفيفة من قطاع مصايد الأسماك في معظم بلدان المنطقة المعنية، ويعزى ذلك جزئياً إلى الثقافة الاستهلاكية السائدة.

تشكل الأسماك البيلاجية الصغيرة (مثل الأشوجات والسردين والأسقمري) الجزء الأكبر من الإنزال الإجمالي في البحر المتوسط. وبالتالي فإن شبكات التحريق الجببية وشبكات الجرف البيلاجية تمثل وسائل الصيد الأكثر شيوعاً. بلغ إجمالي الإنزال في تركيا والجزائر بين عامي 2000 و 2007 على التوالي 375 000 طن/سنة، تليهما تونس (44 000 طن/سنة) و 110 000 طن/سنة، ولبيبا (9 000 طن/سنة). في حين لم يتجاوز إجمالي الإنزال في البلدان المتبقية كافة 3 000 طن/سنة من الأنواع البيلاجية الصغيرة.

أما صيد الأسماك البيلاجية الكبيرة فيشمل أساساً أسماك التونة وأبو سيف والكواسج البيلاجية والتي تُصاد بواسطة شبكات التحريق الجببية وخيوط الشراك والشبكات الإنسانية. أُنزلت تركيا من أسماك التونة في الفترة (2000–2007) بمعدل يفوق 23 000 طن/سنة، في حين تراوح صيد باقي البلدان من التونة بين 7 طن/سنة في تونس، وقرابة 500 طن/سنة في لبنان وقبرص.

يظهر عدد كبير نسبياً من الأنواع المجاورة للقاع في الإنزال الإجمالي لبلدان حوض المتوسط، وتقع القاعيات فريسة مجموعات متنوعة من معدات الصيد أهمها شبكات الجرف القاعي وشبكة المشرفة أو المبطنة وشبكات الجرف الشاطئي وخيوط الشراك والفاخاخ. يتضمن المصيد المتعدد الأنواع أسماكاً عظمية صغيرة الحجم ذات قيمة تجارية كبيرة (وخصوصاً الأسبوريات وذئاب البحر والسلطانيات)

الشكل 11. التبليغ السنوي في الإنزال الكلي وفقاً للبلدان. ويظهر في النسخ البيئي إنزال الأسماك واللافقاريات باللونين الأسود والرمادي على التوالي

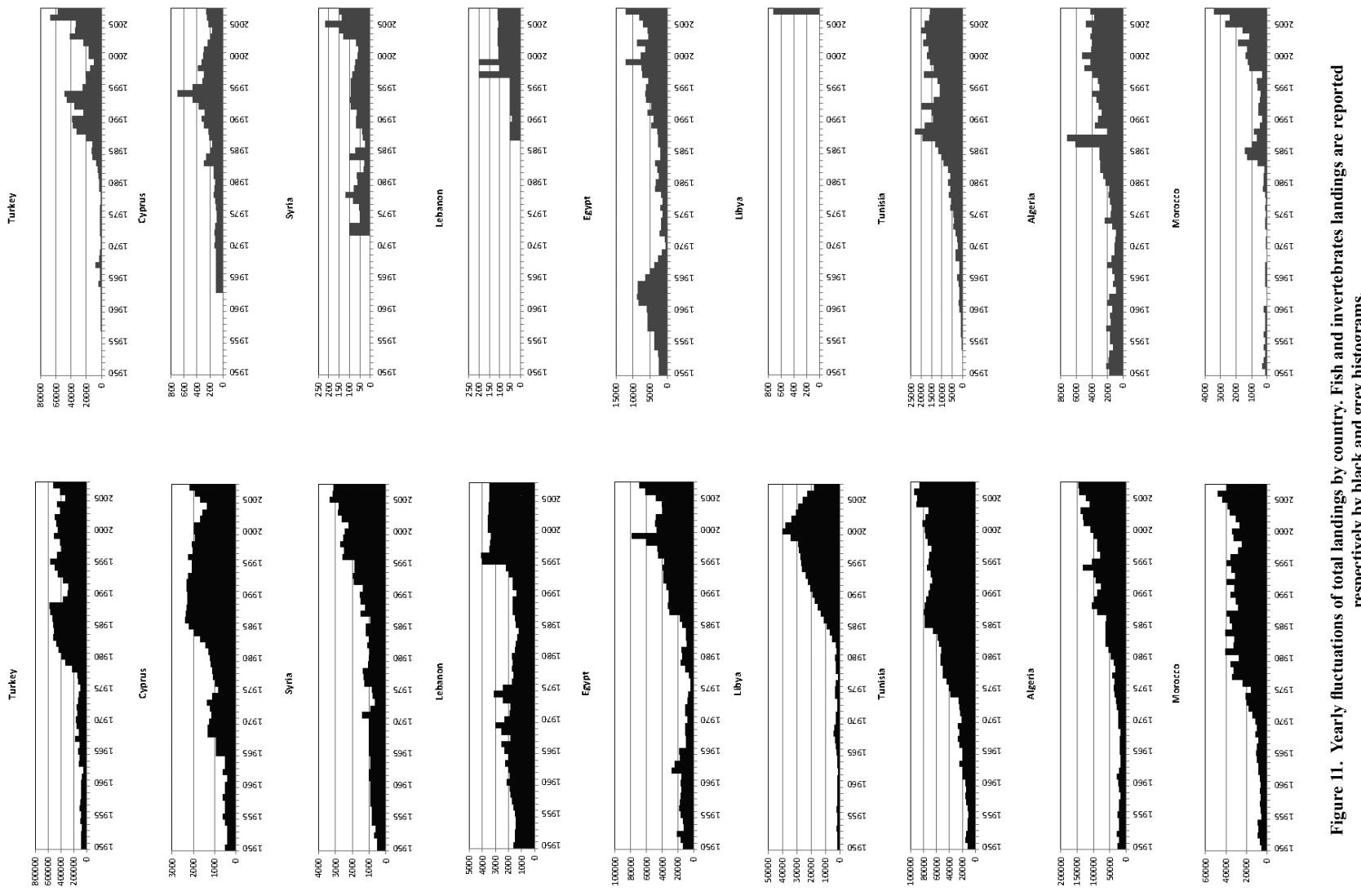


Figure 11. Yearly fluctuations of total landings by country. Fish and invertebrates landings are reported respectively by black and grey histograms.

A relatively large number of demersal species is present in Mediterranean countries' landings. They are captured by diverse sets of fishing gears, the most important being bottom trawls, entangling nets, beach seines, longlines, and traps. Catches are multispecific and include small bony fishes with high commercial values (mainly sea breams, groupers, and red mullets), in addition to cephalopods and decapods of economic importance. Catches fluctuated between 33 000 tonnes/year (Turkey) and 1 500 tonnes/year (Syria, Cyprus, and Lebanon) during the period 2000–2007. Other countries landed, respectively, 30 000 tonnes/year (Tunisia); 25 000 tonnes/year (Egypt and Libya); 18 000 tonnes/year (Algeria); and 8 600 tonnes/year (Morocco). Invertebrate landings were constituted by cephalopods: 10 300 tonnes/year (Tunisia); 1 300–2 600 tonnes/year (Turkey, Egypt, Algeria, and Libya); 50–700 tonnes/year (remaining countries), and crustaceans: 6 000–7 300 tonnes/year (Turkey, Tunisia, and Egypt); 3 000 tonnes/year (Algeria); 700 tonnes/year (Morocco), and 10–120 tonnes/year (remaining countries). Most of the molluscs fishery occurs in Turkey (30 000 tonnes/year) and Tunisia (900 tonnes/year).

Demersal fishing has expanded deeper in the Mediterranean during the last decades with the advancement of technology and fishing tools. This has allowed enlarging fishing grounds to reach depths of up to 1 000 m. The main targeted species in the deeper waters are the hake, cods, red mullets, red shrimps and lobsters, and are captured mainly by bottom trawls, longlines and traps. On average, 42% of the catch is discarded in this fishery (Moranta *et al.*, 1998). Hake and cods landings accounted for 20 000 tonnes/year (Turkey); 1 300 tonnes/year (Tunisia); 900 tonnes/year (Algeria) and 400 tonnes/year (Morocco) for the period 2000–2007. All remaining countries landed together less than 200 tonnes/year.

### **Lessepsian Species Fishery in the Eastern Mediterranean**

Some of the alien species that were introduced by way of the Suez Canal (Lessepsian migrants) have been very successful and have established large populations in the eastern Mediterranean. They are regularly captured and constitute an important share of commercial catches.

Some species are highly appreciated locally and fetch high prices on the market (e.g. *Upeneus moluccensis*, *Sphyraena chrysotaenia*, *Scomberomorus commerson* (fishes); *Marsupenaeus japonicus*, *Metapenaeus monoceros* (shrimps)). Others are either sold separately (e.g. *Siganus rivulatus*, *Siganus luridus*, *Sillago sihama* (fishes); *Pinctada radiata*, *Spondylus spinosus pelagicus*,

بالإضافة إلى رأسيات الأرجل وعشريات الأرجل ذوات الأهمية الاقتصادية. تراوحت كميات المصيد في الفترة 2000–2007 بين حدي 33 000 طن/سنة في تركيا، و 1 500 طن/سنة في كل من سوريا ولبنان وقبرص، في حين كان المصيد الإجمالي في باقي الدول 30 000 طن/سنة في تونس، و 25 طن/سنة في مصر ولibia، و 18 000 طن/سنة في الجزائر، و 8 600 طن/سنة في المغرب. أما المصيد من اللافقاريات فقد تكون أولاً من رأسيات الأرجل: 300 طن/سنة في تونس، و 2 600–1 300 طن/سنة في تركيا ومصر والجزائر ولibia، و 50–700 طن/سنة في باقي الدول، كما تكون ثانياً من الفقريات: 6 000–300 طن/سنة في تركيا وتونس ومصر، و 3 000 طن/سنة في الجزائر، و 700 طن/سنة في المغرب، و 10–120 طن/سنة في باقي الدول. ويحدث معظم صيد الرخويات في تركيا (30 000 طن/سنة) وفي تونس (900 طن/سنة).

لقد واكب تطور تقنيات الصيد وأدواته في العقود الأخيرة توسيع في صيد الأسماك المجاورة للقاع باتجاه أعمق أكبر في البحر المتوسط . وأدى ذلك إلى توسيع أراضي الصيد وصولاً إلى أعماق تبلغ 1 000 متر. إن أهم الأنواع المستهدفة في المياه العميقة هي النازلي والغادسيات والسلطاني والروبيان الأحمر والكركدن، وهي تُصاد أساساً بواسطة شبكات الغرف القاعي وخيوط الشراك والفالخان. جثير بالذكر أن 42% من المصيد يُخلص منه في هذا النوع من الصيد. بلغ المصيد من النازلي والغادسيات في الفترة 2000–2007 (قرابة 20 000 طن/سنة في تركيا، و 1 300 طن/سنة في تونس، و 900 طن/سنة في الجزائر، و 400 طن/سنة في المغرب، وبلغ إجمالاً فيما تبقى من البلدان أقل من 200 طن/سنة.

### **صيد الأنواع الليسيبية في شرق البحر المتوسط**

كانت بضعة من الأنواع الغربية التي دخلت عبر قناة السويس (المهاجرة الليسيبية) ناجحة للغاية حيث أستطعت مجتمعات كبيرة في شرق المتوسط، وأصبحت تُصاد على الدوام مُشكلاً جزءاً هاماً من الصيد التجاري. حتى أن بعض الأنواع باتت تحظى بتقدير كبير وأسعار مرتفعة في الأسواق المحلية مثل أسماك: السلطان الذهبي الطوق *Upeneus moluccensis*، والسفينة الكليلة *Sphyraena*، والإسرامي المخطط *Scomberomorus commerson*، والإسرامي *chrysotaenia*، والقريبيات: القربيس الياباني *Metapenaeus monoceros*، والقربيس الأزرق *Marsupenaeus japonicus*، وأبو شوكه صخري *Siganus rivulatus*، وأبو شوكه صخري *Siganus luridus*، والحاوسوم الفضي *Sillago sihama*؛ وثنائيات المصراع محار جناحي مشبع *Pinctada radiata*، حافر الحمار الشوكى *Spondylus spinosus*؛ وسرطان ساج ساج أزرق *Portunus pelagicus*، أو هي تباع مختلطة مع الأنواع المتوسطية الأهلية (مثل أسماك: الرئكة المرقطة

(bivalves); *Portunus pelagicus* (crab), or sold mixed with native Mediterranean species (e.g. *Herklotischthys punctatus*, *Etrumeus teres*, *Upeneus pori* (fishes)) at fairly reasonable prices. Still others have little or no commercial values despite their common presence and sometimes seasonal abundance (e.g. *Sargocentron rubrum*, *Parexocoetus mento*, *Callionymus filamentosus*, *Pempheris vanicolensis*, *Equulites kyunzingeri* (fishes), *Eruigosquilla massavensis* (mantis shrimp)).

Landings of commercially important Lessepsian organisms are not reported accurately as many are sold mixed with native species. There is no doubt that some species constitute a large share of catches (often more than 50%) in countries situated at the easternmost part of the Mediterranean. The most important species in terms of commercial interest and landings are listed in Table 1.

Since some common Lessepsian species flesh is locally appreciated and is thus of economic interest on the eastern Mediterranean market, one might think positively about the Mediterranean invasion by exotic species. However, studies have shown that these exotics compete intensively with native species over space and various resources, and this often lead to local displacement or elimination of the native species from the invaded area. The presence of the Lessepsian *Upeneus moluccensis* resulted in the decline of the native *Mullus barbatus* in shallower waters. Similarly, *Saurida undosquamis* invasion affected the native *Merluccius merluccius* presence in shallower waters. Today *M. barbatus* and *S. saurus* are found mainly in deeper waters along the Levantine coast (Oren, 1957; Golani and Ben Tuvia 1995). Further studies indicated that the Lessepsian *Siganus rivulatus*, and probably *S. luridus* are replacing the native *Sarpa salpa* while *Scomberomorus commerson* is replacing the native *Argyrosomus regius* off the Levant (Bariche et al., 2004; Galil, 2006). The native prawn *Melicertus kerathurus* has been outcompeted by various Lessepsian prawns in the Levant and off Turkish waters (Udekem d'Acroz 1999 in Galil, 2006). The very common Lessepsian bivalves (*Pinctada radiata*, *Chama pacifica* and *Spondylus spinosus*) have replaced native Mediterranean bivalves. It is not clear whether *Portunus pelagicus*, which constitutes the only crab of substantial commercial interest along the Levantine coast, has outcompeted a native species or not. The seasonal abundance of the Lessepsian jellyfish *Rhopilema nomadica* is certainly damaging the fishery (feeding on larvae, clogging nets, damaging fishes in trawls and seines) and affecting the tourism

البحر الأحمر *Eruigosquilla massavensis*, والرئكة المبرومة *Herklotischthys punctatus* (*Upeneus pori*) بأسعار معقولة إلى حد ما. في حين أن أنواعاً أخرى لا تتنبَّع بقيمة تجارية أو تنتفع بقيمة قليلة رغم وجودها المُعتاد ووفرتها الموسمية أحياناً (مثل أسماك: *Sargocentron rubrum*, والطيار الأفريقي *Parexocoetus mento*, *Callionymus filamentosus*, *Pempheris vanicolensis*, *Equulites kyunzingeri*, ومهر البحر الأحمر *Eruigosquilla massavensis*).

لا يُشار إلى إنزال الكائنات الدخيلة الليسيبية ذات الأهمية التجارية بدقة، فهي كثيرةً ما تباع مختلطة مع الأنواع المحلية. وليس ثمة من شك في أن بعض الأنواع تشكل نسبة كبيرة من المصيد (أكثر من 50% في كثير من الأحيان) في بلدان أقصى شرق المتوسط. إن أهم تلك الأنواع سواء من حيث الأهمية التجارية أم درجة تمثيلها في المصيد مدرجة في الجدول رقم 1.

حيث أن لحم بعض الأنواع الدخيلة الليسيبية يحظى بالتقدير ويتمتع بقيمة اقتصادية في أسواق شرق المتوسط، فقد يمكن للمرء أن يرى في غزو الأنواع الغربية للبحر المتوسط أمراً إيجابياً. إلا أن الدراسات أظهرت أن هذه الأنواع الغربية تتنافس بحدة مع الأنواع المحلية على الحيز المakanي والموارد المختلفة، مما يؤدي غالباً إلى استبعاد محدود النطاق أو اجتثاث تام للأنواع المحلية من المنطقة المعروضة للغزو. فقد أدى وجود النوع الدخيل الليسيبي السلطاني الذكي الطوق *Upeneus moluccensis* إلى تراجع النوع المحلي السلطان ابراهيم الرملي *Mullus barbatus* في المياه الضحلة. وكذلك فإن غزو النوع شكارمو *Saurida undosquamis* أثر على وجود النوع المحلي النازلي *Merluccius merluccius* في المياه الضحلة. وهكذا يقتصر اليوم وجود نوعي السلطان ابراهيم الرملي *M. barbatus* والشكارمو الأطلسي *S. saurus* على شكل رئيس على المياه العميقية على امتداد الساحل الشرقي للمتوسط - الليفانت. ويشير مزيد من الدراسات إلى أن الوافد الليسيبي أبو شوكة رملي *Siganus rivulatus* وربما أيضاً أبو شوكة صخري *S. luridus* حلاً محل النوع الأهلي صلين *Sarpa salpa*، وأن الإسقمري المخطط *Scomberomorus commerson* يحل محل النوع الأهلي مسقار *Argyrosomus regius* قبلة الموضع الشرقي للمتوسط (الليفانت). أما الروبيان الأهلي القربي الملكي *Melicertus kerathurus* فلم يعد قادراً على منافسة عدّة أنواع ليسيبية من الروبيان الدخيل في الموضع الشرقي للمتوسط وخارج المياه الإقليمية التركية. كذلك الأمر بالنسبة لثنائيات المصراق الليسيبية (محار جناحي مشعّ *Pinctada radiata*، ومحار الباسيفيكي *Chama pacifica*، وحافر الحمار الشوكي *Spondylus spinosus*) الشائعة والتي حلّت محل الأنواع الأهلية المتوسطية. أما السرطان الأوحد ذو الأهمية التجارية على طول ساحل شرق المتوسط سرطان سابع أزرق *Portunus pelagicus* فمن غير الواضح ما إذا كان قد تسبّب في إقصاء نوع الأهلي أم لا. ومن

**Table 1. List of Lessepsian species of commercial or potential importance in the eastern Mediterranean.**

**الجدول 1. قائمة بالأنواع الليسيبية ذات القيمة التجارية المتوقعة في شرق المتوسط**

	SCIENTIFIC NAME	FAO COMMON NAMES			
		English	French	Spanish	Arabic
High importance قيمة كبيرة					
Fishes الأسماء	<i>Sphyraena chrysotaenia</i>	Yellowstripe barracuda	Bécune	Picuda obtusa	سفرنة كلية
	<i>Saurida undosquamis</i>	Brushtooth lizardfish	Anoli à grandes écailles	Lagarto escamoso	شكارمو
	<i>Upeneus moluccensis</i>	Goldband goatfish	Rouget-souris bande d'or	Salmonete de banda dorada	سلطان ذهبي الطوق
	<i>Upeneus pori</i>	Por's goatfish			سلطان ابراهيم خجول
	<i>Scomberomorus commerson</i>	Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé indo-pacifique	Carite estriado Indo-Pacífico	أسمرى مخطط
	<i>Sillago sihama</i>	Silver sillago	Pêche-mandame argenté	Silago plateado	حاسوم فضي
	<i>Atherinomorus forskalii</i>	Hardyhead silverside	Athérine tête	Pejerrey cabezón	حتاب عين
	<i>Alepes djedaba</i>	Shrimp scad	Sélar subari	Jurel subári	ح GAM شبي
	<i>Siganus rivulatus</i>	Marbled spinefoot	Sigan marbré	Sigano jaspeado	أبو شوكة رمل
	<i>Siganus luridus</i>	Dusky spinefoot	Sigan sombre	Sigano nebuloso	أبو شوكة صخري
Penaeid shrimps الإيربيانات شبه الاستوائية	<i>Fistularia commersonii</i>	Bluespotted cornetfish	Cornette à taches bleues	Corneta pintada	بوقية نقطاء
	<i>Marsupenaeus japonicus</i>	Kuruma prawn	Crevette kuruma	Camarón kuruma	قربيس ياباني
	<i>Metapenaeus monoceros</i>	Speckled shrimp	Crevette mouchetée	Gamba moteada	قربيس أرقط
	<i>Metapenaeus stebbingi</i>	Peregrine shrimp	Crevette faucon	Camarón peregrino	قربيس صقر
Swimming crab السرطان السباح	<i>Penaeus semisulcatus</i>	Green tiger prawn	Crevette tigrée verte	Langostino tigre verde	قربيس أحضر
	<i>Portunus pelagicus</i>	Blue swimming crab	Etrille bleue	Jaiba azul	سرطان سباح أزرق
Bivalves ثنائيات المصراع	<i>Pinctada radiata</i>	Rayed pearl oyster	Pintadine radiée	Pintadina radiata	محار جناحي متبع
	<i>Chama pacifica</i>	Reflexed jewel box	Chame réfléchie		محار الباسيفيكي
	<i>Spondylus spinosus</i>	Indo-Pacific thorny oyster			حافار الحمار الشوكى
Limited or potential importance قيمة محظوظة أو متوقعة					
Fishes الأسماء	<i>Nemipterus randalli</i>	Randall's threadfin bream			مرجان أبو خيط
	<i>Herklotischthys punctatus</i>	Spotted herring	Hareng tacheté	Arenque manchado	رنكة مرقطة
	<i>Hemiramphus far</i>	Black-barred halfbeak	Demi-bec bagmard	Agujeta	أم سنكة
	<i>Stephanolepis diaspros</i>	Reticulated leatherjacket	Bourse garnale	Lija garnal	مbrid مرين
	<i>Dussumieria elopsoides</i>	Slender rainbow sardine	Sardine arc-en-ciel gracie	Sardina arco iris grácil	سردين قوس قزح
	<i>Etrumeus teres</i>	Red-eye round herring	Shadine round	Sardineta canalera	رنكة مبرومة
	<i>Parexocoetus mento</i>	African sailfin flyingfish	Exocet-voilier africain	Volador aletón africano	طيار أفريقي
	<i>Sargocentron rubrum</i>	Redcoat	Marignan rouget	Candil rubio	حمراء
	<i>Scarus ghobban</i>	Blue-barred parrotfish	Perroquet barbe bleue	Loro barba azul	بيغاء أزرق
	<i>Pomadasys stridens</i>	Striped piggy	Goret à trois bandes	Ronco de tres bandas	ناخر مخطط
	<i>Decapterus russelli</i>	Indian scad	Comète indienne	Macarela indica	نيزك هندى
Stomatopod إيربيانات السفينة	<i>Erugosquilla massavensis</i>	Red Sea mantis shrimp	Squille de la mer rouge	Galera del mar rojo	سرغوف البحر الأحمر
Gastropods معيدات الأرجل	<i>Thais lacera</i>	Carinate rock-shell			موربيكس صخري جوجني
	<i>Murex forskohlii</i>	Spiny murex			موربيكس شوكي
	<i>Strombus persicus</i>	Persian conch			دلاع فارسي
	<i>Fusinus verrucosus</i>	Warty spindle			حازون مغزلي ذو بثور

sectors (venomous stings) in the eastern Mediterranean. Pufferfishes, and more particularly *Lagocephalus sceleratus*, is substantially damaging fishing equipment (longlines, entangling nets) with its strong teeth. The species is very toxic to eat, and its large size and recent population explosion makes it a tempting source of food for many fishermen. Other common Lessepsian species, with commercial importance or not, are probably engaged in intense competition with (or have already outcompeted) native species, and are thus causing an unknown damage to the Mediterranean fishery and environment.

### **Format and How to Use this Guide**

The guide is divided into major taxonomic groups, such as bony fishes, shrimps, and bivalves, that provide the first step to identification of species. These major groups can be located according to the table of contents, pictorial index to families, index of scientific and vernacular names, or title page tab icons. The major groups, orders and families included are listed in approximate evolutionary or phylogenetic order. This order was chosen instead of alphabetical order, so that taxa with similar body shapes can be found close to each other. This facilitates location and comparison of similar groups of taxa. Within each family, species are listed in alphabetical order.

Each major group begins with a general introduction, followed by illustrations highlighting important technical terms and measurements relevant for identification. It is useful to become familiar with these terms before attempting to make any identification. A “Guide to Orders and Families” section follows and includes Order characteristics and illustrations showing key characters important for family identification (Fig. 12). Common names for orders and families and the number of species reported from the Mediterranean (FAO Fishing Area 37) are also listed (Fig. 12). Accounts of all species, within the same order can be found afterwards in the “Guide to species” (Fig. 13). These species accounts include scientific nomenclature and FAO common names in English, French, Spanish, and Arabic. They also include information about the size, habitat and biology, importance to fisheries, and geographical distribution of each species, as well as annotated figures highlighting relevant diagnostic features. The information is specific to the area covered by the field guide and not to the entire Mediterranean (Fig. 13).

In cases where more than one order is listed in the “Guide to Orders and Families”, the order should first be determined. This is done by comparing the appropriate features of the organism with the order characters (Fig. 12): Begin

المؤكّد أن الوفرة الموسمية لفنديل البحر الليبي Rhopilema nomadica تُلّاحِق أضراراً بالمصايد (الغُنْيَ على البرقات، انسداد الشباك، إتلاف الأسماك في شباك الجرف والشباك الجبّيّة)، كما تلّاحِق الضرر بقطاع السياحة أيضًا في شرق البحر المتوسط بسبب الساعات السامة. أما أسماك الفهقة وعلى الأخص النوع أربن مرقط *Lagocephalus sceleratus* فهو يضر كثيراً بتجهيزات الصيد (خيوط الشراك والشباك المشربكة أو المبطنة) بأسنانه القوية. ورغم أنه من الأنواع الشديدة السمية غذائياً إلا أن حجمه الكبير وتزايد العدد السريع في الآونة الأخيرة يجعل منه مادة مغرية للأكل لكثير من الصياديّين. هذا وإن الأنواع الليسيبيّة الشائعة الأخرى، سواءً كانت مهمة تجاريًّا أم لا، فهي ربما في حالة تناقض حاد مع الأنواع الأهلية إن لم تكن قد حلّت فعلاً محل بعضها، وهي بالتالي تسبّب أضراراً غير معروفة للبيئة ولمصايد الأسماك في البحر المتوسط على حد سواء.

### **تصميم الدليل وكيفية استخدامه**

ينقسم الدليل إلى مجموعات تصنّيفية رئيسة كالأسماك العظمية والإربيانات وثنائيات المصراع وما إلى ذلك تمهدًا للخطوة الأولى في تحديد هوية النوع. ويمكن تحديد موقع المجموعات الرئيسية من خلال جدول المحتويات أو الدليل المصور للعائلات أو فهرس الأسماء العلمية والشائعة أو رامز الصفحات الاستهلاكية. وقد أدرجت المجموعات الرئيسية والرتب والعائلات وفق ترتيب تقريبي لتسلسل نشوئها أو تطور أنواعها. اختير هذا الترتيب عوضًا عن الترتيب الأبجدي لكي ترد الزمر التصنيفية المتشابهة شكلاً على مقربة من بعضها البعض، مما يسهّل من تحديد المجموعات التصنيفية المتشابهة والمقارنة بينها. أما الأنواع ضمن العائلة ذاتها فقد أدرجت وفقاً لتسلسلها الأبجدي.

تبدأ كل مجموعة رئيسة بصفحة عامة، تليها أشكال مُصوّرة توضح المصطلحات التقنية والقياسات الهامة ذات الصلة بتعيين الهوية. وعلمه من المفيد التعرف على هذه المصطلحات قبل محاولة إجراء أي تحديد. يلي ذلك فصل «دليل الرتب والعائلات» الذي يتضمن خصائص الرتب وأشكال توضيحية لخصائص مفتاحية هامة في تحديد العائلات (الشكل 12). وقد أدرجت فيه أيضاً الأسماء الشائعة للرتب والعائلات وأعداد الأنواع المسجل وجودها في البحر المتوسط (منطقة الصيد رقم 37 لدى منظمة الأغذية والزراعة) (الشكل 12). يرد بعد ذلك وصف لأنواع المنصوبة تحت كل رتبة في دليل الأنواع (الشكل 13). يتضمن وصف الأنواع هذا أسماءها العلمية وأسماءها الشائعة المعتمدة لدى منظمة الأغذية والزراعة باللغات العربية والإنكليزية والفرنسية والإسبانية. كما يتضمن معلومات حول الحجم والموئل وعلم الحياة والأهمية في الصيد والتوزُّع الجغرافي لكل نوع، هذا إضافة إلى حواش تصويرية تُظهر الخصائص المميزة للنوع. هذه المعلومات تoccus المنطقة التي يشملها الدليل وليس البحر المتوسط بأكمله (الشكل 13).

with the first order listed and continue comparing features of your organism until a match is found. Once the order is known, use the same method to determine the family within the order using the illustrated family key characters. It is often essential to identify an organism to its family level before attempting to determine its species name, because many of the important characters listed in the "Guide to Orders and Families" are not listed again in the "Guide to Species".

The most commonly used vernacular names are gathered from all countries covered by this guide and are grouped in Table 2.

لتَعْبِينْ هُوَيَّةً نَوْعَ فَائِهٍ مِنَ الْوَاجِبِ أَوْ تَحْدِيدَ الرَّتْبَةِ مِنْ خَلَالِ مَقَارِنَةِ الْمَيَزَاتِ الْخَاصَّةِ بِالْكَائِنِ قَدْ تَعَبَّرَتْ هُوَيَّتَهُ بِخَصَائِصِ الرَّتْبَةِ (الشَّكْلُ 12). ابْدَأْ بِالرَّتْبَةِ الْأُولَى تَسْلِسْلًا وَتَابَعْ عَمَلِيَّةَ المَقَارِنَةِ إِلَى أَنْ تَجَدْ شَبَيْهًا مُنَاسِبًا. وَمَا أَنْ تَصْبِحَ الرَّتْبَةُ مَعْرُوفَةً اتَّبَعْ الطَّرِيقَةَ ذَاتَهَا لِتَحْدِيدِ العَائِلَةِ ضَمِّنَ الرَّتْبَةِ مُسْتَخدِمًا الْمَيَزَاتِ الْمُفَتَّاحِيَّةِ الْمُصَوَّرَةِ لِلْعَائِلَةِ. وَمِنَ الْجَوَهْرِيِّ غَالِبًا فِي مَعْرِضِ تَعَبَّرَتْ هُوَيَّةً كَائِنَ مَا، أَنْ يُعَدَّ أَوْ لَا إِلَى تَحْدِيدِ عَائِلَتِهِ قَبْلَ السَّعْيِ لِعِرْفَةِ اسْمِ نَوْعِهِ، ذَلِكَ أَنْ كَثِيرًا مِنَ الْخَصَائِصِ الْهَامَّةِ الْوَارِدَةِ فِي «دَلِيلِ الرَّتَبِ وَالْعَائِلَاتِ» لَيَسْتَ مَذَكُورَةً ثَانِيَّةً فِي «دَلِيلِ الْأَنْوَاعِ».

أَمَّا الْأَسْمَاءِ الدَّارِجَةِ الْأَكْثَرِ شَيْوِعًا فَقَدْ جُمِعَتْ مِنَ الْبَلَادِنِ الَّتِي يَسْتَغْرِقُهَا الدَّلِيلُ وَضُمِّنَتْ فِي الْجَدْوَلِ رقم 2.

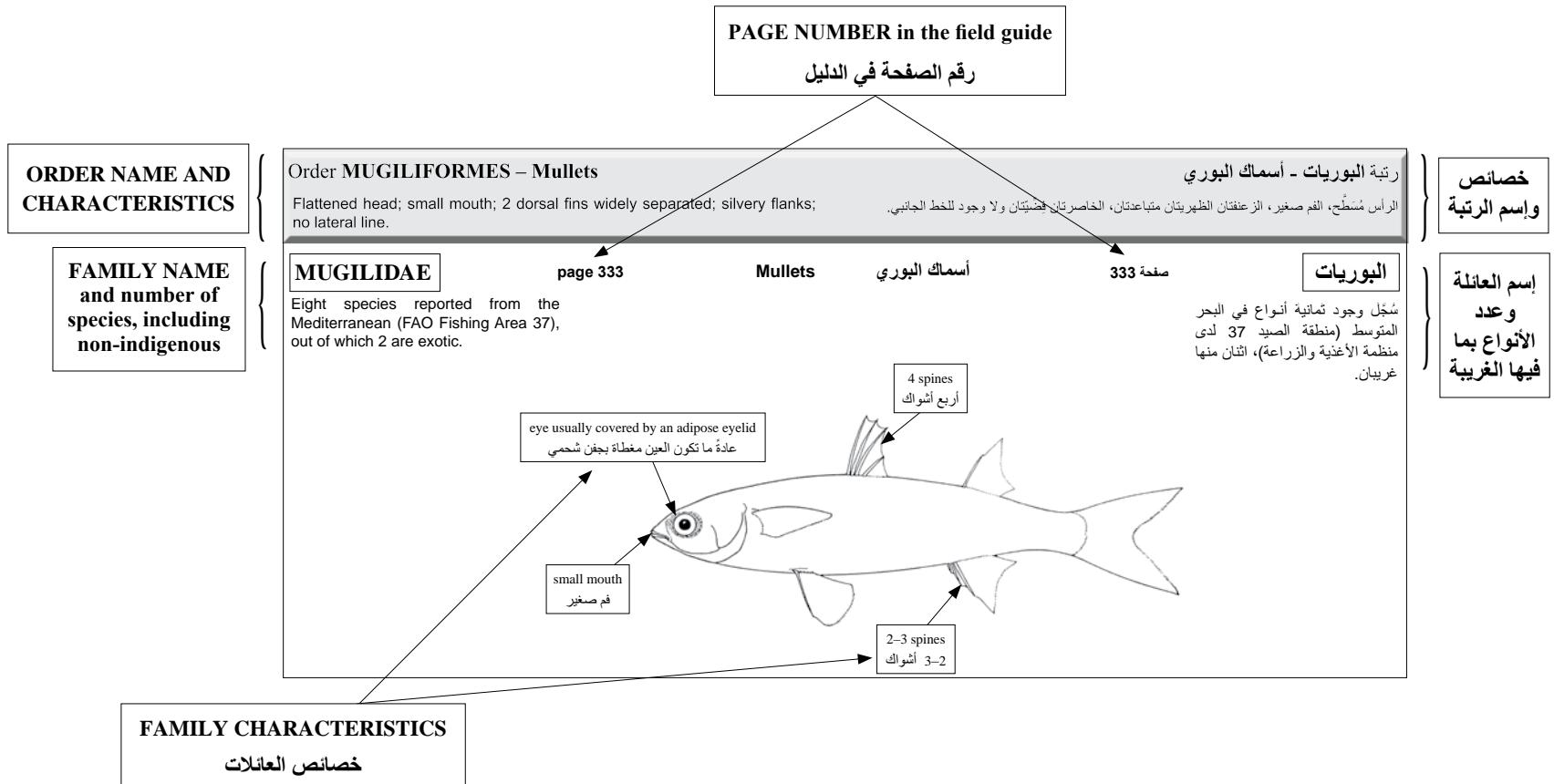


Figure 12. The “Guide to Orders and Families”.

. الشكل 12. «دليل الرتب والعائلات»

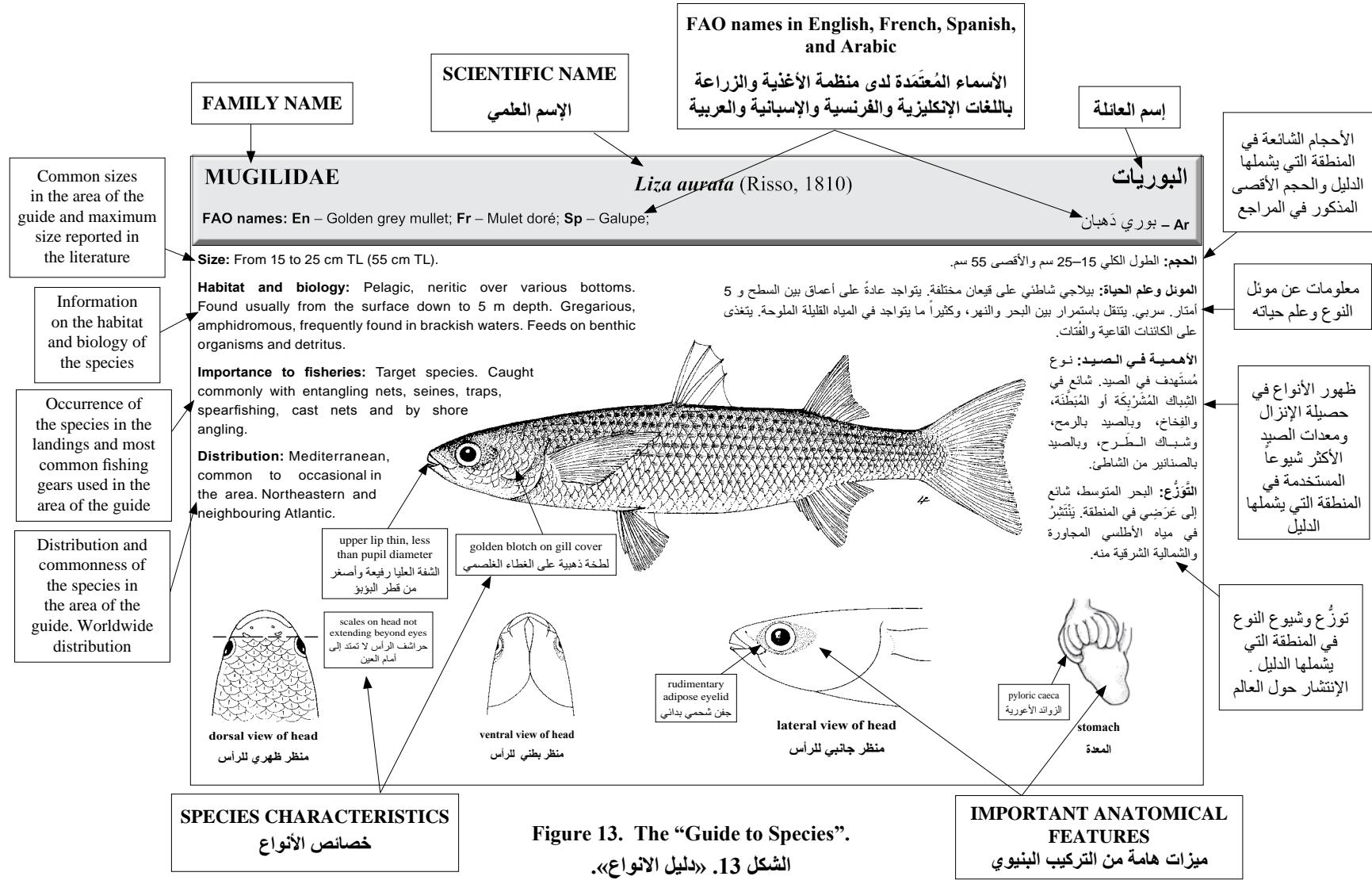


Table 2. Common scientific and vernacular names in the countries covered by this guide

## الجدول 2. فهرس الأسماء العلمية والشائعة في البلدان التي يستغرفها الدليل

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Acanthurus monroviae</i>										جراج غرب أفریقيا
<i>Alectis alexandrinus</i>				صاورو عريض		زيدي/جمل	جمل	İskender Balığı		جمل اسكندرى
<i>Alepes djedaba</i>	جداية			صاورو امبريالي	ميرا	عراخون	بندوة	Çatal Balığı	Kokkali (Kokkali)	حام شمسي
<i>Alloteuthis media</i>					كلباري	كalamار/قلم صبيح/قلم	حَمَارٌ وَسَطِي	Orta boy Kalamar		حبار خيزرانى
<i>Alloteuthis subulata</i>					كلباري	كalamار/قلم صبيح/قلم	حَمَارٌ أُورَبِيٌّ	Orta boy Kalamar		حبار أوربي شائع
<i>Alopia superciliosus</i>	كلب البحر / ثعلب البحر	الفرش الغلب ذو العين الكبيرة / الطوبية		ثعلب		واوي/أبو دنب	كلب البحر		Αλουπός (Aloupos)/ Αλουπόσκυλος (Alouposkylos)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)	ثعلب كبير العين
<i>Alopia vulpinus</i>	ثلعب البحر	الفرش الثعلب	كلب البحر	ثلعب		واوي/أبو دنب	كلب البحر	Sapan Balığı	Αλουπός (Aloupos)/ Αλουπόσκυλος (Alouposkylos)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)	ثلعب أبو دنب
<i>Alosa alosa</i>	شابل	سلامة							Σαρδέλλα (Sardella)	شابل شائع
<i>Alosa fallax</i>	شابل	سلامة		لوزة			سردين قشر		Σαρδέλλα (Sardella)	شابل زائف
<i>Anadara corbuloides</i>	قوقة		بيوش بحر	بلوش			فالك			فالك مُنْطَرٌ
<i>Anadara natalensis</i>				بلوش						فالك رَمْلي
<i>Anguilla anguilla</i>	اللون/الفرخ	سلماح	سلماح	حدشة	آفوكلا/حنشار	حنكليس	حنكليس	Yılan Balığı	Xéli (Cheli)	أنقلتراً أوربي
<i>Apogon imberbis</i>	الديك	سردوك البحر		عصفور		سمكة دم/عنقرية أحمر		Kardinal Balığı	Kremmudi (Kremmudi)	كاردينال المتوسط
<i>Apogonichthyoïdes pharaonis</i>								Kardinal Balığı		كاردينال فرعوني
<i>Arbacia lixula</i>						ذكر توتيَا/توتيا سوداء		Siyah Deniz Kestanesi		القفنڈ البحري الأسود
<i>Argentina sphyraena</i>	لوبيزا/اللوزي			وزف كبير			بندرة مرّة	Derinsu Gümüş Balığı		فضية صغيرة
<i>Argyrosomus regius</i>	قرب/زلزا / كوربين	قاروس			لوت	مسقار	مسقار	Sarı Ağız/Granyoz/Kötek	Kremmudi (Kremmudi)	مسقار
<i>Aristeomorpha foliacea</i>	فرون/إريبان		قمبri أحمر	جمبri أحمر	جمبri أحمر	قريدس	قريدس أحمر كير	Dev Kırmızı Karides	Kókkini Garíða (Kokkini Garida)	جمبri أحمر
<i>Aristeus antennatus</i>	فرون/إريبان		قمبri أحمر	جمبri	جمبri أحمر		قريدس أحمر	Kirmizi Karides	Kókkini Garíða (Kokkini Garida)	جمبri أحمر طويل المحتشات
<i>Arnoglossus imperialis</i>	سعك موسي / صول	تبكول		حوت موسي / مدايس				Küçük Pisi Balığı		مداس ملكى

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Arnoglossus laterna</i>	سمك موسي / صول	تبكول		حوت موسي / مداس		سمكة موسا	صول	Küçük Pisi Balığı	Kόκκινη Γαρίδα (Kokkini Garida)	مداس شفاف
<i>Aspitrigla cuculus</i>	أُغُونجاً/ارويو		دجاج	دجاج		ديك سلطان/طيارة	جيجه	Kırlangıç/Dikenli Kırlangıç	Kαπτόνι (Kaponi)	دجاج أحمر
<i>Atherina boyeri</i>		جوال	أوزف	ناموسة/أوزف		تربيكوبنزي بليدي / كباري	حشائس رملي	Gümüş Balığı	Αθερίνα (Atherina)	حشائس رملي
<i>Atherina hepsetus</i>		لؤن		ناموسة/أوزف	بساريا		حشائس رملي	Gümüş Balığı/Çamuka	Αθερίνα (Atherina)	حشائس البحر المتوسط
<i>Atherinomorus forskalii</i>				ناموسة/أوزف	بساريا	ذكر تربيكوب إمايه	حشائس فضي	Gümüş Balığı	Αθερίνα (Atherina)	حشائس عيند
<i>Aulopus filamentosus</i>	لاكارطا			شكراًمو بوريشة				Derinsu Zurna Balığı		سعليمة ملكية
<i>Auxis rochei rochei</i>	بونيتا/بونيت		غزال	ماتسيقي/أكيريت		بلموط/اللاموط/بالميدا مبرومة	بالميدا مبرومة	Gobene Balığı/Tombik/Tulina	Παλαμίδα (Palamida)	بالميدا مبرومة
<i>Balaenoptera physalus</i>	بالين	لبلان	بلان	بالينا/الموت الرعنخي		حوت	بالين	Uzun Balina	Πτεροφάλαινα (Pterophalena)	هركول شائع
<i>Balistes capriscus</i>	بغلة/فار لبحر / دلب	حلفو البحر	فار/حلفو	حلفو/بورك	خنزير	منخفج/مبرد/خنزير	منخفج	Çütre	Χοιρόψαρο (Chiropsaro)/ Γουρουνόψαρο(Gourounopsaro)	قادوج رمادي
<i>Bathypolypus sponsalis</i>	أخطبوط		بو مسلك					Küre Ahtapotu		أخطبوط كروي
<i>Belone belone</i>	بو محيط	بو محيط	مسالة	بيرة	خرم	أرفيدة/رفيدة	أرفيدة	Zargana	Βελονίδα (Velonida)/Ζαργάνα (Zargana)	خرمان
<i>Blennius ocellaris</i>	فراشة	شادي	زليق	بوز لفيفت بوريشة	أبو قراغ	خرابية	تضطاط	Kelebek Horozbina Balığı	Σάλιαρος (Saliros)	خطاف أبو نقطة
<i>Bolinus brandaris</i>	ريوش لبحر		بكومة	بيلوش			موريسكس	Madya		موريسكس صبع الارجون
<i>Boops boops</i>	بوكَا/اتاغز البا / حربيدا	بوقة	بوقة/بوشعيرية	بوقة	موزة	غضص/موزة	غُنس	Kupes/Gopez/Lopa Balığı	Βόππα (Boppa)/Γόππα (Goppa)	بوقة
<i>Bothus podas</i>	سمك موسي / صول		مداس موسي	حوت موسي / مداس بوعيون	سانجا	سمكة موسا	غطا البست	Pisi Balığı	Γλύσσα (Glossa)	مداس بو عيون
<i>Brachiotethis riisei</i>	كلار				كalamار/قلم صبيح/قلم					حبار قصير الأذرع
<i>Callinectes sapidus</i>	عربيشة				سلطعون	سلطعون أزرق	Mavi Yengeç		Kάβουρας (Kavouras)	سرطان أزرق
<i>Callionymus filamentosus</i>				رقاد	وطواط/طيارة	غرصة	Üzgün Balığı			تنين خيصي
<i>Callionymus lyra</i>	دراكونيت/البرا	شيطان		بوز لفيفت كثار		غرصة	Üzgün Balığı			تنين قيشارة
<i>Capros aper</i>	حلفو	تشاكو	بور				Peri Balığı		Kότα (Kota)/Κάπρος (Capros)	خنزير عمق

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Caranx cryos</i>	أوراغ/شن		شورو/صغير	صاورو مقرب/ صاورو أموريالي	باغة	تراخون	تراخور	Kral Balığı	Σουόπος (Souros)	تراخور
<i>Caranx hippos</i>	شنن كير			صاورو مقرب				Kral Balığı		شم حصانى
<i>Caranx rhonchus</i>	شنن	ساورين كير/ ساوريل	شورو حجر/ شورو	صاورو اصفر		تراخون أيفض	عصيفرأسود	Kral Balığı	Kokkáli (Kokkali)	شم نيزكي
<i>Carcharhinus brachyurus</i>	كلب البحر/ قرش	القرش النحاسي		كلب بحر/قرش					Kókkinoς σκύλος (Kokkinos skylos)/Καρχαρίας (Carcharias)	قرش حماسي
<i>Carcharhinus brevipinna</i>	كلب البحر/ قرش	القرش المكحل	كلب البحر	كلب بوريشة	قرش / وحش	كلب بحر	كلب البحر	Sivriburun Camgöz		قرش لوني
<i>Carcharhinus falciformis</i>	كلب البحر/ قرش		كلب البحر	كلب بحر/قرش						قرش حربى
<i>Carcharhinus limbatus</i>	كلب البحر/ قرش		كلب البحر	كلب بوريشة/قرش			كلب البحر	Camgöz/Köpekbalığı		قرش مكحل
<i>Carcharhinus obscurus</i>	كلب البحر/ قرش كطل/ فرش أسود	القرش الاسود	كلب البحر	كلب بحر/قرش		كلب بحر	كلب البحر	Köpekbalığı		قرش أسود
<i>Carcharhinus plumbeus</i>	كلب البحر/ قرش رمادي	القرش الرمادي	كلب البحر	كلب بورديوة		كلب بحر	كلب البحر	Kum Köpekbalığı		قرش رمادي
<i>Carcharias taurus</i>	كلب البحر/ سمك القرش	القرش الثور	كلب البحر/ سمك القرش	كلب بحر/قرش				Pamuk Balığı	Taúρος (Tavros)/Καρχαρίας (Carcharias)	القرش الثور
<i>Carcharodon carcharias</i>	كلب البحر/ قرش ايفض	القرش الايفض الكبير	كلب البحر	كلب ايفض/قرش ايفض		كلب بحر/قرش ايفض	قرش ايفض	Büyük Beyaz Köpekbalığı	Λευκός καρχαρίας (Leucos carcharias)	قرش ايفض كبير
<i>Carcinus aestuarii</i>	عربيشة	فكرون بحر		باغل ايفض				Akdeniz Yeşil Yengeci	Kάβουρας (Kavouras)	سرطان أحضر
<i>Caretta caretta</i>	فكرون البحر	فكرون بحر	فلاية/فكرون بحر	فكرونة بحر/سلحفاة ضخمة للراس	ترسه	زلفة بحر/ترسه	زلفة بحر/ترسه	İri Başlı Deniz Kaplumbağası	Καρέπτα (Caretta)	سلحفاة حنفاء
<i>Cassidaria echinophora</i>	غلاة		بووش بحر	بلوش				Deniz salyangozu	Kάπτα (Katta)	خوذة شوكية
<i>Centracanthus cirrus</i>		بوقة حمرة		ريطون احمر			سلّمورة	Istrangilos	Αμερικάνα (Americana)	سَلْمُورَة
<i>Centrolophus niger</i>				وصيف				Kara Balık		شارد أسود
<i>Centrophorus granulosus</i>	كلب	الكالليس اكتاوا	كلب البحر	كلب بوعن	قرش / وحش	أويس اواوي	كلب البحر	Camgöz/Köpekbalığı	Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Καρχαρίας (Carcharias)	كلب أبو عين

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Centroscymnus coelolepis</i>	كلب البحر / قرش			كلب بحر			كلب البحر			كلب برغالي
<i>Cetorhinus maximus</i>	قرش حاج / كلب البحر	القرش الرحالة	كلب البحر	دودة		قرش	كلب البحر	Büyük Camgöz	Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Καρχαρίας (Carcharias)	كوسنج رحالة
<i>Chama pacifica</i>						صفد / صدف / خلوليا				محار الباسيفيكي
<i>Charonia tritonis</i>			بوش بحر	بلوش				Triton/Bukina	Τρίτωνας (Tritonas)	تربيتون مُرقطش
<i>Charybdis longicollis</i>						سلطعون		Yengeç	Κάβουρας (Kavouras)	سرطان ساج خادع
<i>Cheilopogon heterurus</i>								Uçan Balık		طيار البحر المتوسط
<i>Chelidonichthys obscurus</i>	أوغنوجا/أروبيو		دجاج	دجاج بوريشة		طيارة	تريجلا أم شوكة	Antenli Kırlangıç		دجاج طويل الزعنفة
<i>Chelon labrosus</i>	بوري /موليت	بوري	بوري	بورى بشارب	بورى بشارب	بورى	بورى شيلان	Kefal/Mavraki	Κέφαλος (Cephalos)	بورى أهلل
<i>Chelonia mydas</i>	فكرون البحر	فكرون نهر	فكرون نهر	فلاية/فكرون بحر	فلاية/فكرون بحر / سلحافة خضراء	زلفة بحر /ترسه	سلحفاة حضراء	Adi Deniz Kaplumbağası/ Sini Kaplumbağası	Πράσινη Χελώνα (Prassini Chelona)	سلحفاة خضراء
<i>Chimaera monstrosa</i>	خرافة	فار البحر /الغولة		فتنة/أرب				Tavşan Balığı	Χίμαιρα (Chimaera)	خرافة
<i>Chromis chromis</i>	شيان	الحكمة		شللاح		غرفية /أبو مقص /فرد	زقوق	Papaz Balığı	παπαδοία (papadia)	غرفية أسود
<i>Citharus linguatula</i>	صول/الباند/بيلابا	ؤسيت	ليموند	حوت موسى	سمكة موسى	صول		Kancaağız Pisi Balığı	Γλώσσα (Glossa)	ترس مُرقط
<i>Conger conger</i>	فريخ /ساغع /ستور		قربيتو	قرفيتو	ثعبان	حنكليس بحر /حنكليس ثقب /حبة غرغ		Miğri	Μουγγρί (Moungri)	أنقلبس البحر الأوربي
<i>Coris julis</i>	حملة	لاعروسة	عروسة	عربيسة	عروسة	ديك عريس /عربيسة	عربيس /عربيبة	Güneş Balığı/Gelin Balığı	Γύλος (Yilos)	عربيبة
<i>Coryphaena hippurus</i>	مسينا أمريكاني	كوريفان	لموكة	لموكة		لامبوكا/بودريلس /حرباء/حددون	لموكة	Lambuga	Δακανομούτας (Dakanomoutas)/ Κυνηγός (Kynigos)	لموكة
<i>Crenidens crenidens</i>				صبارص مصرى	جرجار					حalamة البحر الأحمر
<i>Cynoglossus sinusarabici</i>	سمك موسى					سمكة موسى	لسان	Sivrikuyruk Dil		لسان البحر الأحمر
<i>Dactylopterus volitans</i>	روبيو	خطافية	دجاج	حمامه		دجاجة	طيارة	Uçan Kırlangıç Balığı	Ὄρνιθα (Ornitha)	طيراء
<i>Dalatias licha</i>	كلب البحر / قرش		كلب البحر	كلب بحر		كلب بحر /أوابي	كلب البحر		Σκυλόψαρο (Skylopsaro)	كوسنج شراعي الزعنفة
<i>Dasyatis centroura</i>	راية - رايا	الراية الكبيرة المشوكة	حمام	بقرة بحر	بقرة	بقرة	بقرة مشوكة	İğneli Vatoz/Rina Balığı	Baří (Vati)	راية لاسعة مشوكة

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو	
<i>Dasyatis chrysonota marmorata</i>	رايا		حام	بقرة صغيرة					Batı (Vati)	راية لاسعة رخامية	
<i>Dasyatis pastinaca</i>	رايا	الراية الكبيرة	حام	بقرة بحر	بقرة	بقرة	جربوع	İğneli Vatoz/Rina Balığı	Batı (Vati)	راية لاسعة شائعة	
<i>Decapterus russelli</i>				باغه						بيزك هندي	
<i>Delphinus delphis</i>	دلفين/دلفين	دوافن	دلفين	دفر	دريل	دلفين	دلفين	Tırtak	Δελφίνι (Delphini)	دلفن شائع	
<i>Dentex dentex</i>	صاينا	داتي	دندق/قططوس	دندشي	عصاض	عصاص	عصاص	Sinagrit	Συναγρίδα (Synagrida)	عصاص	
<i>Dentex gibbosus</i>	بريكاكا/موات / باجو	بوستان	دندق/قططوس	جعالى			جريبي مكحل / جريبي أبو ريشة	أم سن	Trança	Φαγκρί Κορωνάτο (Fagri Coronato)	بوستان
<i>Dentex macrourus</i>	كتاششو/باجو			مرجان بوعين		حكل/بلحق	حكل/خربيده	Patlakgöz Mercan		حكل	
<i>Dentex maroccanus</i>	بريكاكا/اكتاششو / باجو	باتسون	دندق	مرجان بوعين		بحلقة	بحلقة	Fas Mercanı		مرجان بوعين	
<i>Dermochelys coriacea</i>	فكرون البحر	فكرون لكحل	فلاية/فكرون بحر	فكرونة بحر سوداء		زخلفة بحر	سلحفاة جاذبة	Deri Sırtlı Deniz Kaplumbağası	Δερμοχελώνα (Dermochelona)	سلحفاة جاذبة الظهر	
<i>Dicentrarchus labrax</i>	درعي/لحش / بوشكوك	قاروس	قاروص	قاروص	قاروص	بريق/براء/بريقة	براق	Levrek	Λαβράκι (Lavraki)	قاروص أوربي	
<i>Dicentrarchus punctatus</i>	بوتقصلة/ثوبيرة / درعي	قاروس منقط	قاروص بو شوكة	قاروص منقط	قطط	بريق/براء/بريقة	غمبار/براق	Benekli Levrek	Λαβράκι (Lavraki)	قاروص أرقط	
<i>Dicologlossa cuneata</i>	صول/سمك موسى/غايليا	الأسنان						Dil Balığı	Γλώσσα (Glossa)	صول إسفيني	
<i>Diplodus annularis</i>	باجو	سارفو	صبارص	صبارص	سبارس	سيليني	سرغوس / سليلينة	Isparoz	Σπάρος (Sparos)	سليلينة	
<i>Diplodus cervinus cervinus</i>	شرغو/بورادع	شرغو		قرقوز مخطط	تيس	حداد	غضروف	Çizgili Mercan	Σοργός Φαραώ (Sorgos Farao)	أسور مخطط	
<i>Diplodus puntazzo</i>	سرغوس/بورادع / شيليا		كحلة/معزة	شاقرة	شرغوش ببور	غضروف	غضروف / سرغوس	Sivriburun Karagöz	Μυτάκι (Mytaki)/Χιόνια (Chiona) / Ούγαινα (Ougena)	غضروف	
<i>Diplodus sargus sargus</i>	سرغوس/شرغو	القنتشور	شارفو	قرقوز/شرقان	شرغوش	سرغوس	سرغوس/خرقن	Sargas	Σοργός (Sorgos)	سرغوس	
<i>Diplodus vulgaris</i>	آداد/سرغوس / بورادع	بوستان	أكتاف	قرقوز موشم	شرغوش	خرآن	سرغوس/خرقن	Karagöz	Χαρατζίδα (Haratzida)	أسبور أيض	
<i>Dipturus oxyrinchus</i>	رايا	الراية الراهبة / الكبوتشو	رية	مسحة بومقارب	رایه	بقرة	بقرة	Sivriburun Vatoz Balığı	Páza (Raza)/Batı (Vati)/Σελάχι (Selahi)	سفن مؤتف	
<i>Donax semistriatus</i>	صدفة		بوش بحر	ارسيلى		ام الخلود	ام الخلول			بذن الخلول المخططة	

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Donax trunculus</i>	صدفة		لوبية	ارسيلى	ام الحلوول	ام الحلوول	أم الحلوول	Kum Şırları/Tellina		بنط الحلول البتراء
<i>Dussumieriella elopsoidea</i>						سردين/ثنوية		Hint Sardalyası	Σαρδέλλα (Sardella)	سردين قوس قزح
<i>Echeneis naucrates</i>			علقة	قلفاط	قبلة البرفيل	أملة	قمله	Vantuz Balığı	Καλαφάτης (Kalafatis)/Βυζάστρι (Vizastri)	قملة
<i>Echiichthys vipera</i>	عقبَ أَرْبِينَا	اللغعة	بلم	طراجانا صفرة		درنة	دِرْقَتَه	Varsam	Δράκαινα (Drakena)	درقة
<i>Eledone cirrhosa</i>	أخطبوط		بومسك	قرنيط ايض				Kancalı Ahtapot		أخطبوط أفنون
<i>Eledone moschata</i>	أخطبوط ارطالة		بومسك	قرنيط مسكي	أخطبوط		أخطبوط مسكي	Misk Ahtapotu	Μοσχοκτάποδο (Moschoctapodo)/Μοσχίος (Moschios)	أخطبوط مسكي
<i>Enchelycore anatina</i>	لربينا	مرينة				زرمبابة	زرنبابة	Sivridış Müren		مورينا الأسنان الخطافية
<i>Engraulis encrasikolus</i>	شطعون الانشووا / بوقرون	لانشوية	أنشوية/أشوة	انشوفة	أنشوجة	أبو حنك/جثيرة/بزرة مونه/انشو	أُم حنك	Hamsi	Αντζούγια (Antzouya)/Γαύρος (Gavros)	أنشوجة
<i>Epinephelus aeneus</i>	ميرو/ميروبيلاد/ شرنة		منافي أبيض	منافي	وقار	لقر رملي	لُؤْسَ رَمْلِي	Lahos/Kaya Hanisi	Σφυρίδα (Sphyrida)	لقر رملي
<i>Epinephelus caninus</i>	تشرينا/بادجو		حلوف	خنزيرة	وقار	ضبوعة/لقر	أُم	Sivri Dişli Orfoz	Βλάχος (Vlachos)/Ασπρόβλαχος (Asprovlachos)	لقر رمادي
<i>Epinephelus costae</i>	تشرينة/شرنة	أباداش	منافي ذيب	دوث	وقار	زبير/حفش	لُؤْسَ حَبْرِي / خرابي	Lahos	Στήρα (Stira)	لقر ذهبي
<i>Epinephelus haifensis</i>		منافي	خنزيرة سوداء/ وصيف			ضبوعة/ضع	حَبْشَه	Hayfa Orfozu/Pörtlek	Βλάχος (Vlachos)	لقر حبيا
<i>Epinephelus marginatus</i>	ميرو/تشرينة/ شرنة		منافي أحمر	فروج		حخش/قرية		Orfoz	Ορφός (Orphos)	لقر مرقط
<i>Equulites klunzingeri</i>				أبو العربان						مهر البحر الأحمر
<i>Eriphia verrucosa</i>	عرقيشة		باغل شعر		سلطعون	سلطعون مجحب	Pavurya/Tüberküllü Yengeç		Κάβουρας (Kavouras)	سرطان ثؤولي
<i>Eruigosquilla massavensis</i>				شكلاما/ صرصار البحر	ذكر قريدس		Çat Çat/Deniz Peygamber Böceği			سرغوف البحر الأحمر
<i>Etomopterus spinax</i>	كك البحر		كلب البحر	بوشوكه				Kadife Köpekbalığı		كلب محلى البطن
<i>Etrumeus teres</i>					موزة/سردين	سردين مبروم	رينكة	Kalem Sardalya/Akdeniz Hamsisi	Στρογγυλόρεγγα (Stroggyloregga)	رينكة مبرومة

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Euthynnus alletteratus</i>	باكورة/باكوريت /تونن		عن صغير / رزام/بلاميط	رزام/كريت	بلاميطه/كريت	بالاميدا	بالميدا عرضية	Yazılı Orkinos	Παλαμίδα (Palamida)	بالميدا عرضية
<i>Eutrigla gurnardus</i>	روبيو		دجاج	دجاج رمادي		طيارة	جيجه	Benekli Kırlangıç	Καπόνι (Kaponi)/Πετεινός (Peteinos)	دجاج رمادي
<i>Exocoetus volitans</i>								Uçan Balık	Χελιδονόψαρο (Chelidonopsaro)	طيار ازرق
<i>Fistularia commersonii</i>				غصلة	أبو صفاره	شلدونه/بطه/زمور	عصا	Külahbalığı	Πιδκιαύλι (Pidkiavli) / Αυλός (Avlos)/Κουρπάτζι (Kourpatzi)	بوقية رقطاء
<i>Fusinus verrucosus</i>				بلوش						حلزون مغربي ذو بُبور
<i>Gadiculus argenteus argenteus</i>	ميرلا/ميرنا	سمك البياض		مارلوتسو ابيض				Pamukçuk Balığı		ميرلان فضي
<i>Gafrarium pectinatum</i>				بلوش						فينوس مشطي
<i>Galeorhinus galeus</i>	كلب البحر / اليلوم	كلب البحر / سمك القرش	كلب البحر / متسولة داكنة/ متسولة	متسولة داكنة/ قطاط		كلب بحر	كلب البحر	Camgöz Balığı	Γαλέος (Galeos)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)	متسولة
<i>Galeus melastomus</i>	حربوكه/كلة/قطلة/حطة	كلب البحر / سمك القرش	كلب البحر / سمك القرش	قطاط / صاعنه	قرش /	كلب بحر/جلد ثور	كلب بح	Lekeli Kedibalığı	Στραβόσκυλος (Stravoskylos)/ Τιφλός (Tiphlos)/Σκυλόψαράκι (Skylopsaraki)	قط أسود الفم
<i>Globicephala melas</i>	بالين اكحل	دوافن اكحل		حوت	درفيل			Siyah Yunus/Pilot Yunus	Μαυροδέλφινο (Mavrodolphino)	دلفين كروي الرأس
<i>Glossanodon leioglossus</i>				وزف كبير						فضيّة صغيرة الأسنان
<i>Gobius cobitis</i>	شادي	قان	بوكاش		دقور/أرعيوش / كابوس	أبو شدق		Kayabalığı	Γωβιός (Govios)	قويبون علاق
<i>Grampus griseus</i>	دلفيل/دلفين	دوافن	دلفين	عيير بحر/دغير ريسو	درفيل			Grampus/Risso Yunus	Στακτοδέλφινο (Staktodelphino)	دلفين أشهب ندب
<i>Gymnothorax unicolor</i>					زنبارية سوداء			Kahverengi Müren Balığı		مورينا بيته
<i>Gymnura altavela</i>	رايا	الراية الفراشة	حام	رايا	وطواط/بقرة/وطوطة	بقرة		Kazık Kuyruk	Σελάχι (Selahi)/Βατί (Vati)	راية الفراشة
<i>Helicolenus dactylopterus dactylopterus</i>	راسكاس	حام البحر		شكورفو الاعاق		شتروب	اشترب	Derinsu İskorpiti	Σκορπιός (Scorpios)	عقرب الأعماق
<i>Hemiramphus far</i>				بومشقة/نصف منقار	أبو منقار	ديوس / أم لبرة	أم سستة	Yarımğaga Balığı/Çomak Balığı		أم سستة

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Heptranchias perlo</i>	كلب البحر/سمك القرش		كلب البحر	كلب بوسبيعة		كلب البحر / اوبي	كلب البحر	Boz Camgöz	Σπριλίος (Sprilios)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)	كلب أبو سبعة
<i>Herklotischthys punctatus</i>				سردينا		سردين/سردين صفرا	بندرة	Benekli Sardalya	Σαρδέλλα (Sardella)	ريكة مُرقطة
<i>Hexanchus griseus</i>	كلب/قرش		كلب البحر	لبوة/كلب بوسبيعة		كلب بحر / مورينا	كلب البحر	Boz Camgöz Balığı	Βαμβακάς (Bambakas)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Καρχαρίας (Carcharias)	كلب أبو ستة
<i>Hexaplex trunculus</i>			بكومة	بلوش مخطط				Madya		موريس مخطط
<i>Himantura uarnak</i>				بقرة بحر	بقرة	بقرة	بقرة	Uzun Kuyruklu Rina		راسية لاسعة هندية
<i>Hippocampus fuscus</i>			حصان البحر	حصان البحر	حصان البحر	فرس البحر / حصان البحر	حصان البحر	Denizaltı	Αλογάκι (Alogaki)/Ιππόκαμπος (Ippocampos)	فرس هندي
<i>Hippocampus guttulatus</i>	حصان البحر				حصان البحر	فرس البحر / حصان البحر		Denizaltı	Αλογάκι (Alogaki)/Ιππόκαμπος (Ippocampos)	فرس طويل الخطم
<i>Hippocampus hippocampus</i>	حصان البحر				حصان البحر	فرس البحر / حصان البحر		Denizaltı	Αλογάκι (Alogaki)/Ιππόκαμπος (Ippocampos)	فرس قصير الخطم
<i>Hirundichthys rondeletii</i>		سلطنة/خطافية		خطافية		سمك طيار	طيار	Uçan Balık	Χελιδονόψαρο (Chelidonopsaro)	طيار أسود الجراح
<i>Histioteuthis bonnellii</i>	كلمار							Şemsiye Kalamarı		حبار مظلة
<i>Homarus gammarus</i>	تاغوشت		هار	ارقوستا				Adi İstakoz	Αστακός (Astakos)	كركيد أوروبي
<i>Illex coindetii</i>					كالamar/قام صبيح/أقلم / صبيضن كاوتشنوك	قلم	Kırmızı Kalamar	Θράψαλλο (Thrapsallo)		حبار أحمر
<i>Isurus oxyrinchus</i>	كلب البحر / قرش/سمك القرش	قرش أتف الطول	كلب البحر	زرقايا		كلب بحر		Dikburun Canavar	Τουνόσκυλος (Touñoskylos)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Καρχαρίας (Carcharias)	زرقايا
<i>Katsuwonus pelamis</i>	ليسانتاو/تون				لاميطة	واوي/بليدنا غزال	بالميدا أم قشر / بالميدا أم عن	Çizgili Orkinoz	Παλαμίδα (Palamida)	بالميدا أم عين
<i>Lagocephalus lagocephalus</i>			نحجة		أرنب / قراد			Benekli Balon Balığı	Κουνέλι (Kouneli)/Κουνελόψαρο (Kounelopsaro)/Λαγοκέφαλος (Lagocephalos)	أرنب محيطي
<i>Lagocephalus sceleratus</i>					أرنب/قراد	منفع/أرنب	باللون/يشيخه	Balon Balığı	Κουνέλι (Kouneli)/Κουνελόψαρο (Kounelopsaro)/Λαγοκέφαλος (Lagocephalos)	أرنب مُرقط
<i>Lagocephalus spadiceus</i>					أرنب	منفع/أرنب	باللون/يشيخه	Balon Balığı	Κουνέλι (Kouneli)/Κουνελόψαρο (Kounelopsaro)/Λαγοκέφαλος (Lagocephalos)	أرنب مذهب

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Lagocephalus suezensis</i>						منفع/أرنب	بالون/يشخه	Balon Balığı	Kounéli (Kouneli)/Kounelopsharo (Kounelopsaro)/Λαγοκέφαλος (Lagocephalos)	أرب قنة السويس
<i>Lamna nasus</i>	كلب البحر/سمك القرش	الطوبية	كلب البحر	زرقايا		كلب بحر	كلب بحر	Dikburun	Τουνόσκυλος (Tounoskylos)/Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/Καρχαρίας (Carcharias)	طوبية
<i>Lepidotrigla cavillone</i>	روبيو		دجاج	دجاج	فرخه	ديك سلطان/طيارة	جيجه	Kirlangış	Kaptróvi (Kaponi)	دجاج شوكى
<i>Lepidotrigla dieuzeidei</i>	أغونجا/روبيو		دجاج	دجاج		طيارة	جيجه	Kirlangış	Kaptróvi (Kaponi)	غرنار شاثاك
<i>Leucoraja circularis</i>	رايا	الراية المدوره/الراية	ريبة	مسحة				Vatoz	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية رملية
<i>Leucoraja fullonica</i>	رايا	الراية المفخمة	ريبة	مسحة				Vatoz	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية مشوكة
<i>Leucoraja melitensis</i>	رايا	الراية المالطية	ريبة/حرشايا	مسحة					Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية مالطا
<i>Lichia amia</i>	أولاد	ليش	سلبوط	استريليا/صلافة	باغه	عريان	عريان	Akya	Λίτσα (Litsa)	عريان
<i>Lithognathus mormyrus</i>	حبل/ثقبة/رمولي	أسكوم	منكس	منكس	مرمار	مرمور		Mırmır	Μουρμούρα (Mourmoura)	مرمور
<i>Lithophaga lithophaga</i>	بلغ البحر		بلغ البحر	بلغ بحر			بلغ البحر	Taş Midyesi		بلغ البحر الأوربي
<i>Liza aurata</i>	بورى/موليت	بورى بوصفة	ميلة	اوراغي/غيلاء	دهبان / أصفر ودن	بورى دهبان	بورى دهبان	Kefal/Altınbaş Kefal	Κέφαλος (Cephalos)	بورى دهبان
<i>Liza carinata</i>				بورى				Bıldircin Kefal	Κέφαλος (Cephalos)	بورى شارد
<i>Liza ramada</i>	بورى		بيتوم	بورى بوشكش	طوبارة	بورى شيلان	بورى شيلان	Kefal/Ceran	Κέφαλος (Cephalos)	بورى طوبارة
<i>Liza saliens</i>	بورى	بورى	جفاو	بورى	جرادة	بورى / طوبارة / بندوقة	بورى	Kefal/Kastros	Κέφαλος (Cephalos)	بورى فقار
<i>Lobotes surinamensis</i>				ثلاثة دبول/بندير		شر	شر / شحنة	Üç Kuyruk Balığı		ثلاثية الذيل
<i>Loligo forbesii</i>					كليماري	كalamار/قلم صيد/قلم	صيدج	Damarlı Kalamar	Καλαμάρι (Kalamari)	حبار أوردة
<i>Loligo vulgaris</i>					كليماري	كalamار/قلم صيدج/قلم / صيصن فرنجي	صيدج	Adi Kalamar	Καλαμάρι (Kalamari)	حبار ملوف
<i>Lophius budegassa</i>						بالوعة / أثنين		Fener Balığı	Πεσκαντρίτσα (Pescantritsa)/Πεσκاونtrapoulla (Pescantroulla)	أبو شص أسود البطن
<i>Lophius piscatorius</i>	بربور/اللوط / بودروا	شيطان البحر	بوشكارة	بوشكارة	قط	بالوعة / أثنين	أبو شخص	Fener Balığı	Πεσκαντρίτσα (Pescantritsa)/Πεσκاونtrapoulla (Pescantroulla)	شيطان البحر

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Macroramphosus scolopax</i>	الرايوز/رايوزة	لأعرق			عصفور		أم خطأ	Boru Balığı	Ξιφιούδη (Xiphioudi)	مزمار
<i>Mactra corallina</i>	قوقة		بزلي	بزلي						مكترة مرجانية
<i>Maja squinado</i>	بوجنبية/عقربنة		فكرون بحر	فكرون بحر	كوريا	سلطعون عمق	عنكبوت	Dikenli Deniz Örümceği	Κάβουρας (Kavouras)	سرطان عنكبوت شوكى
<i>Marsupenaeus japonicus</i>									Γαρίδα (Garida)	قربيدس ياباني
<i>Melicertus kerathurus</i>	فرون	قبرى ملكى	قبرى ملكى	قبرى ملكى	جمبرى يابانى	قربيدس		Akdeniz Karidesi	Γαρίδα (Garida)	قربيدس مَكْلِ
<i>Merluccius merluccius</i>	ميرلا/ميرنا / ميروبا	مرنوز	نزلى	نزلى	نازيلى	مرلان/عموماً أىضـاً / سقاية	ميرلان	Bakalyaro/Berlam	Μπακαλιάρος (Baccalarios)	نازلى
<i>Metapenaeus monoceros</i>		/ قبرى أىضـاً / مقاولية		جمبرى	جمبرى أحمر	قربيدس	قربيدس منقط	Benekli Karides/Demir Karides	Γαρίδα (Garida)	قربيدس أرقطـا
<i>Metapenaeus stebbingi</i>		قبرى		جمبرى	جمبرى اىضـاً	قربيدس	قربيدس جوال	Şahin Karidesi/Çamur Karidesi	Γαρίδα (Garida)	قربيدس صقرـا
<i>Microchirus ocellatus</i>	صول/سمك موسى		انداس/مداس	مداس منقط	موسى	سمكة موسى	صول	Benekli Dil Balığı	Γλώσσα (Glossa)	صول رباعي العيون
<i>Micromesistius poutassou</i>	باكلارو/ميرلا / بوطاوسو	مرنوز		مارلوتسو صغير				Derinsu Mezgiti		ميرلان أزرقـا
<i>Mobula mobular</i>	رايا	الراية الكحالة الكبيرة/شيطان البحر	حام	شيطان بحر		شيطان/وطواط		Kulaklı Folya/Manta	Διαβολόψαρο (Diavolopsaro)	شيطان البحر
<i>Mola mola</i>		سمك التمر			سمكة شمس / سمكة الليل			Pervane Balığı/Ay balığı	Φεγγαρόψαρο (Feggaropsaro)	سمكة الشمس
<i>Monachus monachus</i>	كلب البحر/فocene	/		بومبر/عبد بحر		فocene	فُقِيمَة	Akdeniz Foku	Φώκια (Phocia)	الفocene الناسكة
<i>Monochirus hispidus</i>	سمك موسى / صول		انداس/مداس	مداس		سمكة موسى	صول	Küçük Dil Balığı	Γλώσσα (Glossa)	صول ذو سَبَلَة
<i>Monodonta turbinata</i>	غلال بحر		بلوش بحر	بلوش		صفد/صفد	فوقعة لواب	Deniz salyangozu		نميد لوليـا
<i>Mugil cephalus</i>	بورى		كشو/بورى	بورى بودماغ	بورى	لثيانة/لبت/اكان	بورى أفطس	Has Kefal/Topan Kefal	Κέφαλος (Cephalos)	بورى كبار الرأسـا
<i>Mullus barbatus barbatus</i>	روجي/سلطان الحوت/بوليوجية	ملال خـر	تريلية بيضاء	تريليا بيضاء/تريليا رمل	بريونى	سلطان ابراهيم زهريـا / سلطان ابراهيم رمليـا / سلطان ابراهيم وحـلـى	سلطان ابراهيم زهـلـى	Barbun	Στρίλια (Strilia)	سلطان ابراهيم رمـليـا

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Mullus surmuletus</i>	سلطان الحوت / روحي / القاضي	مائل حجراً	تريلية حمراء / تريلية حمر / ملو	تريلية حمراء / تريلية حمر	بريوني حمر	سلطان ابراهيم صخري	سلطان ابراهيم صخري	Tekir	Μπαρμπούνι (Barbouni)	سلطان ابراهيم صخري
<i>Muraena helena</i>	لربينا	مرينة	لغعة بحر / مرينة	زمرينا	مورينا	زرمباية	زرنباية	Müren	Σμύρνα (Smyrna)	مورينا البحر المتوسط
<i>Murex forskoehlii</i>				بلوش						موروكش شوكي
<i>Mustelus asterias</i>	كلب البحر / قرش	كلب البحر / المنجم	كلب البحر / سمك الترش	متسلولة منقطة	مستولا	كلب بحر	كلب ناعم	Camgöz/Köpekbalığı	Γαλέος (Galeos)/ Σκυλοψαράκι (Skylopsarakí)	كلب نجفي
<i>Mustelus mustelus</i>	كلب البحر / كازون	كلب البحر	قطاط / كلب البحر	متسلولة	مستولا	كلب بحر	كلب ناعم	Camgöz/Adı Köpekbalığı	Γαλέος (Galeos)/ Σκυλοψαράκι (Skylopsarakí)	كلب ناعم
<i>Mustelus punctulatus</i>	كلب البحر منقط / أكارون	كلب البحر المقط	قطاط / كلب البحر / سمك القرش	متسلولة مبقعة		كلب بحر	كلب ناعم	Benekli Köpekbalığı	Γαλέος (Galeos)/ Σκυλοψαράκι (Skylopsarakí)	كلب مُنقط
<i>Myctoperca rubra</i>	ميريو / شرة		مناف	دوث بودى		أرديدية / لقرص صخري	خرامي / أم نوز	Taş Hanisi	Πίγκα (Pigka)	لقرن ملكي
<i>Myliobatis aquila</i>	موکارايا	الصغرى البحر / تشوش	حام	فأر بحر	وطواط	وطواط / بغرة / حامة	وطواط	Çuçuna/Folya Balığı	Αετόψαρο (Aetopsaro)/ Πεζουνόψαρο (Pezunopsaro)	عقاب البحر
<i>Mytilus galloprovincialis</i>	بلغ البحر		محار	بلغ بحر			بلغ البحر	Kara Midye	Múdi (Mydi)	بلغ البحر
<i>Naucrates ductor</i>	بغاع / باربا		فار - فار	لالاجا				Malta Palamutu/Kılavuz Balığı	Πιλότος (Pilotos)/ Κολαούζος (Kolaouzos)	ربان
<i>Nemipterus randalli</i>				صرع	ياسمينة			Hint Mercani		مرجان أبو خيط
<i>Nephrops norvegicus</i>	أرفن		لنقوسين	اراقوستا				Norveç İstakozu/Deniz Kereviti/Deniz Böceği	Αστακοκαραβίδα (Astakokaravida)	أراقوستا
<i>Oblada melanura</i>	كحالة	الكحالة	زرقافية	كحالة	كحالة	منوري	منوري	Melanur	Μελάνα (Melana)	كحالة
<i>Octopus macropus</i>	رطالة / أخطبوط			سرنيبو	أخطبوط		أخطبوط مبرقش	Uzun kollu Ahtapot	Λιόνα (Liona)/Οκταπόδι (Octapodi)	أخطبوط مُرقط
<i>Octopus vulgaris</i>	رطالة				أخطبوط		أخطبوط	Adi Ahtapot	Οκταπόδι (Octapodi)	أخطبوط شائع
<i>Odontaspis ferox</i>	كلب البحر / سمك القرش	القرش المفترس	كلب البحر / سمك القرش	كلب بحر / قرش	كلب بحر	قرش رملي	Pamuk Baliği		Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Καρχαρίας (Carcharias)	غور رملي
<i>Oedaleichilus labeo</i>	بورى			بورى بشارب		طوبارة / لكتسان	أفطاس	Kefal/Dudaklı Kefal	Κέφαλος (Cephalos)	بورى ألطس
<i>Onychoteuthis banksii</i>	كلبار							Kancalı Kalamar		حبار معقوف
<i>Orcynopsis unicolor</i>	إيرغال / بالوميت / نازارت		قلقط	بلاميط			تونة	Ak Palamut		تونة مُنسسطة

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Oxynotus centrina</i>	كلب البحر / قرش	القرش عيني الباز	كلب البحر	حمار بحر			كلب البحر	Domuz Balığı	Xoípoς (Chiros)	حمار البحر
<i>Oxyurichthys papuensis</i>								Kayabaklısı		قوبيون
<i>Pagellus acarne</i>	باجو/بوراهم / ثارناخت	بزوق	مرجان	بازوكا	غزيلية برونزية	ذكر جريدين /ذكر جريدي	سَامُورَة	Yabani Mercan	Φατσούκλι (Phatsoukli)	مرجان أبو نقطة
<i>Pagellus bellottii</i>	بزوغ									مرجان أحمر
<i>Pagellus bogaraveo</i>	ذو كاع /زريقا / بوراهم	مرجان	مرجان	مرجان بولطعة		أُنْفَشَة / حلق أبو نقطة		Mandagöz Mercan	Μπαλάς (Balas)	مرجان وردي
<i>Pagellus erythrinus</i>	بريكاكا /أمزوع / بوراهم	البيجج	مرجان	مرجان	غزيلية	جريدين/جريدي	جربيده	Kırma Mercan	Λιθρίνη (Lithrini)	جربيدة
<i>Pagrus auriga</i>	ذو كاع /باجو / بغداد	عروسة	عروسة		ذُكْر فوفورة/دوبلية	ذكر فريدي	Çizgili Mercan			مرجان مُخلط
<i>Pagrus caeruleostictus</i>	شاما / ذو كاع / باجو		مرجان بو راس	باقر و بوريشة		فوفورة	فَيِّدَه /فوفورة	Yalancı Trança/Antenli Mercan		فوفورة
<i>Pagrus pagrus</i>	أذو كاع /أمزوع / باجو	البحار	جعالى	باقدرو	مرجان	جريدي مكحل / فريدي /فريدين	بَخَلَقْ كِبِير	Fangri	Φαγκρί (Fagri)	قجاج أحمر
<i>Palaemon adspersus</i>	فرونون /برغوث لبحر			جميري		قريدس	قريدس	Teke	Γαρίδα (Garida)	جميري البليطيق
<i>Palaemon elegans</i>	فرونون /برغوث لبحر /إريان			جميري		خ /أبوط /قريدس	قريدس	Teke	Γαρίδα (Garida)	جميري أنيق
<i>Palaemon serratus</i>	فرونون /برغوث			جميري		قريدس		Teke	Γαρίδα (Garida)	جميري أبو خط
<i>Palinurus elephas</i>	بخوش لأرفاـن		لنقوستة حمراء	اراقوستا		كركـد		Böcek	Αστακός (Astakos)	كركـد أحمر
<i>Palinurus mauritanicus</i>	أـرـفـان / جـرـاد لـبـحـر		لنقوستة يضاء	اراقوستا					Αστακός (Astakos)	كركـد وردي
<i>Paracentrotus lividus</i>	قندـنـدـ الـبـحـر		قندـنـدـ الـبـحـر	فنـودـ بـحـر		توـتـيا	قندـنـدـ بـحـرـ، توـتـيا	Deniz Kestanesi	Αχινός (Achinos)	التفندـ الـحـرـيـ الصـخـريـ
<i>Parapenaeus longirostris</i>	فرونون /كامـبـا	فـبـرـيـ وـرـدـيـ / شـوـفـاتـ		جمـيريـ أحـمـرـ	جمـيريـ أحـمـرـ اـنـكـيـزـيـ	قرـيدـسـ		Derinsu Pembe Karidesi	Γαρίδα (Garida)	فـرـيدـسـ وـرـدـيـ
<i>Parexocoetus mento</i>				خطـفـةـ	طـبـارـةـ	سمـكـ طـبـارـ	طـبـارـ	Uçan Balık	Χελιδονόψαρο (Chelidonopsaro)	طـبـارـ أـفـرـيـقـيـ
<i>Pasiphaea multidentata</i>	فـرـونـ			جمـيريـ			قرـيدـسـ زـهـرـيـ		Γαρίδα (Garida)	روـبـيانـ زـجاـجيـ وـرـدـيـ

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Pasiphaea sivado</i>	فرون			جمبى				Cam Karides/Şeffaf Karides	Γαρίδα (Garida)	رويان زجاجي أبيض
<i>Patella caerulea</i>			بيوش بحر	بديلي		بطليس	بطليس	Çin Şapkası	Πεταλίνα (Petallina)	بطليس شعاعي
<i>Patella ferruginea</i>			بيوش بحر	بديلي				Çin Şapkası	Πεταλίνα (Petallina)	بطليس صدئي
<i>Patella rustica</i>			بيوش بحر	بديلي			بطليس	Çin Şapkası	Πεταλίνα (Petallina)	بطليس منقط
<i>Patella ulyssiponensis</i>			بيوش بحر	بديلي			بطليس	Çin Şapkası	Πεταλίνα (Petallina)	بطليس حشن
<i>Pegusa lascaris</i>	صول/سمك موسي/غايلا	صولا	انداس/مداس				صل		Γλύσσα (Glossa)	صل رملي
<i>Pelates quadrilineatus</i>								İspinoz balığı		قرضي
<i>Pempheris vanicolensis</i>				قصيطة		قر الليل/سراج الليل		Üçgen Balığı/Gölge Balığı		قر الليل
<i>Penaeus semisulcatus</i>				جمبى	جمبى سويسى	قريدس	قريدس	Yeşil Kaplan Karides/ Jumbo Karides	Γαρίδα (Garida)	قريدس أخضر
<i>Petromyzon marinus</i>	اللون							Bofa Balığı		الجلكي
<i>Phycis blennoides</i>	ميرلا	موستال		لوبو/دبيب		خرابية غرق	سمك الموز/ خرابية	Gelincik Balığı	Μαλακτός (Malactos)/ Γάρος(Garos)	سمك الموز
<i>Phycis phycis</i>	ميرلا	موستال حمرة		لوبو/دبيب		خرابية غرق	خرابية	Gelincik Balığı	Μαλακτός (Malactos)/ Γάρος(Garos)	مشطور اللحمة
<i>Physeter macrocephalus</i>	عنبر/بالين			حوت العبر	حوت	حوت	عنبر	Kaşalot/İspermeçet Balinası	Φυσητήρας (Physeteras)	حوت العنبر
<i>Pinctada radiata</i>	صدفة		شخار	بلبوش/خمار		صفد/صفد/خلوليا		İnci İstiridyesi		محار جناحي مُشعّ
<i>Pisodonophis semicinctus</i>	فرخ							Lekeli Yılanbalığı		مورينا مُرقطة
<i>Plesionika antigai</i>	فرون			جمبى					Γαρίδα (Garida)	قرون كالاتانيا
<i>Plesionika edwardsii</i>	فرون			جمبى	جمبى			Çizgili Karides	Γαρίδα (Garida)	قرون جندى
<i>Plesionika heterocarpus</i>	فرون			جمبى				Kambur Karides	Γαρίδα (Garida)	قرون سهم
<i>Plesionika martia</i>	فرون			جمبى				Altın Renkli Karides/ Kırmızı Küçük Karides	Γαρίδα (Garida)	قرون ذهبي
<i>Plesionika narval</i>	فرون			جمبى				Mağara Karidesi	Γαρίδα (Garida)	قرون أبو حربة
<i>Plotosus lineatus</i>										سلور البحر المخطط

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Polyprion americanus</i>				بومة/فروج امريكي		شوبارة / ضبع / معزارية		İskorpit Hanisi	Κολαουζός (Kolaouzos)/Βλάχος (Vlachos)	سمك خطام السفن
<i>Pomadasys incisus</i>	شخار /أشبورك	كرياكا		نفاط		استارا/فريق	قسطارة	Gargur		قسطارة
<i>Pomadasys stridens</i>										ناخر مخطط
<i>Pomatostomus saltatrix</i>	ساركانة/ناسر كال	السرّا	سرة/فراخ	مغرس/سيرا	مياس	غبار	غبار	Lüfer	Γοφάρι (Gofari)	غبار
<i>Portunus pelagicus</i>	عقريشة/بو جنبة				كوروبا	سلطعون	سلطعون	Kum Yengeci/Çalpara Yengeci/Pelajik Yengeç	Kάβουρας (Kavouras)	سرطان ساج ازرق
<i>Prionace glauca</i>	كلب البحر / قرش ازرق / الزرقية	القرش الازرق / الزرقية		كلب ازرق		كلب ازرق	قرش ازرق	Pamuk Balığı/Mavi Köpekbalığı	Μπλε καρχαρίας (Blue shark)/Γλαυκός (Glaukos)/Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/Καρχαρίας (Carcharias)	قرش ازرق
<i>Pristis pectinata</i>	منشار /بونمنشار	الراية المنشار		بونمنشار			منشار	Testere Balığı		منشار ناعم
<i>Pristis pristis</i>	منشار /بونمنشار	الراية المنشار		بونمنشار				Testere Balığı		منشار شائم
<i>Pseudocaranx dentex</i>	مرن			صاورو بوشارب		تراخون / بطليوس	تراخور	Kral Balığı	Καραγκίδα (Caragida)/Κουκούνι (Kourkouni)	شيم ذو الأسنان
<i>Pteragogus pelycus</i>								i Lapin Filamentli	Χειλού (ih Clou)	كبدمة الأعشاب
<i>Pteromylaeus bovinus</i>	موكا	الراية البقرة / تشوش	حام	فار بحر		وطواط/بقرة	وطواط	Çuçuna/Folya Balığı	Αετόψαρο (Aetopsaro)/Πεζουνόψαρο (Pezunopsaro)/Σελάχι (Selahi)	راية بقرة
<i>Pteroplatytrygon violacea</i>	رايا	الراية الكبيرة	حام	بقرة سوداء		بقرة	جريبوع ازرق	Rina Balığı/Vatoz	Μαύρο βατί (Mavro vati)/Σελάχι (Selahi)	راية لاسعة بنفسجية
<i>Raja asterias</i>	رايا	الراية النجمية	رية	مسحة حرشة / حرشايا				Vatoz Balığı	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية نجمية
<i>Raja clavata</i>	رايا	الراية المشبوبة / المشياطة	رية	مسحة حرشة / حرشايا		بقرة	تغلب البحر	Dikenli Vatoz/Deniz Tilkisi/ Vatoz	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية مشبوبة الظهر
<i>Raja miraletus</i>	رايا	راية منقطة	رية	مسحة بوعن / حرشايا	رايه	بقرة	السعفَن	Vatoz Balığı	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية أم عيون
<i>Raja montagui</i>	رايا	راية العينين الربعة	رية	مسحة منقطة / حرشايا منقطة		بقرة	شيفنن	Vatoz Balığı	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية مبرقشة
<i>Raja polystigma</i>	راية منقطة	الراية المققطة	رية	مسحة منقطة / حرشايا	رايه			Vatoz Balığı	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية منقطة
<i>Raja radula</i>	رايا	راية الحرشة	رية	مسحة بوعن / حرشايا	رايه	بقرة	السعفَن	Vatoz Balığı	Páča (Raza)/Βατί (Vati)	راية خشنة

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Raja undulata</i>	ريأيا	الراية البنية/ براكلوا	رية	مسحة مزيّنة/ حرشانيا			السعفَ	Vatoz Balığı	Ráza (Raza)/Bavatí (Vati)	ريأة مُوجّة
<i>Rhinobatos cemiculus</i>	كيتارا-كيتارا	ريأة المنشول/ القفارة	محرات	محرات		مرَ	شِلفٍ	Kemane Baliği	Píva (Rhina)/Βιόλα (Viola)	قيثارة سوداء الذقن
<i>Rhinobatos rhinobatos</i>	كيتارا	القطار	محرات	محرات	محرات	مرَ	شِلفٍ	Kemane Baliği	Píva (Rhina)/Βιόλα (Viola)	قيثاراة شاغعة
<i>Rhinoptera marginata</i>	شوشو/ريأيا	تشوش الكبير		فَارٌ بحرٌ			كَلْب البحْر	Çuçuna	Αετόψαρο (Aetopsaro)/ Πεζουνόψαρο (Pezunopsaro)	ريأة طائرة
<i>Rondeletiella minor</i>					صيبيج/حبارا	صيبيج	Mercimek Sübye			حبار أبتر عدسي
<i>Ruditapes decussatus</i>	نيعا/ميخا		قفالة	بلوش				Akivades		فَقَالَة مُحَرَّزة
<i>Ruvettus pretiosus</i>				قرداش		مبرد		Kalas Baliği	Λαδόψαρο (Ladopsaro)/Τσιρίτζι (Tsiritzzi)	سمك زبي
<i>Sarda sarda</i>	باكورة/ساردا/ بونيت	الرسيلا	غزال/بو سنة	مخطط	بلاميطة	بالاميدا/غزال	غزال	Palamut	Παλαμίδα (Palamida)	غزال
<i>Sardina pilchardus</i>	سردين	ساردین/سردين	سردية	سردينا مقطّنة	سردين ازرق	سردين	سردين	Sardalya	Σαρδέλλα (Sardella)	سردين أوربي
<i>Sardinella aurita</i>	لاطشا	لاتشة	لاتشة	سردينا	سردين مبروم	ريغا	سردين مبروم	Büyük Sardalya	Φρίσσα (Frissa)/Σαρδέλλα (Sardella)	سردين مبروم
<i>Sardinella maderensis</i>	لاطشا لكبيرة	سلاقه	سردية		سردين مفتر	لاتشيو	سردين غريض	Tırsı	Σαρδέλλα (Sardella)	سردين ماديرا
<i>Sargocentron rubrum</i>				حبيبة		سمكة نيلون	سورى/نایلون	Hindistan Baliği/Naylon Baliği/Sincap Baliği	Ρώσσος (Rossos)	حُبَّباء
<i>Sarpa salpa</i>	حلامة/تاوليزيت	تشالية	شوشة/شلبة	شلبة	سرب	صلبن	صلبن	Salpa	Σάρπα (Sarpa)	صلبن
<i>Saurida undosquamis</i>				شكارمو	مكرونة/ حارث	عمومط/شكرومتو	شكارمية	Zurna Baliği/Lokum Baliği	Σκαρμός (Skarmos)/ Παπανικολής (Papanikolis)	شكارمو
<i>Scarus ghobban</i>					زليق ازرق	لزاقي ازرق			Σκάρος (Skaros)	بغاء ازرق
<i>Sciaena umbra</i>	قرب/معزوة/قرب أكفل	الغراب	الغراب	غراب	خينيه	سنسة / شأيس	غراب	Kaya Levreği/Eşkina	Σιاκός (Shiakos)/Σικιός (Sikios)/ Ομπρέλλα (Ombrella)	غراب
<i>Scomber colias</i>	أسقمري/ماكرو/ كيللا	كالا	ماكرو/بوقة/ سكيري	كوال	سكومبر	سكيري	سكيري		Κολιός (Kolios)	اسقمري الأطلسي
<i>Scomber scombrus</i>	كيللا/ماكرو/ زروق	كالا	بوقا/سكيري/ ماكرو	كوال	سكومبرى	سكيري		Uskumru	Σκουμπρί (Scoumbri)	سكيري
<i>Scomberomorus commerson</i>	التون			بلاميط مبنية	درالك	أبو سن/غزال	غزال	Ceylan Baliği	Ραβδωτό Σκουμπρί (Ravdoto Scoumbri)	اسقمري مخطط

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Scorpaena elongata</i>	راسكاس		قشاش	شكورفو وردي / شكورفو الاعاق		شتروب/خر/خرات	اشترب اخر	İskorpit	Σκορπιός (Scorpions)	اشترب أحمر
<i>Scorpaena maderensis</i>	راسكاس			شكورفو الميريا		مخ/شتروب/ام شويك	اشترب	İskorpit	Σκορπιός (Scorpions)	عقرب ماديرا
<i>Scorpaena porcus</i>	راسكاس		قشاش أكحل	شكورفو اسود	عقرب	شتروب/خر/ام شويك	اشترب	Lipsoz	Σκορπιός (Scorpions)	عقرب أسود
<i>Scorpaena scrofa</i>	راسكاس		قشاش أحمر	شكورفو أحمر	عقرب أحمر	شتروب/خر/خرات	عقرب	İskorpit/Adabeyi	Σκορπιός (Scorpions)	عقرب أحمر
<i>Scyliorhinus canicula</i>	حروتكة/كلطة قطة	قط البحر الصغير/اروسات الصغيرة	قطوس	قطاط	/ وحش / صاعقة		قطة	Kedi Köpekbalığı	Στραβόσκυλος (Stravoskylos)/ Τυφλός (Tiphlos)/ Σκυλωφαράκι (Skylopsarakí)	قط صغير مبرقش
<i>Scyliorhinus stellaris</i>	حروتكة/كلطة جملة	قط البحر الكبير/اروسات الكبيرة	قطوس	قطاط			قطة	Kedi Köpekbalığı	Στραβόσκυλος (Stravoskylos)/ Τυφλός (Tiphlos)/ Σκυλωφαράκι (Skylopsarakí)	حروتكة
<i>Scyllarides latus</i>	فريج/جراد		سيقال	شيكالة	ستكوزا	كركدة		Karavida	Καραβίδα (Karavida)	استاكوزا
<i>Sepia elegans</i>	حبار		شواني صغير		سيبط	صيبيج/حبارا/صيبيضن بلادي	صيبيج، حبار	Narin Sübye	Σουπιά (Soupia)	سيبيا أنيق
<i>Sepia officinalis</i>	سيبيا/شوكو		شوافي / شوافي/سيبيا / سيبيا		سيبط / حبار سيبا /	صيبيج/حبارا	صيبيج، حبار	Sübye	Σουπιά (Soupia)	سيبيا شائع
<i>Sepia orbignyana</i>	شوكتو/حبار		شواني صغير			صيبيج/حبارا	صيبيج، حبار	Dikenli Sübye	Σουπιά (Soupia)	سيبيا زهري
<i>Sepiella neglecta</i>										حبار أبتر أنيق
<i>Sepiella obscura</i>										حبار أبتر غامض
<i>Sepiella oweniana</i>										حبار أبتر شائع
<i>Sepiola affinis</i>										حبار أبتر متوافق
<i>Sepiola intermedia</i>										حبار أبتر متوسط
<i>Sepiola ligulata</i>										الحبار اللسانى الابتر
<i>Sepiola robusta</i>										حبار أبتر غليظ
<i>Sepiola rondeleti</i>								Cüce Sübye		حبار أبتر قرم
<i>Seriola dumerili</i>	سيريولا	لنشولا	صفيرا / بيشلون / شولة	شولة/برية/شيرولو	إنش	جرؤ/انتياس/جرؤ/ أنتياس/ازرزور	إنتياس، جرؤ	Sarı Kuyruk/Avcı	Μινέρι (Mineri)	جرؤ/انتياس
<i>Seriola fasciata</i>	سيريولا			شيرولو مخططة						كرهمان صغير

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Serranus cabrilla</i>	حجلة/لقميرة/ شوخات	سران زلاميت	سردوك	سران	قرفصه	خوانس / ختوس	دياب	Asıl Hani/Hanoz	Xάννος (Channos)	واوي شائع
<i>Serranus hepatus</i>	مرة	سران زلاميت	سردوك	سران صغير	شيخ	خوانس / ختوس	شير	Benekli Hani	Xάννουι (Channoui)	واوي أسرم
<i>Serranus scriba</i>	حجلة/فاضي	سران زلاميت	سردوك	براكسن/قرون	شيخ	أبو نوح / واوي / دب أبوشقة	حداد	Yazılı Hani/Hanoz	Πέρκα (Perca)	واوي مطلي
<i>Sicyonia carinata</i>	قردون/اريان/ برغوث ليعر			جمبري		قريدس	قريدس	Akdeniz Kaya Karidesi	Γαρίδα (Garida)	روبيان صوري
<i>Siganus luridus</i>				بطاطا سوداء/ بوشوكه/شفشة	بطاطا	عقيس أسود/ واسطة سوداء/أبو شككأسود/بطريز/ بلشفيك/عاقوقص	غربيه ضحري	Sokar Balığı/Esmer Sokar/Sokkan	Kouarkouna Μαύρη (Kourkouna Mavri)/Προσφυγούλλα Μαύρη (Prophygoulla Mavri)	أبو شوكه ضحري
<i>Siganus rivulatus</i>				بطاطا بيضاء/ بوشوكه/شفشة	بطاطا	عقيس أبيض/واسطة بيضاء/أبو شوكه أبيض/ بطريز/بلشفيك/ عاقوقص	غربيه رملي	Beyaz Sokar/Sokkan	Kouarkouna Άσπρη (Kourkouna Aspri)/Προσφυγούλλα Άσπρη (Prophygoulla Aspri)	أبو شوكه رملي
<i>Silhouetta aegyptia</i>										حوت المجن المصري
<i>Sillago sihama</i>						مكاويا/ملينة	أم أحد	Sivriburun Gümüş		حاسوف فضي
<i>Solea aegyptiaca</i>			انداس/مداس	مداس	موسي	سمكة موسي	صول		Γλώσσα (Glossa)	صول مصرى
<i>Solea solea</i>	صول/سمك موسي/النحوادو	لاعلاز	انداس/مداس	مداس/حوت موس	موس		صول	Dil Balığı	Γλώσσα (Glossa)	صول شائع
<i>Solenocera membranacea</i>	فرون			جمبري	جمبري	قريدس	قريدس	Atlantik Çamur Karidesi	Γαρίδα (Garida)	قردون الطين الأطلسي
<i>Sparisoma cretense</i>				قرنة	مرزيان	زليق	زليق	Iskaroz/Papağan Balığı	Σκάρος (Scarus)	بيغاء عبوز
<i>Sparus aurata</i>	زرقة/أمون/ محارقة	قاجوج	وراطة/ورقة	اوراتا/قاجوج	دينيس	أجاج	قجاج	Çipura	Τσιπούρα (Tsipoura)	قجاج
<i>Sphoeroides pachygaster</i>	قنية			بونفاح/ارنب	قراد			Balon Balığı	Βοόψαρο (Voopsaro)	أرنب كيل الرأس
<i>Sphyraena chrysotaenia</i>				مغزل مقرقب/ مشطة/شكبيش	معازل	مليفة/ مليقة زعرا	سفرنة بيترا	Turna Balığı/İskarmoz	Σφύρνα (Sphyrna)	سفرنة كلبة
<i>Sphyraena flavicauda</i>				مغزل احرش			سفرنة	Turna Balığı/İskarmoz		باراكودا صفراء الذيل
<i>Sphyraena sphyraena</i>		لاعلاز	مغزل	مغزل موش/مغزل شاوش	معازل	سفرنة	سفرنة ملك	Turna Balığı/İskarmoz	Σφύρνα (Sphyrna)	مغزل
<i>Sphyraena viridensis</i>			مغزل		معازل	سفرنة		Turna Balığı/İskarmoz		باراكودا صفراء الفم

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Sphyrna lewini</i>	كودوا/جداري	القرش المطرقة		عينة في قرنة			أبو مطرقة			أبو مطرقة مُخْمَّ
<i>Sphyrna zygaena</i>	كُنُودا/جداري / فرش	القرش المطرقة/ البقرة	كلب البحر / سمك القرش	عينة في قرنة		اسكندر	كلب البحر	Çekiç Balığı	Zύγαινα (Zygena)/ Σφυροκέφαλος (Sphyrocephalos)	أبو مطرقة ناعم
<i>Spicara flexuosa</i>			زَمِيرَة/سيقري	زميرة	موزة	زميدة سوداء	زمور عريض	İzmarit	Τσέρουλα (Tseroula)	مندول مُوحَّ
<i>Spicara maena</i>		قاروس	شاوري / سيفيري	زرقة	موزة	زميدة سوداء/ام نقطة عريضة/ام عبا عريضة	رمَّيدة	Beyazgöz/İzmarit/Melana	Μένουλα (Menoula)	زمَّيدة
<i>Spicara smaris</i>		قاروس	زميرة/سيقري	ربطون	موزة	زميدة بيضاء/ام نقطة مبرومة/ام عبا مبرومة/ عصفور	زمور مبروم	İzmarit/Istrangilos	Μαρίδα (Marida)	زمُور مبروم
<i>Spondylisoma cantharus</i>	تشوايا/أنفاز / زعكرالك	فام	زرقاية/وكالة الشواوي	تنوت		سمكة الريس / سكتاري	رئيس	İskatari/Fırtına Balığı	Σκαθάρι (Scathari)	رئيس
<i>Spondylus spinosus</i>				محار		صفد/صفد/خلوليا	محار شوكي	Dikenli Taş İstiridyesi		حافر الحار الشوكي
<i>Spratelloides delicatulus</i>						سردين مبروم	بذرة		Σαρδέλλα (Sardella)	سردين مبروم
<i>Squalus acanthias</i>	بوشوكة/كلب بحر	الوقاس	قطاط	كلب بوشوكة	وحش	كلب بحر / عريض	كلب البحر	Mahmuzlu Camgöz Balığı/ Katran Balığı	Κοκκαλάρης (kokkalaris)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Ακανθίας (Akanthias)	كلب أبو شوكة مُرَقَّط
<i>Squalus blainvillei</i>	بوشوكة/كلب بحر	ؤيات	قطاط بوشوكة/ مسؤولة سبك القرش	كلب بوشوكة		كلب بحر / عريض	ملانك البحر	Mahmuzlu Camgöz	Κοκκαλάρης (kokkalaris)/ Σκυλόψαρο (Skylopsaro)/ Ακανθίας (Akanthias)	كلب أبو شوكة مُؤَنَّف
<i>Squatina aculeata</i>	كادي/جيولوط	قرش ملائكة البحر	السفن	سفن مشوكة	قرش/وحش	حددون	ملانك البحر	Keler Balığı	Γάτος (Gatos)/Αγγελόψαρο (Angelopsaro)	ملانك شوكي
<i>Squatina oculata</i>	كادي/جيولوط	قرش ملائكة البحر	السفن	سفن منتقط		حددون	ملانك البحر	Keler Balığı	Γάτος (Catos)/Αγγελόψαρο (Angelopsaro)	ملانك مُرَقَّط
<i>Squatina squatina</i>	كادي/جيولوط	قرش ملائكة البحر	السفن	سفن		حددون	رَعَاد	Keler Balığı	Γάτος (Catios)/Αγγελόψαρο (Angelopsaro)	ملانك شائع
<i>Squilla mantis</i>	جراد بحر	شيقالي	جمبوري فرس النبى	شحلاً صرصار البحر	ذكر قریدس	قریدس ذكر	Çat Çat/Deniz Peygamber Böceği	Karaþoþarıða (Karavogarida)/ Zabþoþarıða (Zavogarida)	سُرخوف مُرَقَّط	
<i>Stenella coeruleoalba</i>	دلفيل/دلفين	دوافن	دلفين	دغفل مخطط	درفيل	دلفين	دلفين	Çizgili Yunus	Ζωνοðelixphino (Zonodelphino)	دلفين أزرق وأبيض

Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Stephanolepis diaspros</i>				حلفو بشوكة	خنزير / حالف	مbrid/سيط/طهاء	خنزير	Dikenli Çütre Balığı	Γουρουنόφαρο(Gourounopsaro)/ Χοιρόδαρο (Chiropsaro)/ Μονάκανθος (Monacanthos)	مِبرَدْ مُزَينَ
<i>Stromateus fiatola</i>	شعرية		مرأة	زيبدة				Yıldız Balığı		زيبدة
<i>Strombus persicus</i>				بلوش		صفد/صفاف		Deniz Salyangozu		دَلْعَ فارسي
<i>Sudis hyalina</i>						إزاره	قرابزة	Yalancı Zargana Balığı/ Derin Deniz Turnası		باراكودا الأعماق
<i>Syphodus tinca</i>	الطاوس	طروس	حضر	عروسة	عروسة	شفاف/ششاشف	جربيدة/أم شففة	Çırçırl/Ot Balığı	Χειλού (Chilou)	طاوس
<i>Syphurus nigrescens</i>	صلو/سمك موسى					سمكة موسى	لسان	Sivrikuyruk Dil	Γλώσσα (Glossa)	لسان قاتم
<i>Synodus saurus</i>		زرزومية	زرزومية	مكرونة صفرة	مكرونة صفرة	عمروط/شكروم	شكارمية	Lokum Balığı/Zurna Balığı	Σκαρμός (Skarmos)/Παπανικολής (Papanikolis)	شكارمو أطلسي
<i>Terapon puta</i>				شخرم	شخرم					زمور
<i>Thais lacera</i>										موركسن صخري جُوچُجُي
<i>Thalassoma pavo</i>	الطاوس	ركاو		عروسة	عروسة	عربيسة/عربيس	عُربِيسة/إبنت ملك البحر	Gün Balığı/Ay Kuyruk	Γύλος (Yilos)	بو خضر مزئن
<i>Thunnus alalunga</i>	العون الحمراء/آلوباكا/الباكورا			تونة	تونة	ام عين/الباكور	تونة	Uzunkanat Orkinos/Beyaz Ton Balığı	Tόνος Μακρύπτερος (Tonos Makripteros)/Τουνάκι (Tounaki)	الباكور
<i>Thunnus thynnus thynnus</i>	العون/منيرفا	طون	عن أحمر/عن بو قشرة	تونة زرقة	تونة زرقة	طون/بلو فن	تونة	Mavi Kanat Orkinos/Mavi Yüzgecli Orkinos Balığı	Toύva (Touna)/Ερυθρός Τόνος (Erythros Tonos)	تونة زرقاء الزعنفة
<i>Todarodes sagittatus</i>				كلباري	كلباري	كalamار/قلم صبيح/قلم	حبار طيار	Mızraklı Kalamar	Θράψαλλο (Thrapsallo)	حبار طيار
<i>Todaropsis eblanae</i>				كلباري	كلباري	كalamار/قلم صبيح/قلم	حبار طيار	Uçan Kalamar		حبار طيار صغير
<i>Tonna galea</i>	غلالة لبحر		بيوش بحر			صفد/صفاف	خازون خوذى	Büyük Deniz Salyangozu	Κάττα (Katta)	خازون تونا الخوذى
<i>Torpedo marmorata</i>	راسياتي/رعاذه	الراية الخامية الرعاذه	نعاسة	توريد	توريد	كهرباء/تثلايه/رعاذه	رَعَاد	Lekeli Elektrik Balığı/ Lekeli Çarpan Balığı	Mουδياسترا (Moudiastra)	رأية مرمرة
<i>Torpedo nobiliana</i>	راسياتي/رعاذه	الراية السوداء الرعاذه	نعاسة			رعاذه	رَعَاد	Elektrik Balığı/Uyuşturulan Balık/Çarpan Balık	Mουδياسترا (Moudiastra)	رأية سوداء
<i>Torpedo torpedo</i>	راسياتي/رعاذه	الراية الحلالية الرعاذه	نعاسة			كهرباء/تثلايه/رعاذه	كلب البحر	Benekli Uyuşturulan Balık/ Benekli Elektrik Balığı	Mουδياسترا (Moudiastra)	رأية حلانية
<i>Trachinotus ovatus</i>	أواحة ليش			غلغليش	غلغليش	عتموت	خطمقطط	Çiplak/Yaladerma	Λιτσούι (Litsoui)	خطمقطط
<i>Trachinus araneus</i>	عنقراب/أربينا	الفعة	بلم	بلامة	بلامة	درثنة بيضة	خردون	Kum Trakonyası	Δράκαινα (Drakena)	بلم مُرقط

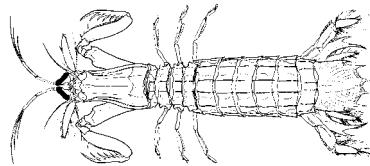
Species النوع	Morocco المغرب	Algeria الجزائر	Tunisia تونس	Libya ليبيا	Egypt مصر	Lebanon لبنان	Syria سوريا	Turkey تركيا	Cyprus قبرص	Arabic FAO بالعربية لدى الفاو
<i>Trachinus draco</i>	عقرب أَرْبِينَا/بلم	اللغفة	بلم	بلامة	بلامة	درئنة سوداء	درقة	Trakonya	Δράκαινα (Drakena)	درقة كبيرة
<i>Trachinus radiatus</i>	عقرب أَرْبِينَا	اللغفة	بلم	بلامة	بلامة	درئنة	درقة	Trakonya	Δράκαινα (Drakena)	درقة نجمية
<i>Trachurus mediterraneus</i>	شنن	ساورين لصفر	شورو	شاخورة	شاخورة	عصيفر/سكبرى أَصْفَر / صَفْر	عصيفر	Sarıkuynuk İstavrit	Ασπροσάφριδο (Asprosafrido)/ Σαφρίδη (Safridi)	عصيفر
<i>Trachurus picturatus</i>	شنن	ساورين كحالة	شورو					Derinsu İstavriti	Μαυροσάφριδο (Mavrosafrido)/ Σαφρίδη (Safridi)	تراخور أزرق
<i>Trachurus trachurus</i>	شنن/حربيكا	ساورين	شورو	شاخورة	شاخورة	عصيفر أَسود/ترغلوس	عصيفر أَصْلَى	Karagöz İstavrit	Γκριζοσάφριδο (Grizosafrido)/ Σαφρίδη (Safridi)	عصيفر أصلي
<i>Trachysalambria curvirostris</i>										قريدس فلسطيني
<i>Trichiurus lepturus</i>	الصصطة/سيف			سيف	سيف	سيف	سيف	Kilkuyruk Balığı		سيف
<i>Trigla lyra</i>	روبيو/أَعْوَنْجا		دجاج	فرخه	فرخه	ديك سلطان/طيارة	جيجه	Kırlangıç/Öksüz Balığı	Καπόνι (Kaponi)/Πετεινός (Peteinos)	دجاج مرماري
<i>Trigloporus lastoviza</i>	أَعْوَنْجا/روبيو	بورى/موليت	دجاج	دجاج	فرخه	ديك/طيارة	جيجه	Kırlangıç/Mazak	Καπόνι (Kaponi)/Πετεινός (Peteinos)	دجاج مخلط
<i>Trionyx triunguis</i>								Nil kaplumbağası		سَاحَفَةُ النَّيلِ الْيَمِينِيَّةُ المرّقة
<i>Tursiops truncatus</i>	دنغيل/دنفين					دلفين		Afalina	Ρινοδέλφινο (Rhinodelphino)	دلفين كبير
<i>Tylosurus acus imperialis</i>	بوخريط		مسلة	بيرة أمير يالي	خرم	رفيدا	أُرفيدة	Zargana		خرمان ملكي
<i>Umbrina cirrosa</i>	معزنة/كوربينة/ كورفيتة	النقاب	غراب	بغلة	شقش	كقبال/جروشة	كقبال	Minakop/Kötek Balığı	Μυλοκόπη (Milokopi)	كقبال
<i>Upeneus moluccensis</i>			تريليا صغيرة	بريوني	سلطان ابراهيم رملي/ سلطان ابراهيم دهلي	سلطان ابراهيم يهودي	سلطان ابراهيم يهودي	Paşa Barbunu/Nil Barbunu	Τουρκομπάρμπουνο (Tourkobarbouno)/Λοχίας (Lochias)	سلطان ذهبي الطوق
<i>Upeneus pori</i>			تريليا مزيينة	بريوني	سلطان ابراهيم يهودي/ سلطان ابراهيم فرمسي	سلطان ابراهيم	سلطان ابراهيم	Paşa Barbunu/Nil Barbunu	Τουρκομπάρμπουνο (Tourkobarbouno)	سلطان ابراهيم خوجول
<i>Uranoscopus scaber</i>	اليومة	اليومة	بلم	قط	بومة	جيجة	Tiryaki Balığı/Kurbağa Balığı		Λύχνος (Lychnos)	بومة
<i>Xiphias gladius</i>	بوسيف/ بوخالة/السيف	بوسيف	بوسيف	بوسيف/بishi سبادا	أبو سيف	أبو حربة/كريفيا/سينقا	أبو منقار	Kılıç Balığı	Ξιφίας (Xiphias)	أبو سيف
<i>Xyrichtys novacula</i>	حجلة	منشطة	مشططة		فارة/جردون	فارة/دُقُور		Ustura Balığı	Ποντικός (Ponticos)	فارة
<i>Zeus faber</i>	بوخاتم/لفارا/ ساطرة	حوت سيدى سلمان	حوتة سيدنا موسى	سان بيترو/مرايا/ صيد ليل	عفريت	جمل/شمير	عَدْسَةٌ	Dülger Balığı/Peygamber Balığı	Παπαπέτρος (Papapetros)/ Χριστόψαρο (Christopsaro)	تجمل
<i>Ziphius cavirostris</i>	بالبن			حوت	حوت	حوت		Ziphius/Kuvier Balinası	Ζιφίος (Ziphius)	حوت أبو سن

# A PICTORIAL INDEX TO DIVISIONS AND FAMILIES

## الدليل المصور للمجموعات و للعائلات

### STOMATOPODS – أربیانات السَّقْفَةِ

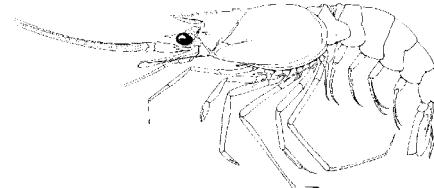
#### Squilloidea



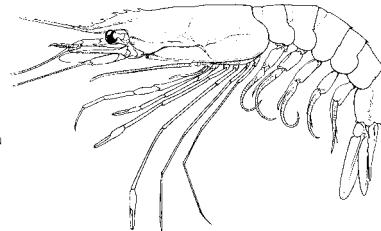
SQUILLIDAE p. 69

### SHRIMPS AND PRAWNS – الإربیانات وبراغیث البحر

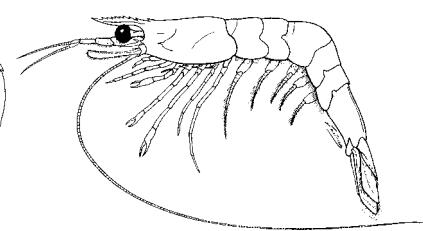
#### Penaeidea



SOLENOCERIDAE p. 75

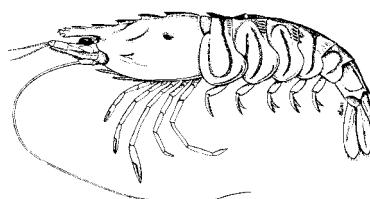


ARISTEIDAE p. 75

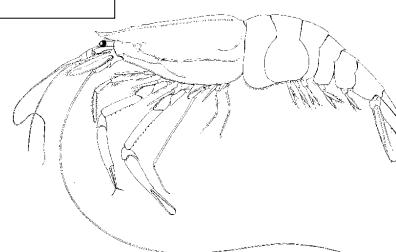


PENAEIDAE p. 76

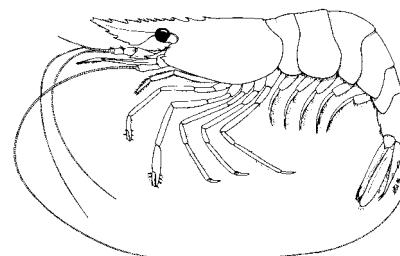
#### Caridea



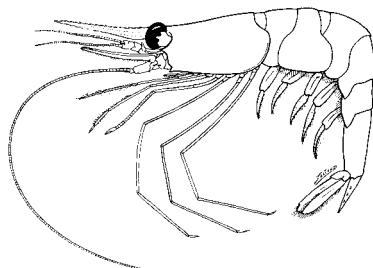
SICYONIIDAE p. 76



PASIPHAEIDAE p. 88

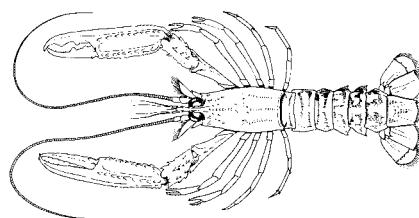


PALAEMONIDAE p. 88

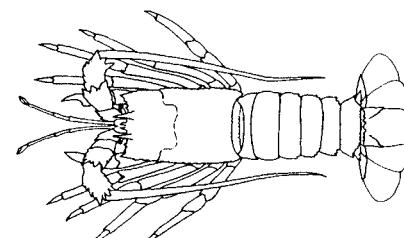


PANDALIDAE p. 89

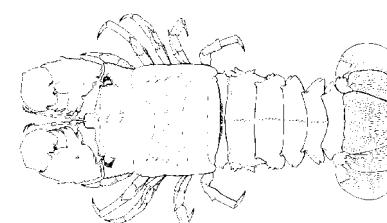
### LOBSTERS – الكركَدُ



NEPHROPIDAE p. 103



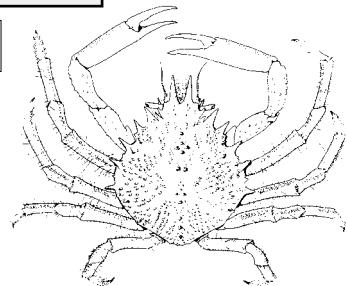
PALINURIDAE p. 103



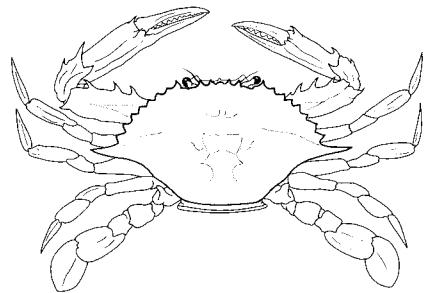
SCYLLARIDAE p. 103

**CRABS – السرطانات**

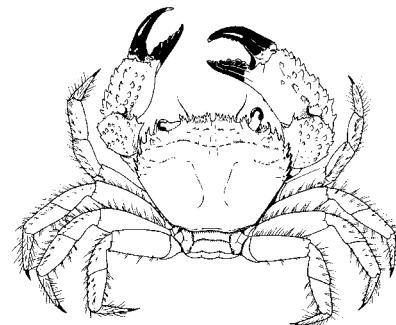
**Brachyura**



MAJIDAE p. 111

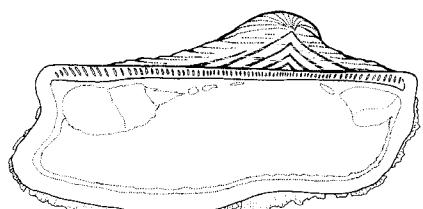


PONTUNIDAE p. 112

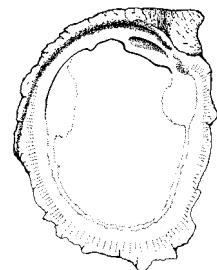


MENIPPIDAE p. 113

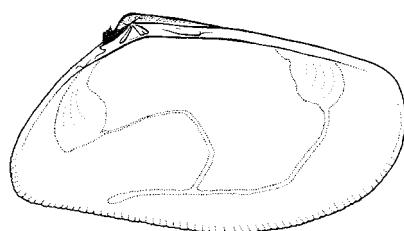
**BIVALVES – ثدييات المصراع**



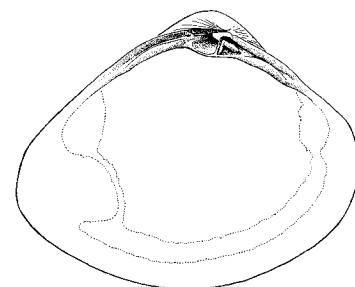
ARCIDAE p. 122



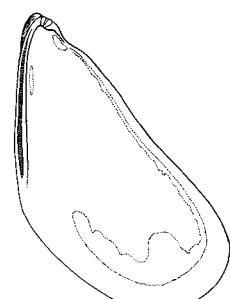
CHAMIDAE p. 124



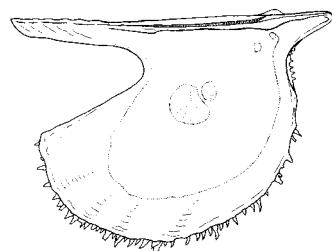
DONACIDAE p. 125



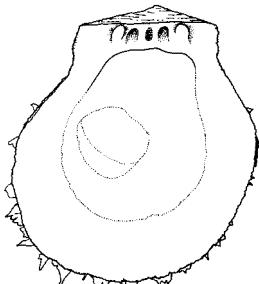
MACTRIDAЕ p. 127



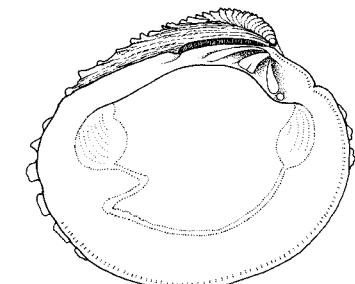
MYTILIDAЕ p. 128



PTERIIDAE p. 130

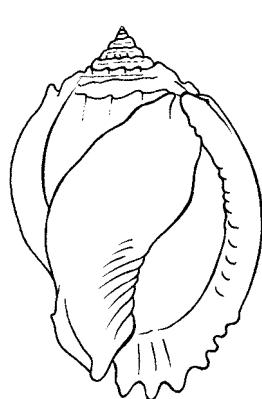


SPONDYLIDAЕ p. 131

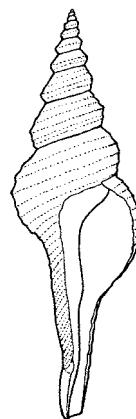


VENERIDAЕ p. 132

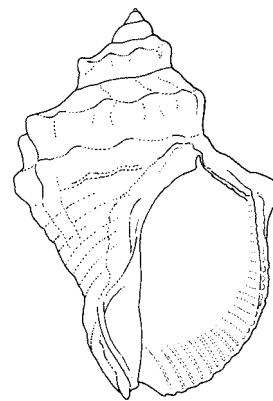
GASTROPODS – مَعْدِيَّاتُ الْأَرْجُلِ



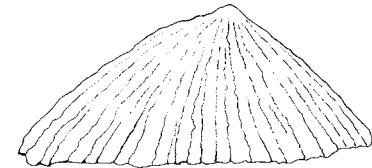
CASSIDAE p. 136



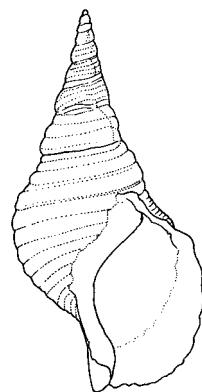
FASCIOLARIIDAE p. 137



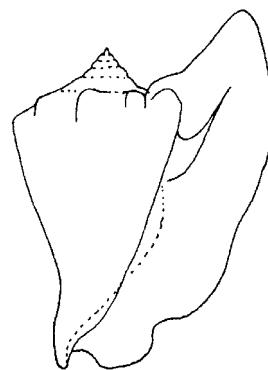
MURICIDAE p. 138



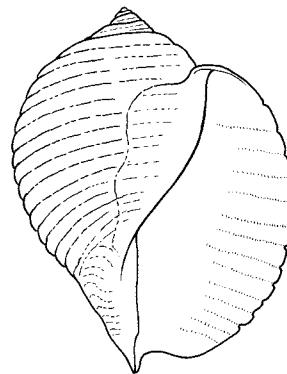
PATELLIDAE p. 142



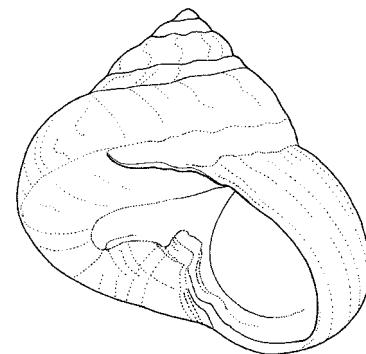
RANELLIIDAE p. 146



STROMBIDIACE p. 147



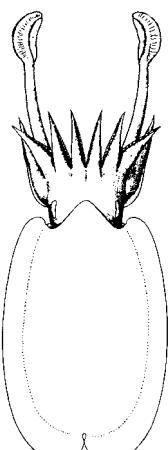
TONNIDAE p. 148



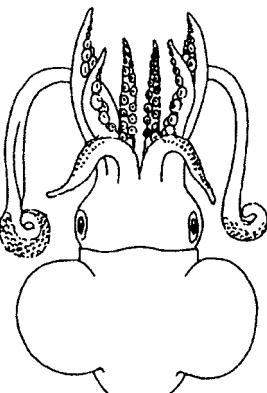
TROCHIDAE p. 149

## cephalopods – رأسيات الأرجل

### Sepioidea

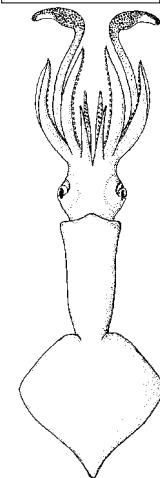


SEPIIIDAE  
p. 153

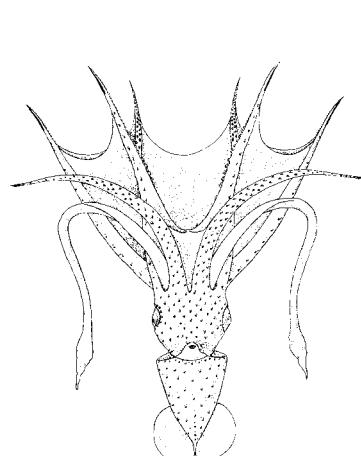


SEPIOIDAE  
p. 154

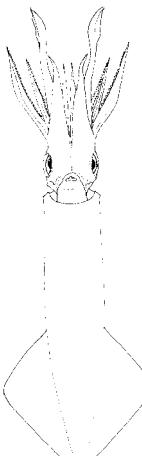
### Teuthoidea



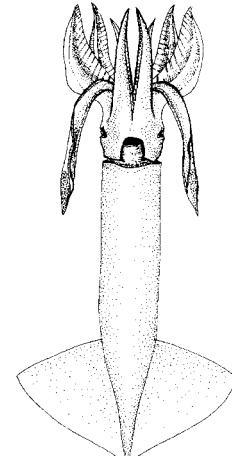
BRACHIOTEUTHIDAE  
p. 167



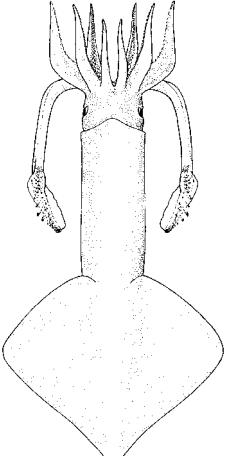
HISTIOTEUTHIDAE  
p. 168



LOLIGINIDAE  
p. 169

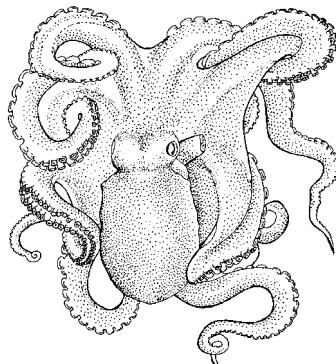


OMMASTREPHIDAE  
p. 170



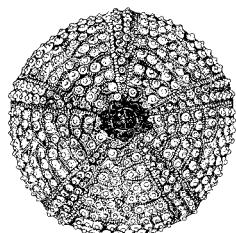
ONYCHOTEUTHIDAE  
p. 171

### Octopoda

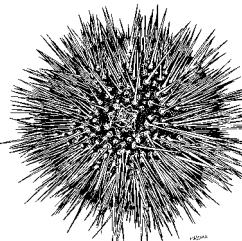
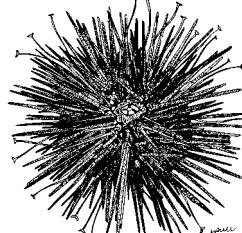


OCTOPODIDAE p. 182

## قاذف البحر – SEA URCHINS



ARBACIIDAE p. 190



ECHINIDAE p. 191

## الأسماء العديمة الفكين – JAWLESS FISHES

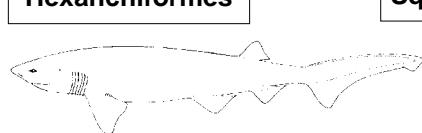
### Petromyzontiformes



PETROMYZONTIDAE p. 193

## SHARKS الكواسح

### Hexanchiformes



HEXANCHIDAE p. 199

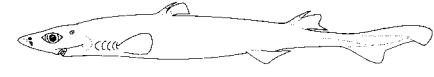
### Squaliformes



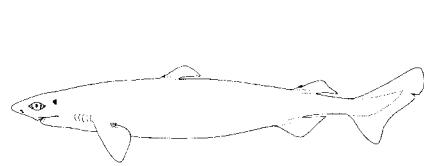
SQUALIDAE p. 202



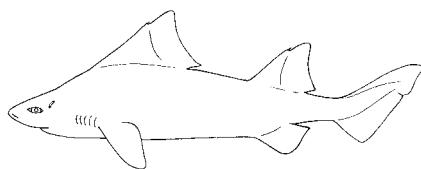
CENTROPHORIDAE p. 202



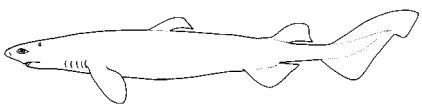
ETMOPTERIDAE p. 203



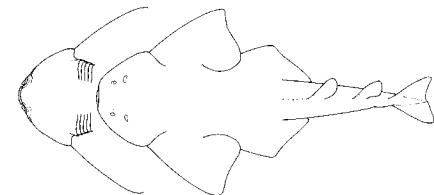
SOMNIOSIDAE p. 203



OXYNOTIDAE p. 204

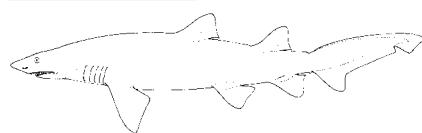


DALATIIDAE p. 204

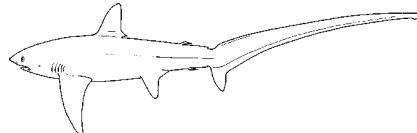


SQUATINIDAE p. 212

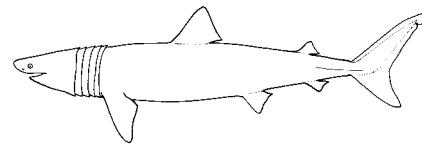
### Lamniformes



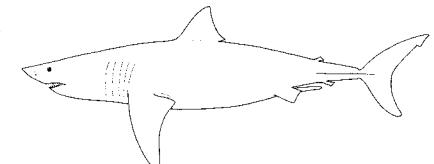
ODONTASPIDIDAE p. 216



ALOPIIIDAE p. 216

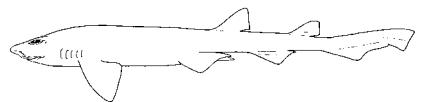


CETORHINIDAE p. 217

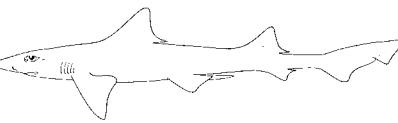


LAMNIDAE p. 217

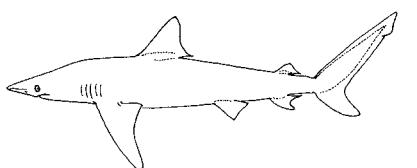
### Carcharhiniformes



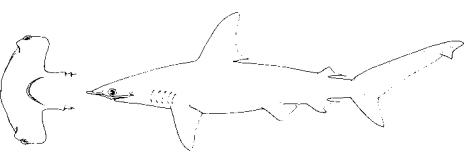
SCYLIORHINIDAE p. 226



TRIAKIDAE p. 226



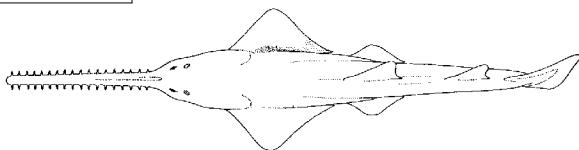
CARCHARHINIDAE p. 227



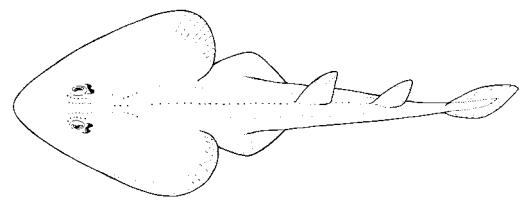
SPHYRNIDAE p. 227

## BATOID FISHES – القوابع

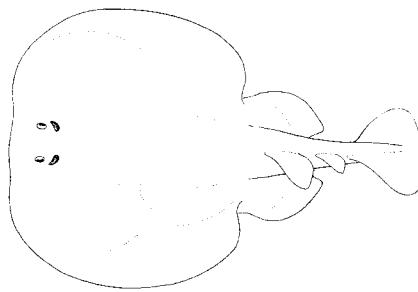
### Rajiformes



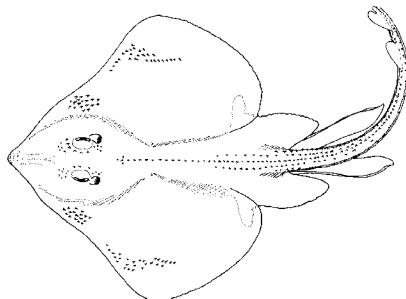
PRISTIDAE p. 246



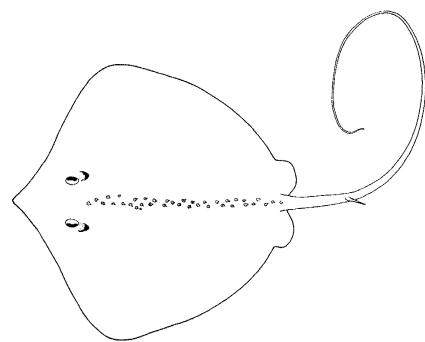
RHINOBATIDAE p. 249



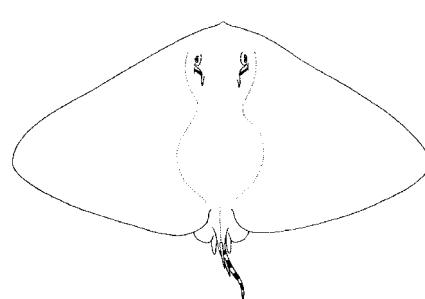
TORPEDINIDAE p. 252



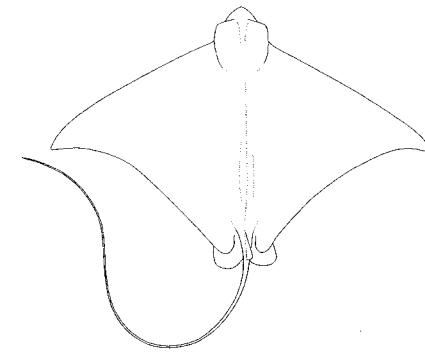
RAJIDAE p. 256



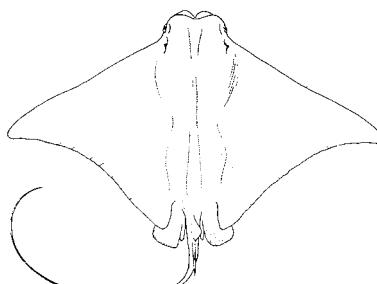
DASYATIDAE p. 268



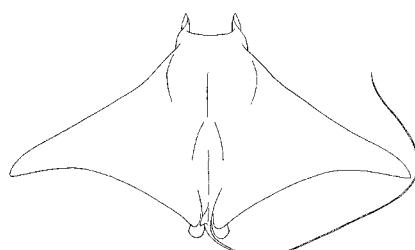
GYMNURIDAE p. 269



MYLIOBATIDAE p. 269



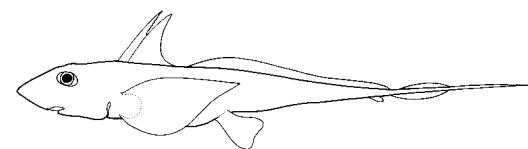
RHINOPTERIDAE p. 270



MOBULIDAE p. 270

## الأسماك الخرافية – CHIMAERAS

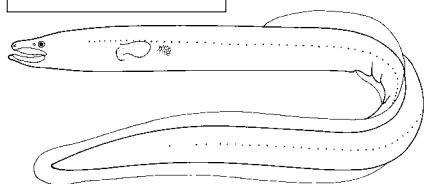
### Chimaeriformes



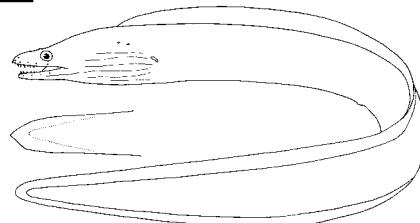
CHIMAERIDAE p. 283

## BONY FISHES – الأسماك العظمية

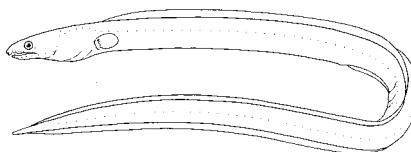
### Anguilliformes



ANGUILLIDAE p. 292



MURAENIDAE p. 292

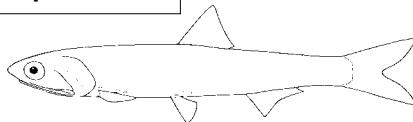


OPHICHTHIDAE p. 293

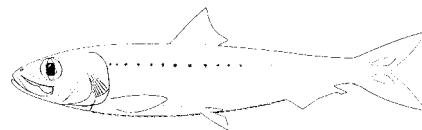


CONGRIDAE p. 293

### Clupeiformes

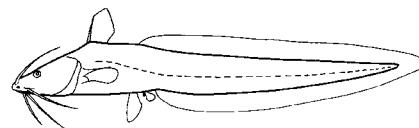


ENGRAULIDAE p. 300



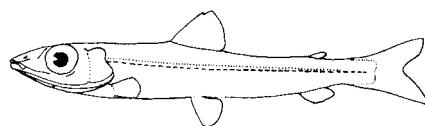
CLUPEIDAE p. 300

### Siluriformes



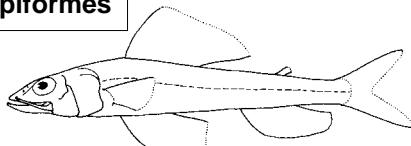
PLOTOSIDAE p. 311

### Argentiniformes

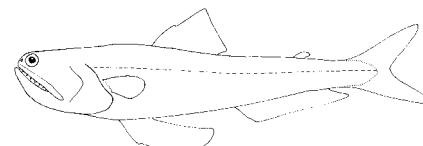


ARGENTINIDAE p. 313

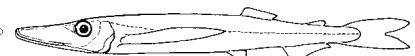
### Aulopiformes



AULOPIDAE p. 316

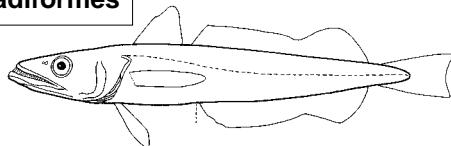


SYNODONTIDAE p. 317

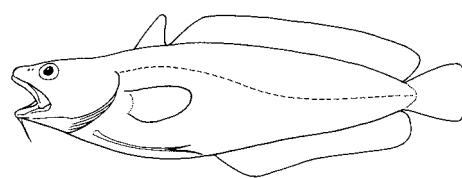


PARALEPIDIDAE p. 317

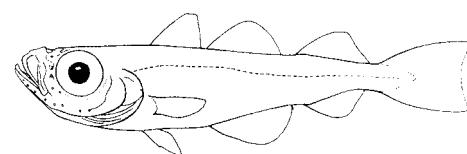
### Gadiformes



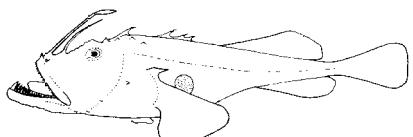
MERLUCCIIDAE p. 322



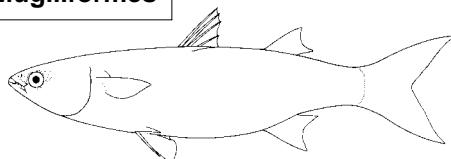
PHYCIDAE p. 323



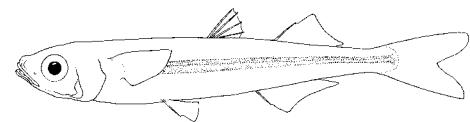
GADIDAE p. 323

**Lophiiformes**

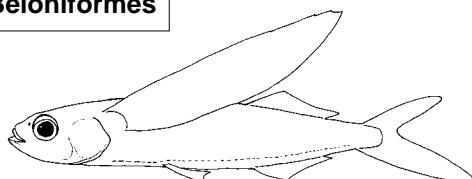
LOPHIIDAE p. 329

**Mugiliformes**

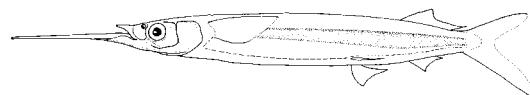
MUGILIDAE p. 332

**Atheriniformes**

ATHERINIDAE p. 340

**Beloniformes**

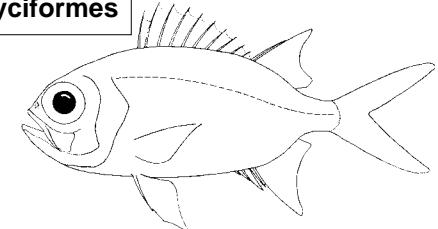
EXOCOETIDAE p. 344



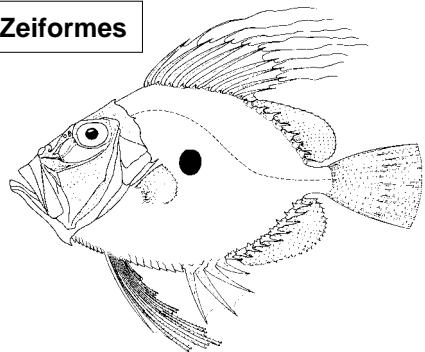
HEMIRAMPHIDAE p. 344



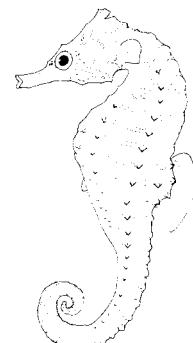
BELONIDAE p. 344

**Beryciformes**

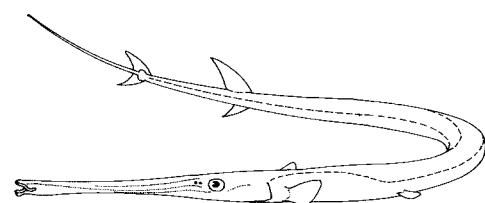
HOLOCENTRIDAE p. 352

**Zeiformes**

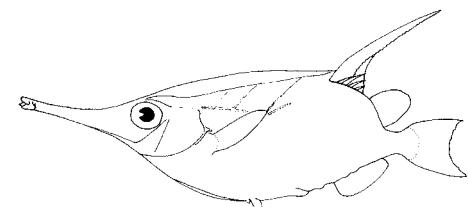
ZEIDAE p. 354

**Gasterosteiformes**

SYNGNATHIDAE p. 356

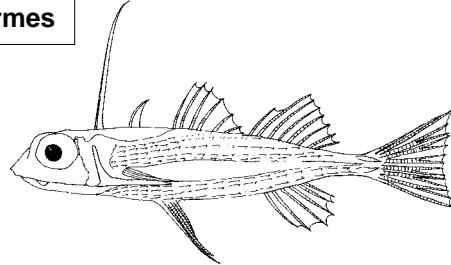


FISTULARIIDAE p. 357

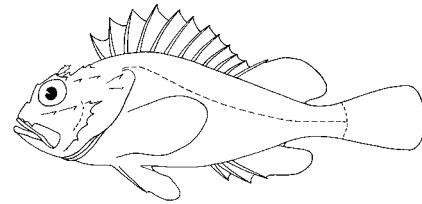


MACRORAMPHOSIDAE p. 357

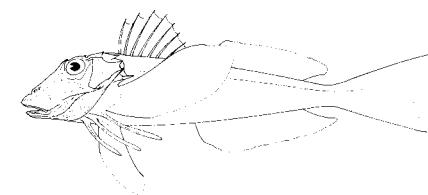
**Scorpaeniformes**



DACTYLOPTERIDAE p. 363

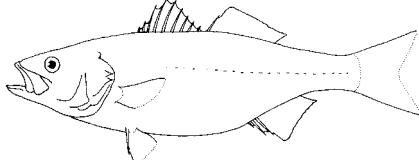


SCORPAENIDAE p. 364

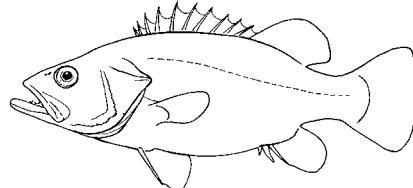


TRIGLIDAE p. 364

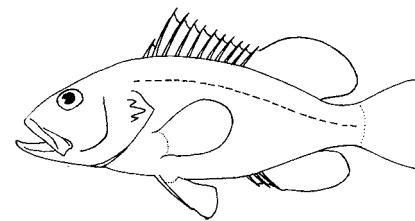
**Perciformes**



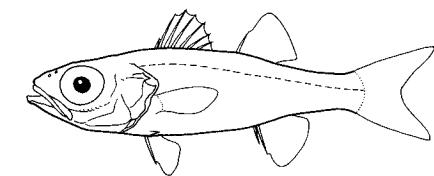
MORONIDAE p. 378



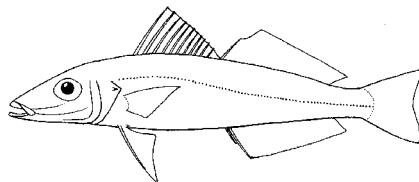
POLYPRIONIDAE p. 378



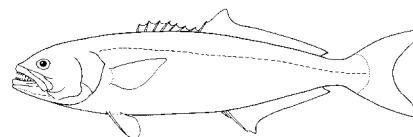
SERRANIDAE p. 379



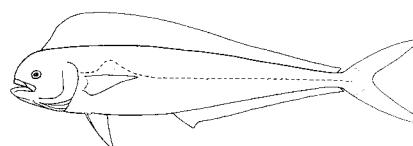
APOGONIDAE p. 379



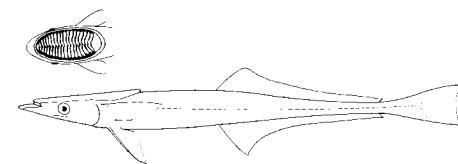
SILLAGINIDAE p. 380



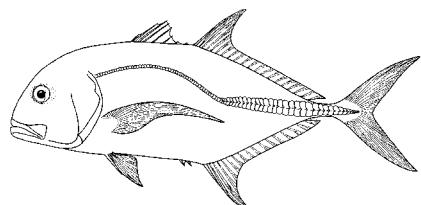
POMATOMIDAE p. 380



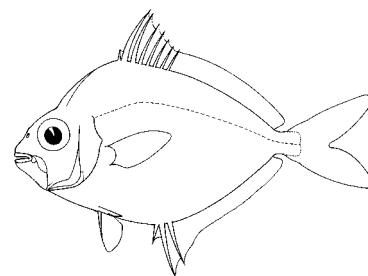
CORYPHAENIDAE p. 381



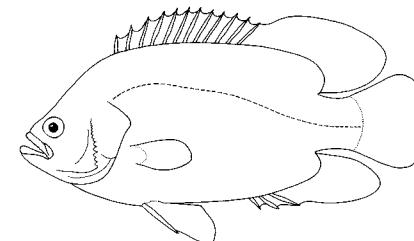
ECHENEIDAE p. 381



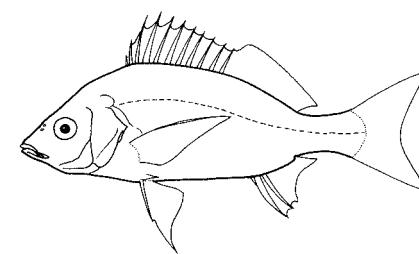
CARANGIDAE p. 382



LEIOGNATHIDAE p. 383

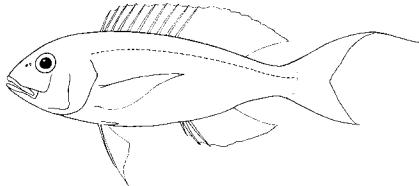


LOBOTIDAE p. 383

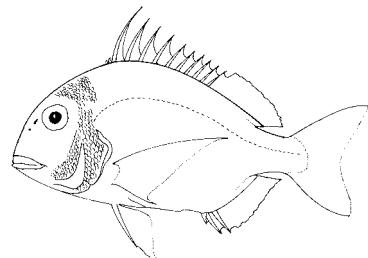


HAEMULIDAE p. 384

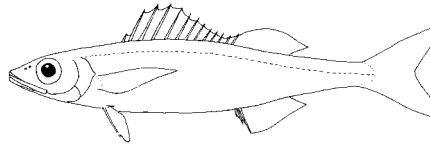
**Perciformes**



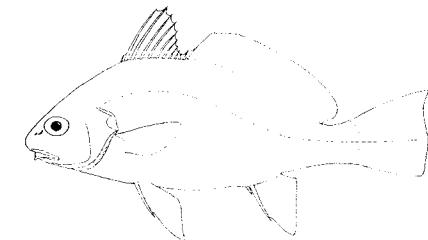
NEMIPTERIDAE p. 384



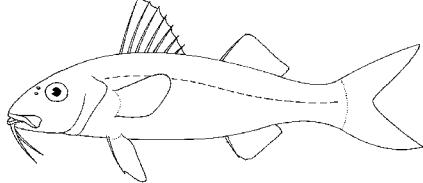
SPARIDAE p. 385



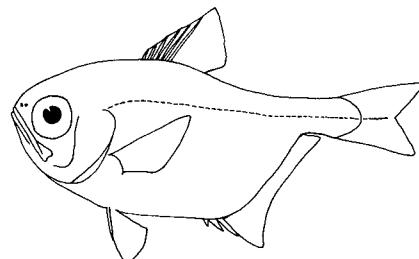
CENTRACANTHIDAE p. 385



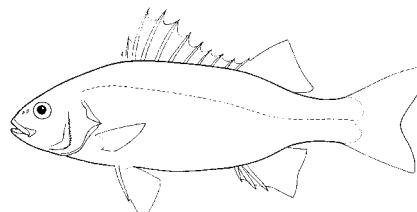
SCIAENIDAE p. 386



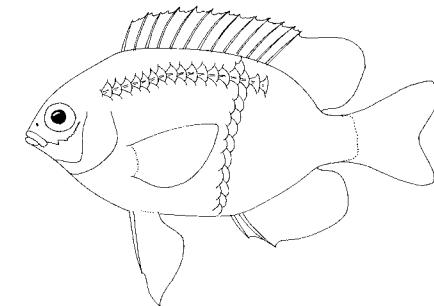
MULLIDAE p. 386



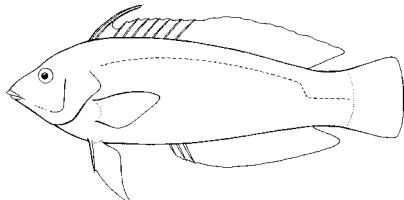
PEMPHERIDAE p. 387



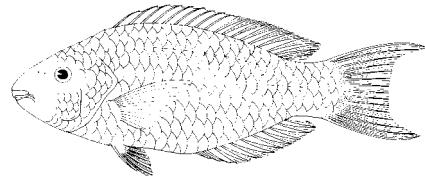
TERAPONTIDAE p. 387



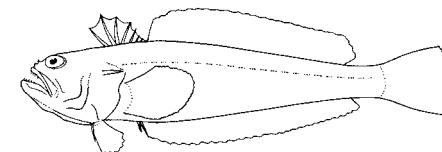
POMACENTRIDAE p. 388



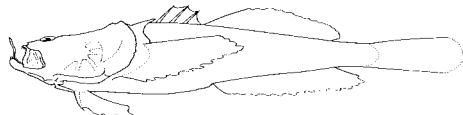
LABRIDAE p. 388



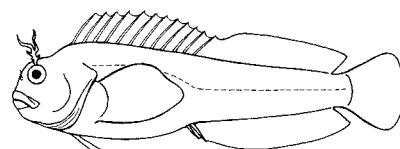
SCARIDAE p. 389



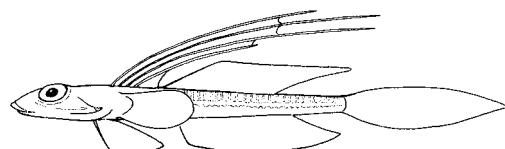
TRACHINIDAE p. 389



URANOSCOPIDAE p. 390

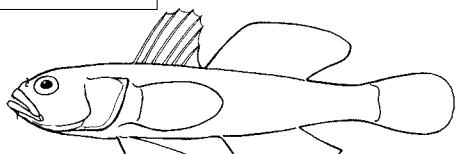


BLENNIIDAE p. 390

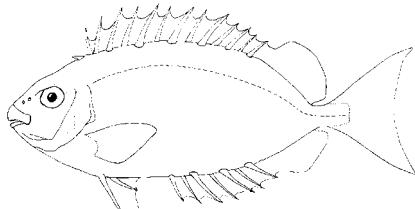


CALLIONYMIDAE p. 391

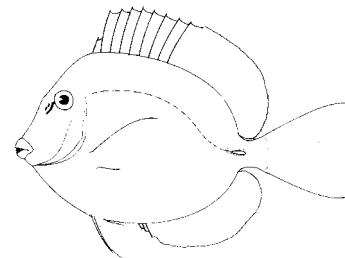
**Perciformes**



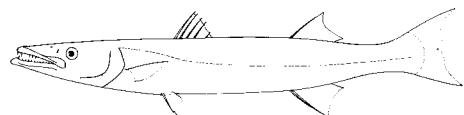
GOBIIDAE p. 391



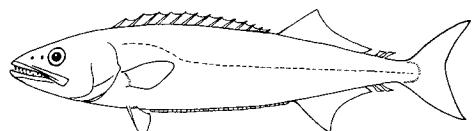
SIGANIDAE p. 392



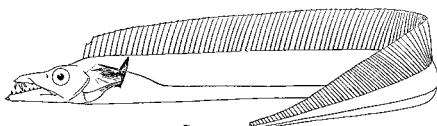
ACANTHURIDAE p. 392



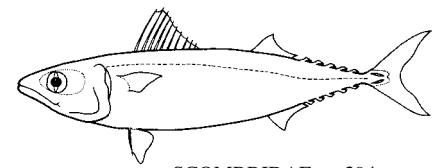
SPHYRAENIDAE p. 393



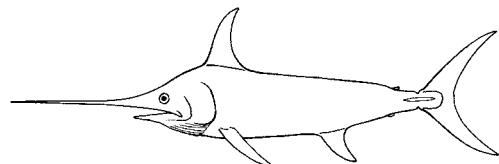
GEMPYLIDAE p. 393



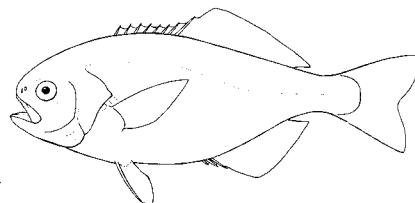
TRICHIURIDAE p. 394



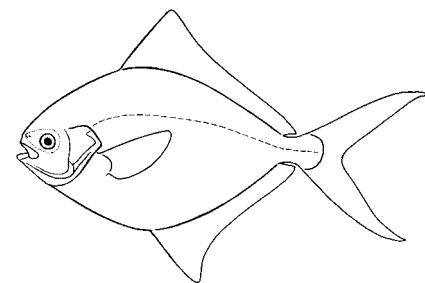
SCOMBRIDAE p. 394



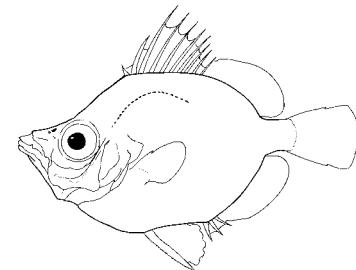
XIPHIIDAE p. 395



CENTROLOPHIDAE p. 395

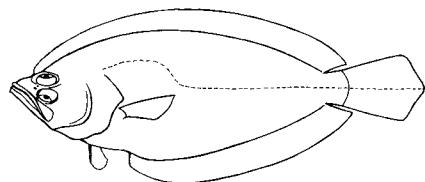


STROMATEIDAE p. 396

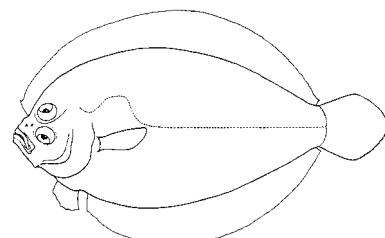


CAPROIDAE p. 396

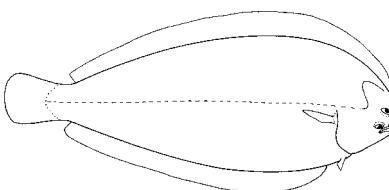
**Pleuronectiformes**



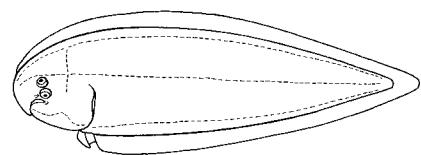
CITHARIDAE p. 514



BOTHIDAE p. 514

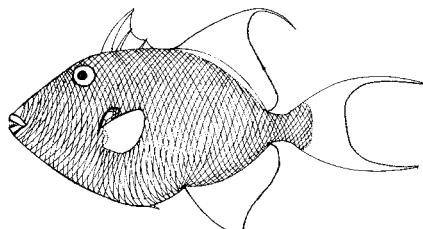


SOLEIDAE p. 515

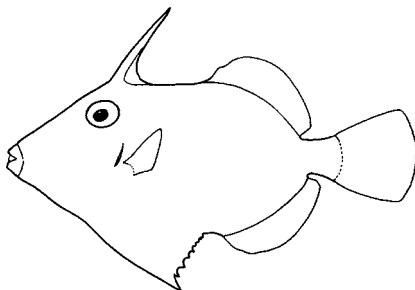


CYNOGLOSSIDAE p. 515

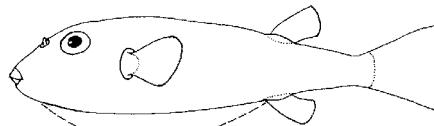
### Tetraodontiformes



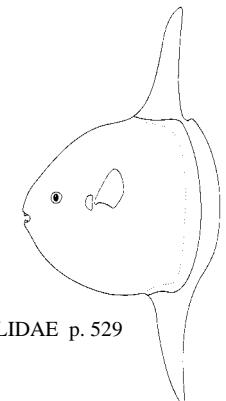
BALISTIDAE p. 528



MONACANTHIDAE p. 528

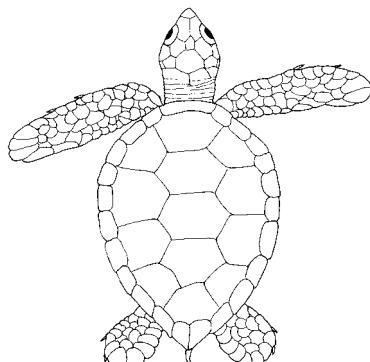


TETRAODONTIDAE p. 529

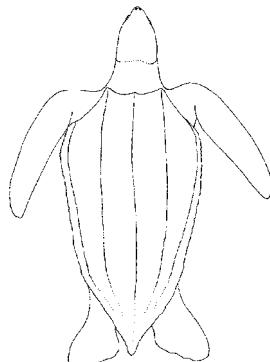


MOLIDAE p. 529

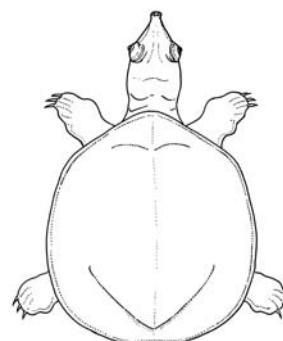
### SEA TURTLES – السلاحف البحرية



CHELONIIDAE p. 541



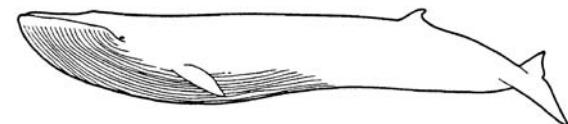
DERMOCHELYIDAE p. 543



TRIONYCHIDAE p. 544

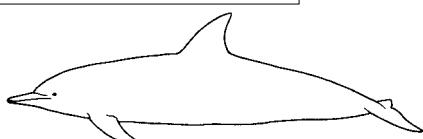
### MARINE MAMMALS – الثدييات البحرية

#### Cetacea – Mysticeti

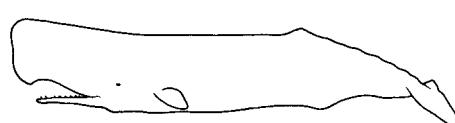


BALAENOPTERIDAE p. 547

#### Cetacea – Odontoceti



DELPHINIDAE p. 548



PHYSETERIDAE p. 553



ZIPIIIDAE p. 554



PHOCIDAE p. 556

#### Carnivora – Pinnipedia

# GLOSSARY

## مسَارِد

**Adductor muscle** – Muscle connecting the 2 valves of a shell, tending to draw them together.

**Adipose eyelid** – Transparent fleshy tissue covering part or all of the eye in some fishes.

**Adipose fin** – Small, fleshy fin without rays or spines on the dorsal midline between the dorsal and caudal fins of some fishes.

**Ambulacrum** – Plates with pores forming the test, arranged in 5 or more rows, where the podia of the water-vascular system project to the exterior.

**Amphidromous** – Regularly migrate between freshwater and the sea (in both directions), but not for the purpose of breeding.

**Amphipod** – Any of an order (Amphipoda) of small crustaceans with a laterally compressed body and without carapace over the thorax.

**Anadromous** – Living in seawater and migrating to freshwater to breed.

**Aperature** – Opening of a snail shell.

**Appendage** – Any substantial projection from the body. The pectoral and pelvic fins are paired appendages in bony and cartilaginous fishes.

**Area** – Refers to the area covered by this guide i.e. from the Mediterranean coast of Turkey to the Mediterranean coast of Morocco including the Levant and Cyprus.

**Atlantic** – Refers to the eastern and western Atlantic Ocean.

**Axillary scale** – An elongate or modified scale at the insertion of the pelvic or pectoral fins in some fishes.

**Baleen plates** – A horny keratinous substance found in two rows of transverse plates which hang down from the upper jaws of baleen whales.

**Ballast water** – Water contained in tanks on ships to improve their stability and buoyancy.

**عضلة مُقْرَبة** – عضلة رابطة بين صمامي القوقة تشدّها بعضًا إلى بعض.

**جفن شحمي** – نسيج لحمي شفاف يكسو جزءاً من العين أو كاملاًها في بعض الأسماك.

**الزعنة الشحمية** – زعنة صغيرة طرية دون أشعة أو أشواك تشاهد على الخط المتوسط الظاهري بين الزعنفين الظاهري والذيلي في بعض الأسماك.

**الكتاب** – صفائح ذات مسام تتشكل القوقة مصطفة في خمسة صفوف أو أكثر حيث تبرز قدم المنظومة الوعائية المائية إلى الخارج.

**يتنقل باستمرار بين البحر والنهر** – الكائنات التي تهاجر بانتظام بين المياه العذبة والبحر (في الاتجاهين)، ولكن ليس لأغراض التكاثر.

**مزدوّجات الأرجل** – أيٌ من الرتبة (Amphipoda) من القشريات الصغيرة المضغوطة جانبياً وبدون درع على الصدر.

**مهراج من البحر إلى النهر للتکاثر** – تعيش حياتها في مياه البحر وتهاجر إلى المياه العذبة للتکاثر.

**الفوهه** – فتحة قوقة الحلزون.

**زاندة / نتوء طرفي** – أيٌ نتوء كبير من الجسم. فالزناف الصدرية والحوضية تمثل نتواءات طرفية مزدوجة لدى الأسماك العظمية والغضروفية.

**المنطقة** – يشير إلى المنطقة التي يعطيها هذا الدليل من البحر المتوسط بدءاً من ساحل تركيا مروراً بسواحل المشرق وقبرص وانتهاءً بساحل المغرب.

**المحيط الأطلسي** – يشير إلى شرقي وغربي المحيط الأطلسي.

**الحرشفة الإبطية** – حرشفة متراوحة أو معدلة عند مُنعرس الزعنة الحوضية أو الصدرية في بعض الأسماك.

**عظام الفك / البالين** – مادة قرنية كيراتينية توجد في صفين من لوحات عرضية تتسلق من الفك العلوي لدى حيتان البالين.

**الصابورة** – المياه المخزونة في مُستوّعات في السفن لضمان توازنها وتحسين تفوّها.

**Barbel** – Elongate fleshy tentacle-like sensory projection, usually located close to the mouth.

**Beach seine** – Seine net operated from the shore. The gear is composed of a bunt (bag or loose netting) and long wings often lengthened with long ropes for towing the seine to the beach. The headrope with floats is on the surface, the footrope is in permanent contact with the bottom and the seine is therefore a barrier which prevents the fish from escaping from the area enclosed by the net.

**Benthic** – Living closely associated with and often attached to the ocean bottom (used for fixed animals or very slow moving animals).

**Benthopelagic** – Inhabiting waters above but near the bottom or, spending part of the time on the bottom and part of the time further up in the pelagic zone.

**Biodiversity** – Biological diversity in an environment as indicated by numbers of different species of plants and animals.

**Biogeography** – A science that deals with the geographical distribution of animals and plants.

**Blotch** – A spot or mark especially when large or irregular.

**Blowhole** – A nostril in the top of the head of a cetacean.

**Brackish water** – Fresh water with some salt content, as in estuaries.

**Bristle** – A short stiff coarse hair or filament.

**Brittle star** – Any of a class or subclass (Ophiuroidea) of echinoderms, resembling the starfish but having long slender flexible arms distinct from the central disk.

**Brood pouch** – Vascularized groove formed by flaps of skin along the ventral side of males in Syngnathidae.

**Buccal membrane** – Thin web of tissue that encircles the mouth, reinforced by 6 to 8 buccal supports.

**Buoyancy** – The tendency of a body to float or to rise when submerged in a fluid.

**زائدة لمسية** – ناميات حسية لحمية متراوحة شبيهة باللوامس موجودة عادةً حول الفم.

**شباك الجرف الشاطئي** – وهي شباك جببية تعمل من الشاطئ وتتكون من جيب (الحقيقة أو شباك حرفة) وأجنحة طويلة في كثير من الأحيان مع جبال طويلة لسحب الشباك إلى الشاطئ، يطفو الحبل العلوي على السطح ويبقى الحبل السفلي على اتصال دائم بالأرض، وبذلك تشكل الشبكة حاجزاً يمنع الأسماك من الهرب من المنطقة المحاطة بالشباك.

**قاعي** – يعيش مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالقاع، غالباً ما يتصل بقاع المحيط (مستعمل للحيوانات الثابتة أو التي تحرك ببطء).

**قاعي حر** – يقطن المياه القريبة من القاع ويقضى رِدحاً من الوقت على القاع وآخر في الأفاق المائية أعلى.

**التنوع البيولوجي** – التنوع الحيوي في وسط بيئي ما ويتبدى من خلال عدد أنواع الحيوانات والنباتات التي تقطنه.

**الجغرافيا الحيوية** – علم التوزع الجغرافي للحيوانات والنباتات.

**لطخة** – بقعة أو علامة خاصة عندما تكون كبيرة وغير منتظمة الشكل.

**منخر** – منخر واقع في أعلى الرأس للتنفس لدى الحيتان والدلافين.

**المياه القليلة الملوحة** – يُصطلح على تسميتها بـ«مياه مختلطة» أو «مُؤيلحة» وهي مياه عذبة تحوّي قليلاً من الملح الذي توجد عند مصبات الأنهار.

**أهلاب** – تنوعات صغيرة قاسية شبيهة بالشعر.

**نجوم البحر الثعبانية** – أيٌ فرد من صف أو تحت الصف (Ophiuroidea) من شوكيات الجلد، تشبه نجمة البحر لكن أذرعها نحيلة طويلة مرنّة متميزة عن قرصها المركزي.

**جراب الحضن** – أخدود وعائي يتتألف من ثنيات جلدية على طول الجانب البطني عند الذكور في عائلة زمارات البحر.

**الغشاء الفموي** – الغشاء المحيط بالفم المدعّم بست دعامات إلى ثمان.

**الطفو** – ميل الجسم للعلوم أو الإرتفاع عندما يوضع في السوائل.

**Bycatch** – Species caught unintentionally in a fishery; also called incidental catch or accidental catch. These species are usually of no or lesser value than the target species, and are often discarded.

**Canine** – Slender conical tooth, often enlarged and elongate.

**Carapace** – A bony or chitinous case or shield covering the back of an animal.

**Carnivorous** – Feeding on animals.

**Carrion** – Refers to the carcass of a dead animal.

**Cartilage** – Flexible, semi-rigid connective tissue. Sharks and rays have an entirely cartilaginous skeleton while bony fishes have both cartilaginous and bony elements in the skeleton.

**Cast net** – A circular net which is casted from the shore or from a small boat, but, in general, in shallow waters, to catch fish by falling and closing in on them. The cast net has a cone-shape, with weights attached to the perimeter.

**Cadromous** – Living in freshwater and migrating to marine waters to breed.

**Caudal peduncle** – Posterior part of body between the rear parts of the dorsal and anal fins, and the caudal fin.

**Central Atlantic** – Refers to the eastern and western parts of central Atlantic Ocean.

**Central Mediterranean** – Refers to the northern and southern region of the central Mediterranean.

**Cephalic disc** – An adhesive disk on the head modified from the dorsal fin in Echeneidae.

**Cephalothorax** – Anterior region of the body of many arthropods combining head and thorax.

**Chaetognath** – Any of a phylum (Chaetognatha) of small planktonic worm-like marine organisms having curved bristles on either side of the head for seizing prey. Also known as arrow worms.

**Chlorophyll** – Green photosynthetic pigment found in plants, algae and cyanobacteria.

**مصيد ثانوي** – نوع يلتقط بشكل عرضي مع النوع المستهدف، يسمى أيضاً مصيد عرضي. هذه الأنواع ليست ذات قيمة أو قيمتها أقل من الأنواع المستهدفة وغالباً ما يتم التخلص منها.

**الناب** – سن مخروطية نحيلة غالباً ما تكون كبيرة ومتراوحة.

**الدرقة / الدرع** – غطاء أو درع عظمي أو من مادة الكيتين يغطي ظهر الحيوان.

**أكل للحوم / لاحم** – يتغذى على الحيوانات.

**الجيف** – الحيوانات الميتة والمتحللة جزئياً.

**الغضروف** – نسيج ضام من شبه متصل. إن لأسماك القرش والسفنين هيكل عظمية خضرافية تستغرق أجسامها كلها، بينما للأسماك العظمية عناصر غضروفية وعظمية في هيكلها.

**شبك الطرح** – وتدعي أيضاً شباك الرمي وهي شبكة مستديرة ترمي من الشاطئ أو من مركب صغير ولكن عموماً في المياه الضحلة لالتقاط الأسماك من خلال الهبوط المفاجئ والاطلاق عليها. لهذه الشباك شكل مخatri ووزان معلقة على محيطها.

**مهاجر من النهر إلى البحر للتكاثر** – تعيش في المياه العذبة وتهاجر إلى البحر للتكاثر.

**السوقة الذيلية** – الجزء الخلفي من الجسم الكائن بين الجزأين الخلفيين للزعفتين الظهرية والشرجية والزعنفة الذيلية.

**وسط الأطلسي** – يشير إلى الجزء الشرقي والغربي من وسط المحيط الأطلسي.

**وسط البحر المتوسط** – يشير إلى شمالي وجنوبي وسط البحر المتوسط.

**القرص الرأسي** – قرص لاصق على الرأس معدن الزعنفة الظهرية في الشكيات.

**الرأس الصدري** – الجزء الأمامي من جسم عديد من مفصليات الأرجل يندمج فيها الرأس بالصدر.

**هليبي الفك** – أي من أفراد شعبة هليبيات الفك من الهوائم البحرية الدودية الشكل ذات الأشعار الخشنة المقوسة الكائنة على جانبي الرأس لاحتياز الفرائس، وتُعرف أيضاً بالديدان الشهّميتة.

**اليخضور / الكلوروفيل** – الصبغة الخضراء الكائنة في النباتات الخضرو الطحالب والبكتيريا الزرقاء والتي تقوم بعملية الإصطناع الضوئي.

**Cilia (singular cilium)** – Short and numerous vibratile hair-like processes on the surface of a cell or organ.

**Circumtropical** – Refers to the region extending around the tropics of the world.

**CL** – Carapace length.

**Clasper** – Intromittent organ; the rod-like extension of the medial portion of the pelvic fin in male cartilaginous fishes and Chimaeras used as copulatory organ.

**Claw** – One of the pincerlike organs terminating some limbs of some crustaceans; a sharp usually slender and curved nail on the toe of an animal.

**Competition** – The detrimental interaction between two or more organisms of the same or different species which utilize a common resource.

**Compound eye** – A composite optic organ, the external surface consisting of circular or hexagonal facets.

**Compressed** – Flattened laterally; a body shape much deeper than wide.

**Continental shelf** – The flattened edge of the continental land mass between the coast and the continental slope (generally, the continental subtidal zone down to a depth of about 200 m).

**Continental slope** – The sloping edge of the continental land mass, generally beginning at a depth of around 200 m.

**Copepod** – Any of a subclass (Copepoda) of small freshwater or marine crustaceans with the body composed of six pairs of appendages on the thorax.

**Coralligenous** – Calcareous concretions in Mediterranean benthic environments, produced by the accumulation of encrusting algae growing in dim light conditions.

**Corselet** – Scaly armour or enlarged scales behind the pectoral fin in some Scombridae.

**Crenulation** – Having an irregularly wavy or serrate outline.

**Critically endangered** – Considered to be facing an extremely high risk of extinction in the wild.

**Cryptic coloration** – Coloration that allows an organism to match its background and hence become less vulnerable to predation or recognition by prey.

**أهاب** – ناميات شعرية الشكل مهترأة قصيرة ومتعددة على سطح خلية أو عضو ما.

**حول مداري** – يشير إلى المنطقة التي تقع بين المدارين حول العالم.

**طول الدرع / الدرقة** – طول الدرع / الدرقة.

**المشبك** – العضو المُقْحَمُ هو إمتداد للجزء الأوسط من الزعنفة الحوضية لذكور الأسماك الغضروفية والخرافيات يشبه القبضيب ويستعمل عضواً للتزاوج.

**مخلب** – واحد من الأعضاء التي تشبه الكماشة والتي تنتهي بها بعض الأطراف في بعض الفشريات؛ ظفر حاد عادة ما يكون نحيلًا ومنحنياً على اصبع قدم الحيوان.

**التنافس** – التأثير المتبادل المُدَمَّرُ أحياناً بين إثنين أو أكثر من الكائنات الحية سواء من النوع ذاته أو من أنواع مختلفة تعتمد في غذائها على مصادر مشتركة.

**عين مرتكبة** – عضو رؤية مركب يتكون سطحه الخارجي من عدسات دائريّة أو سداسية الأضلاع.

**منضغط جانبياً** – منضغط جانبياً ويستخدم لشكل الجسم الذي يفوق عمقه عرضه.

**الجرف القاري** – الحافة المنبسطة للأرض القارية بين خط الشاطئ والمنحدر القاري (عادة النطاق القاري أدنى خط الجزر وإلى عمق يقارب 200 متر).

**المنحدر القاري** – الحافة المنحدرة للأرض القارية (عادة ما تبدأ عند عمق يقارب 200 متر).

**مجذافيات الأرجل** – أي فرد من تحت صف (Copepoda) من قشريات الماء العذب أو البحريّة الصغيرة ذات الأزواج السّتة من التنوّعات الطرفية على الصدر.

**ططبي المنشأ / ناشئ عن ططلب مرجاني** – كتل كلسية متحركة في البيئات القاعية للبحر المتوسط ناتجة عن تراكم الطحالب المُشكّلة للفشور والتي تنمو في ظروف الإضاءة الضعيفة.

**درع حرشفي** – درع قشري أو حرشف كبير خلف الزعنفة الصدرية في بعض أنواع الأسقريات.

**تسنن** – شكل مت薨ج.

**مهدد بشكل حاسم** – يعتبر أنه يواجه خطراً حاسماً في الإنقراض في الطبيعة.

**تلون تمويهي للتخفي** – تلون يتيح للكائن أن يتماهى مع محبيه ويصبح أقل عرضة لخطر الإنقراض، أو أقل عرضة للتنبه إليه من قبل الفريسة.

**Ctenoid scale** – Scale with a toothed posterior margin. Typical of bony fishes.

**Cusplet** – A small or secondary projection as on a tooth or spine; also a denticle.

**Cuttlebone** – The internal calcified shell remnant of cuttlefish.

**Cycloid scale** – Scale with smooth, spineless posterior margin. Typical of bony fishes.

**Demersal** – Living freely on the bottom or close to the bottom but capable of active swimming. Opposite of pelagic (used mainly for fishes or cephalopods).

**Denticle** – Small tooth-like structure.

**Depressed** – Flattened from top to bottom; body shape much wider than deep.

**Dermal flap** – Part of the skin that hangs free.

**Detritus** – Debris, disintegrated material or particulate material that enters into an aquatic system.

**Dextral** – Refers to flatfishes having the right side uppermost.

**Diatom** – Any of a class (Bacillariophyceae) of minute planktonic unicellular or colonial algae having cell walls of silica.

**Disc** – The roundish body of skates and rays (Rajiformes) excluding the tail and pelvic fins but including the pectoral fins that merge more seamlessly with the body; an adhesive disc modified from united pelvic fins in gobies (Gobiidae).

**Dot** – A small round mark.

**Dredge** – Gears which are dragged along the bottom to catch mainly bivalves.

**Driftnet** – String of gillnets kept more or less vertical by floats and weights, drifting with the current near the surface or in mid-water.

**DW** – Disc width.

**Ear** – An ear-like protuberance on the dorsal part of the shell.

**Eastern Atlantic** – Refers to the northeastern and southeastern Atlantic.

**Eastern Mediterranean** – Refers to the region extending east of the Sicily Tunisian ridge.

**حرشفة مشطية** – حرشفة ذات حافة خلفية مسننة تميز الأسماك العظمية.

**نتوء** – نتوء صغير ثانوي يشبه الذي فوق السن أو الأشواك. أيضاً التنسن.

**عظم السبيبا** – البقية الباقيّة من الصدفة المتكلسة الداخلية للسببيبا.

**حرشفة دائرية** – حرشفة ذات حافة خلفية ناعمة ودون أشواك تميز الأسماك العظمية.

**مجاور للقاع** – يعيش حراً في القاع أو قريباً منه لكنه قادر على السباحة النشطة، وهو نقيض البيلاجي (تستخدم بشكل رئيس للأسماك أو رأسيات الأرجل).

**تسنن** – بُنى شبيهه بالأسنان الصغيرة.

**منصَطِع عمودياً** – منصَطِع من الأعلى إلى الأسفل ويستخدم لشكل الجسم الذي يفوق عرضه عمقه.

**لُسِين جلدي** – جزء من الجلد يتندى حراً.

**الفُتات** – بقايا تحلل المواد أو جزيئات المواد التي ترد إلى النظام المائي.

**أيمٌ** – يشير إلى الأسماك المفلطحة جانبها الأيمن هو العلوي.

**ططلب مشطوري** – أي فرد من صف (Bacillariophyceae) من العوالق الدقيقة الوحيدة الخلية أو مستعمرات الطحالب ذات الخلايا المكونة جراثتها من السيليكا.

**القرص** – الجسم الدائري لأسماك السفن والسفينيات (Rajiformes) ماعدا الذيل والزعاف الحوضية لكن يتضمن الزعناف الصدرية المندمجة بشكل أكبر بالجسم؛ قرص لاصق معدّل من الزعناف الحوضية المتعدد في القربونيات.

**نقطة** – علامة صغيرة مستديرة.

**المناكش** – تسمى أيضاً بالجواريف القاعية وهي أمشاط ثقيلة تُسحب على القاع لالتقط الأصداف.

**الشباك الإنسيبية** – سلسلة من الشباك الغلصمية التي تبقى عمودية إلى حد ما بواسطة العوامات والأوزان، وتتجروف مع التيار قرب السطح أو في وسط عمود الماء.

**عرض القرص** – عرض القرص.

**اذن** – نتوء أشبه بالأذن على الجانب الظاهري من القوقة.

**شرقي الأطلسي** – يشير إلى شمال شرق وجنوب شرق المحيط الأطلسي.

**شرقي البحر المتوسط** – يشير إلى المنطقة الممتدة إلى الشرق من السلسلة المغمورة الممتدة بين صقلية وتونس.

**Easternmost part of Mediterranean** – Refers to the Levantine coast.

**Endangered** – Considered to be facing a very high risk of extinction in the wild.

**Endemic** – Restricted or peculiar to a certain region.

**Entangling net** – Strings of single, double or triple netting walls, vertical, near by the surface, in mid-water or on the bottom, in which fish will gill, entangle or enmesh. They have floats on the upper line and weights on the ground-line. Gillnets consist in single netting and Trammel nets of triple netting.

**Epiphytic algae** – Microscopic algae growing on or associated with the substrate.

**Estuary** – Partly enclosed body of seawater that is measurably diluted with fresh water.

**Euphausiid** – Any of an order (Euphausiacea) of small usually luminescent planktonic shrimp-like crustaceans that form in some areas an important element in marine plankton. Also known as Krill.

**Evolutionary** – Based on the historical development of a biological group.

**Exotic species** – A species which is not native to the region in which it occurs.

**Falcate** – Sickle-shaped.

**Fauna** – The animals inhabiting a particular region, taken collectively.

**Filter feeder** – Feeding on small particles of food or plankton by filtering them out of the water.

**Fin** – Flap-like external organ concerned with locomotion in fishes (dorsal, adipose, caudal, anal, pelvic, and pectoral fins).

**Finlets** – Small separate dorsal and anal fins.

**Fish (plural Fish or Fishes)** – General term for aquatic cold-blooded vertebrates that include the bony fishes, cartilaginous and jawless fishes.

**Flipper** – A broad flat limb (as of a seal or cetacean) adapted for swimming.

**Flora** – The plants and/or algae inhabiting a particular region, taken collectively.

**أقصى شرقي المتوسط** – يشير إلى الحوض الشرقي للبحر المتوسط (الليفانت) أي ساحل بلاد الشام.

**مهدد بشكل حاد جداً** – يعتبر أنه يواجه خطر عالياً جداً في الإنقراض في الطبيعة.  
**متوطن** – يقتصر وجوده على منطقة محددة أو يكون مُميّزاً لها.

**الشباك المُشربكة أو المُبطنة** – سلسلة من الشباك مؤلفة من طبقة أو طبقتين أو ثلاث، تنصب عمودية قرب السطح أو وسط عمود الماء أو قرب القاع فتفعل الأسماك في عيونها أو جبانها. تحمل العوامات على الخط العلوي والأوزان على الخط الأرضي، الشباك الفاصلية منها تتتألف من طبقة واحدة والمبطنة من ثلاث طبقات، وتدعى هذه الأخيرة منها بالجبان. **الطحالب النامية على سطوح النباتات** – طحالب مجهرية تنمو على ركائز أو تلتزم بها.

**مصب النهر** – كتلة من مياه البحر المغلفة جزئياً والممددة نوعاً بالمياه العذبة.

**الباديات الحقيقة** – أي فرد من رتبة (Euphausiacea) من القشريات الهامة الصغيرة المضيئة عادة الأشبه بالإبريليان والتي تشكل في بعض المناطق عنصراً هاماً من الهوام البحري، وتعرف كذلك بالكريل.

**نشوئي** – مستند إلى التطور التاريخي لمجموعة حية ما.

**الأنواع الغريبة** – نوع غير أصلي في المنطقة التي يوجد فيها.

**أعاق** – منجل الشكل.

**الفاونا** – جموع الحيوانات التي تقطن منطقة معينة.

**المُنْغَفِيَات بالترشيح** – وهي الأحياء التي تعتمد بالجزئيات الصغيرة من الطعام والعوالق من خلال تصفيتها من المياه.

**زعنفة** – عضو خارجي أشبه بالمتصارع الحر الطرف وهو معنى بالحركة في الأسماك (زعانف ظهرية، شحمية، ذيلية، صدرية، حوضية، وشرجية).

**زعنيفة** – زعنفة ظهرية أو شرجية صغيرة مستقلة.

**الأسماك** – مصطلح عام للفقاريات المائية ذات الدم البارد والتي تضم الأسماك العظمية والغضروفية والعديمة الفكوك.

**زعنفة** – طرف عريض ومسطح (كما في الفقمات أو الحيتان) متكيف للسباحة.

**الفلورا** – جموع النباتات وأو الطحالب التي تستوطن منطقة معينة.

**Fluke** – One of the lobes of a whale's tail.

**Foraminifer** – Any of an order (Foraminifera) of large chiefly marine protozoans usually having calcareous shells that often are perforated with minute holes for protrusion of slender pseudopodia. Also known as foraminiferan or foram.

**Funnel locking-cartilage** – The cartilaginous groove, pit, pocket, on depression on each ventrolateral side of the posterior part of the funnel that joins with the mantle component to lock the funnel and mantle together during locomotion, so water is expelled only through the funnel and not around the mantle opening.

**Gill slits** – External openings leading to the gill chamber. The opening allows water to exit after passing over the gills for respiration.

**Gladius** – The internal chitinous feather-like or rod-shaped shell remnant of squids and bobtail squids.

**Gonopod** – Appendages serving as genital segments, or associated segments modified for reproductive purposes in arthropods.

**Gregarious** – Associating or schooling with others of the same species.

**Handline** – Consists of a hooked line operated by hand from small boats. For fishing in deep waters the lines are usually operated using reels.

**Hatching** – A recently hatched animal.

**Hectocotylus** – One (or more) arm(s) of male cephalopods modified into a penis-like process for transferring spermatophores to the female.

**Herbivorous** – Feeding on plants or algae.

**Herds** – A congregation of gregarious wild animals.

**Hermit crab** – Any of an order (Decapoda) of crustaceans having soft asymmetrical unarmored abdomens and occupying the empty shells of gastropods.

**Hinge** – Top interlocking margin of the two valves in bivalves.

**Hump** – A fleshy protuberance on the back of an animal (as a camel, or whale).

**Illicium** – Modified isolated first ray of the dorsal fin that forms the 'fishing gear' (rod and lure) in anglerfishes.

**Fluke** – واحد من فصي ذيل حوت.

**Munker** – أي من أفراد رتبة المُنخرات من الأوليات الكبيرة البحرية أساساً ذات البيكل الكلاسي المُنقب ثقوباً متناهية في الصغر تسمح ببروز أرجل كاذبة تحيلة.

**غضروف إغلاق القمع** – الثلم أو النقرة أو الجيب الغضروفي على مُنخفض على كل من الطرفين البطنين الجانبيين للجزء الخلفي من القمع والذي يلتحم مع مُكون البرنس لإبقاء كل من القمع والبرنس سوية خلال التنقل، بحيث يُفتق الماء عبر القمع حسراً دون أن ينسكب على محيط فتحة البرنس.

**شقوق الغلاصم** – فتحات خارجية تؤدي إلى مكان الغلاصم. الفتحة تسمح بخروج الماء بعد مروره فوق الغلاصم للتتنفس.

**صدفة الحبار** – البقية الباقية من الصدفة الكيتونية الداخلية الأشبه بالريشة أو ذات الشكل العصوي للحبار والحبار الأبتر.

**نامية تناسلية** – عضو ثانوي يقوم بدور فص تناسلي، أو فصوص ملتحقة متغيرة لأغراض التكاثر لدى مفصليات الأرجل.

**سربي** – نَرَاعُ للعيش في جماعات أو قطعان أو سراب من أبناء نوعه.

**صيد بالصنافير في عرض البحر** – يتألف من خط ينتهي بصنارة يحرك يدوياً من المراكب الصغيرة. وتشتمل البارات للصيد في المياه العميقة.

**الفقس** – الحيوانات الحديثة الفقس.

**ذراع منوي** – ذراع أو أكثر من أذرع رأسية الأرجل متحوّر إلى نامية أشبه بالقضيب لنقل الكبيسات المنوية إلى الأنثى.

**عائش** – يتغذى على النباتات أو الطحالب.

**قطيعان** – جماعة من الحيوانات البرية التي تعيش في مجموعات.

**السرطانات الناسكة** – أي فرد من الرتبة (Decapoda) من القشريات ذات البطن غير المتكافئة اللينة غير المدرعة وتحتل الأصداف الفارغة لمعديات الأرجل.

**مفصل** – حافة التّعشك العلوية للمصراعين لدى ثنيات المصراع.

**الحدبة** – نتوء لحمي على ظهر حيوان (كالجمل أو الحوت).

**أداة جذب** – الشعاع الأول من الزعنفة الظهرية المنفصل والمعدل الذي يشكل أداة الصيد (صنارة الصيد أو الطعام) في رتبة الأسماك الصيادة.

**Incisor** – Flattened chisel-shaped tooth.

**Indo-Pacific** – Refers to the Indian Ocean and the western Pacific Ocean, including the Red Sea.

**Interambulacrum** – The radially arranged arms (typically 5) that do not bear tube-feet or podia.

**Interorbital** – The space on top of the head between the eyes.

**Intertidal** – The area of the shore covered at high tide and exposed at low tide.

**Introduced species** – A species not native to the ecosystem, region or country, occurring outside its historically known natural range. Also known as alien species.

**Invasive species** – An introduced species whose population has undergone an exponential growth stage and is rapidly extending its range.

**Invertebrates** – Animals lacking a spinal column.

**Isopod** – Any of an order (Isopoda) of small sessile-eyed aquatic or terrestrial crustaceans with the body composed of seven free thoracic segments each bearing a pair of similar legs.

**Juvenile** – A young animal similar to the adult but not sexually mature.

**Keel** – A prominent ridge.

**Krill** – Euphausiid, especially from genus *Euphausia*. They constitute the principal food of baleen whales and other marine organisms.

**Lagoon** – A shallow pond separated from the open sea by a sand bar or reef, or by a narrow outlet, with little or no freshwater input.

**Landings** – The amount of fishes and/or shellfish (crustaceans, molluscs, etc) that is put ashore.

**Larva (plural larvae)** – A developmental stage well differentiated from the juvenile and intervening between hatching and metamorphosis.

**Lateral line** – A sense organ along the side of the body (mainly fish) used to detect movement and vibration in the surrounding water.

**catapute** – سن مسطحة شبيهة بالإزميل.

**الهندي-الباسيفيكي** – يشير إلى المحيط الهندي وغربي المحيط الهادئ بما في ذلك البحر الأحمر.

**بين القتاب** – الأذرع المرتبة شعاعياً (أنموذجياً خمسة) والتي لا تحمل أقداماً أنبوبية أو قدم.

**بني محجري** – مساحة في أعلى الرأس بين العينين.

**منطقة المد والجزر** – المنطقة من الشاطئ المغطاة عند أعلى مستوى للمد والمكشوفة للراء عند أدنى مستوى للجزر.

**الأنواع الدخيلة** – أنواع غير موجودة أصلاً في النظام الإيكولوجي للمنطقة أو البلد، وتقع خارج نطاقها الطبيعي المعروف تاريخياً، وتُعرف أيضاً باسم "الأنواع الغريبة".

**الأنواع الغازية** – أنواع دخلية غزت النظام البيئي وتزايدت أعدادها بشكل هائل وسرعأً أدى إلى توسيع نطاق انتشارها.

**اللافقاريات** – حيوانات تفتقر إلى العمود الفقري.

**متشابهات الأرجل** – أي فرد من رتبة (Isopoda) من القشريات المائية أو البرية له أعين صغيرة لاظنة ويتلف جسمه من سبعة فصوص صدرية حرة يحمل كل منها زوجاً متشابهاً من الأرجل.

**الأحداث/ الأفراد اليافعة** – حيوان صغير يشبه البالغ لكن غير بالغ جنسياً.

**الرافدة الجانبية** – حافة بارزة.

**الكريل** – من البايدات الحقيقة من جنس *Euphausia*, تشكل الغذاء الرئيسي لحيتان البالين وكانت بحرية أخرى.

**الهور** – بركة ضحلة منفصلة عن البحر المفتوح بواسطة حاجز رملي أو شعاب مرجانية أو صخرية، أو متصلة بالبحر عبر منفذ ضيق، مع رفد ضئيل أو معدوم من المياه العذبة.

**حصيلة الإنزال** – الكمية من الأسماك أو القشريات أو الرخويات أو منها جميعها التي يتم إنزالها على البر.

**يرقات (جمع يرقة)** – مرحلة من مراحل التطور متميزة عن الأفراد اليافعة وتتوسط بين مرحلتي القics والتخلّل.

**الخط الجانبي** – عضو حسي على طول جنبي الجسم (خاصة الأسماك)، ويستخدم للكشف عن الحركة والاهتزاز في المياه المحيطة بها.

**Lessepsian migration** – Unidirectional introduction and invasion of the Mediterranean Sea by Indo-Pacific organisms via the Suez Canal.

**Lessepsian species** – Exotic species that entered the Mediterranean through the Suez Canal (Lessepsian migration).

**Levantine basin** – Refers to the region delineated by the south Anatolian coast, the Levant coast and the opposite Egyptian and north Sinai coasts.

**Levantine coast** – Refers to the coastal region situated in the Levantine basin.

**Lift net** – Relatively large nets operated from stationary installations situated along the shore or from boats. They consist of a horizontal netting panel framed by bars or a bag shaped like a parallelepiped, pyramid or cone with the opening facing upwards. The catching process is supported sometimes by lights.

**Ligula** – The spatulate to spoon-shaped, terminal structure of the hectocotylus of octopuses.

**Litter** – The offspring at one birth of a multiparous animal.

**Longline** – A set longline consists of a mainline and snoods with baited hooks at regular intervals and which is set close to the surface, on or near the bottom. The number of hooks, distance of snoods on the main line and length of the snoods depend on the target species, the handling capacity and technology used. Some longlines are designed to drift in open water.

**Mandible** – Mouthpart serving to hold or bite food materials in invertebrates.

**Mantle** – A membranous covering that secretes the shell in molluscs.

**Mantle locking-cartilage** – The cartilaginous ridge, knob or swelling on each side of the ventrolateral, internal surface of mantle that locks into the funnel component of the apparatus during locomotion.

**Maxilla** – The bone in the upper jaw behind the premaxilla.

**Maxilliped** – Paired appendages on the thorax of crustaceans, that usually function in feeding.

**MD** – Maximum diameter of test (excluding spines) in echinoderms.

**الهجرة الليسيبية** – الإنقال الأحادي الاتجاه أو غزو البحر المتوسط من قبل الكائنات الحية القادمة من منشأ المحيط الهندي- الباسيفيكي عبر قناة السويس.

**الأنواع الليسيبية** – الأنواع الغربية التي دخلت البحر المتوسط عبر قناة السويس (المهاجرة الليسيبية).

**الخوض الشرقي للبحر المتوسط (الليفانت)** – يشير إلى المنطقة التي يرسمها ساحل الاناضول الجنوبي وساحل بلاد الشام وساحل مصر المقابل وشمال سواحل سيناء.

**ساحل أقصى شرق المتوسط** – يشير إلى الساحل الشرقي للبحر المتوسط أي ساحل بلاد الشام.

**شبك الرفع** – شبّاك كبيرة نسبياً تحرّك بواسطة تجهيزات ثابتة على طول الشاطئ أو من المراكب وتتألف من شبكة أفقية أطرت بقضبان أو حقيبة بشكل متوازي سطوح أو هرم أو مخروط ذات فتحات علوية، وقد تدعم عملية الصيد بالأضواء أحياناً.

**المسين** – البنية النهائية للذراع المنوي للأخطبوط والتي تتخذ شكل الملوّق أو المعلقة.

**البطن** – مجموع الجرّاء التي يلدّها الحيوان المتعدد المواليد دفعة واحدة.

**خيوط الشراك** – تتألف خيوط الشراك من خيط رئيسي وخيوط فرعية تتسلّى منه وتحمل الصنابير والطعوم على مسافات منتظمة، وتتصبّب قريباً من السطح أو بالقرب من القاع أو عليه. يتوقف عدد الصنابير والمسافة بين الخيوط الفرعية على الخيط الرئيسي وطول الخيوط على هدف الصيد، وقدرة تحملها والتكنولوجيا المستخدمة. وتُصمّم بعض خيوط الشراك للانسياپ في المياه المفتوحة.

**فك سُفلي** – عضو فموي لدى اللافقاريات يتولى الإمساك بالماء والمغذية أو قضمها.

**برنس** – الحجاب العشاني الذي يفرز الورقعة في الرخويات.

**غضروف إغلاق البرنس** – القمة أو القبضة أو التضخم الغضروفي على كل من الطرفين البطينيين الجانبيين للسطح الداخلي للبرنس والذي ينغلق إلى داخل مكوّن القمع أثناء التقلّص.

**العظم الفقمي / الفك العلوي** – العظم الكائن في الفك العلوي خلف العظم الفقمي الأمامي.

**رجيلة فكية** – زواائد مزدوجة على صدر الفتشيات تلعب عادة دوراً في تناول الغذاء.

**القطر الأقصى** – القطر الأقصى للغشّرة الخارجية (بدون الأشواك) في شوكيات الجلد.

**Mesopelagic** – Pertaining to the pelagic zone of intermediate depth of 200–1 000 m.

**ML** – Mantle length in Cephalopods.

**Molar** – A low, blunt, rounded tooth for crushing and grinding.

**Muscle scar** – Impression marking the place of attachment of a muscle inside the shell.

**Mysid** – Any of an order (Mysidacea) of small shrimp-like marine crustaceans, the females of which carry their eggs in a brood pouch beneath the thorax.

**Nape** – The dorsal part of the body just behind the occiput or hard dorsal region of the skull.

**Native species** – An organism occurring naturally in a given area or region. Autochthonous, indigenous.

**Near threatened** – Considered close to qualifying for or is likely to qualify for a threatened category in the near future.

**Neighbouring Atlantic** – Refers to the region extending from the Atlantic coasts of Morocco to Portugal.

**Neritic** – Nearshore; the zone of water above the continental shelf.

**Nictitating eyelid** – A membrane which covers the eye, an eyelid, found particularly in sharks.

**Nocturnal** – Active at night.

**Northeastern Atlantic** – Refers to the region extending from Gibraltar Strait to the western coast of Europe.

**Northern Atlantic** – Refers to the northeastern and northwestern Atlantic.

**Northern Mediterranean** – Refers to the region extending along the south European coasts.

**Northwestern Atlantic** – Refers to the region extending along the eastern coasts of North America.

**Nostril** – External nares open onto the head.

**Notch** – A V-shaped indentation.

**بِلَاجِيْ أَوْسَط** – مُنَصَّل أو مُتَعَلَّق بالمنطقة البِلَاجِيْة المتوسطة العمق ما بين 200 و 1 000 متر.

**طُولُ الْبَرْنَس** – طول البرنس لرأسيات الأرجل.

**ضَرس** – سن قصيرة صماء مستديرة للتهشيم والطحن.

**نَدَبَةُ عَضْلِيَّة** – انطباع يُظَهِّر موضع التحام عضلة ما داخل القوقة.

**المَطْبَقَات** – أي فرد من رتبة (Mysidacea) من القشريات البحرية الصغيرة أشباه الروبيان، تحمل الإناث منها البيض في كيس حصن تحت الصدر.

**مَوْخَرُ الْعَنْق** – الجزء الظاهري من الجسم الواقع تماماً خلف المنطقة الظهرية المتعاظمة القاسية من الجمجمة.

**الْأَنْوَاعُ الْأَهْلِيَّة / الْمُحْلِيَّة** – الكائنات الحية التي توجد بصورة طبيعية في نطاق معين او منطقة محددة.

**شَبَهُ مَهْدَدٍ** – يعتبر أنه موشك على أن يُصَنَّف كمهدد في المستقبل القريب.

**الأَطْلَسِيُّ الْمُجَاوِرُ** – يشير إلى المنطقة الممتدة من سواحل المغرب الأطلسي إلى البرتغال.

**شَاطَئِي** – قرب الشاطئ، الأفق المائي الذي يعلو الجرف القاري.

**الْغَشَاءُ الرَّامِشُ لِلْجَفْنِ** – غشاء يغطي العين، جفن، موجود لدى القرؤش بالتحديد.

**لَبَلِي** – ينشط خلال الليل.

**شَمَالُ شَرْقِيِّ الْأَطْلَسِي** – يشير إلى المنطقة الممتدة من مضيق جبل طارق إلى السواحل الغربية من أوروبا.

**شَمَالِيُّ الْأَطْلَسِي** – يشير إلى شمال شرقي وشمال غربي المحيط الأطلسي.

**شَمَالِيُّ الْبَحْرِ الْمُتَوْسِطِ** – يشير إلى المنطقة الممتدة على طول الساحل الجنوبي من أوروبا.

**شَمَالُ غَربِيِّ الْأَطْلَسِي** – يشير إلى المنطقة الممتدة على طول الساحل الشرقي من أمريكا الشمالية.

**الْمَنْفَرُ** – فتحات مناخير خارجية تصل إلى الرأس.

**ثَلَم** - شق على هيئة ٧.

**Nuchal** – Pertaining to the nape.

**Oceanic** – Offshore, the ocean beyond the continental shelf.

**Oceanodromous** – Living and migrating wholly in the sea.

**Oceanography** – The study of the oceans, its physical features and phenomena. May include biology and ichthyology in some definitions.

**Ocellus (pl ocelli)** – A round eye-like spot or marking with a marginal ring.

**Offshore** – At a distance from the shore.

**Omnivorous** – Feeding on animals and plants.

**Opercle** – The large posterior upper bone of the gill cover.

**Operculum (fish and gastropods)** – The gill cover composed of the preopercle, opercle, interopercle, and subopercle; a lid or flaplike cover that closes the aperture of a gastropod when the animal is retracted.

**Overfishing** – Fishing activity reducing stocks below an acceptable level.

**Oviparous** – Producing eggs that develop and hatch outside the maternal body.

**Ovoviparous** – Producing eggs that develop within the maternal body and hatch within or immediately after release from the parent.

**Paleogeography** – The geography of ancient times or of a particular past geological epoch.

**Pallial line** – A line near internal margin of valve, marking the site of the mantle edge.

**Papilla** – A small fleshy projection.

**Patch** – A small section which differs from or contrasts with the whole.

**Pectoral fins** – Paired fins on the sides behind the gill cover.

**Pelagic** – Living in the water column, above the bottom. Opposite of demersal.

**Petasma** – Male copulatory organs with coupling hooks on the first pair of pleopods.

**يَتَصل بِقَفَاعَ الْعُنْقِ** – يتصل بقفا العنق.

**مَحِيطِي** – بعيداً عن الشاطئ، المحيط ما بعد الجرف الفاري.

**مَهَاجِرُ ضَمْنِ الْمَحِيطِ** – يعيش وبهاجر كلّياً في البحر.

**الْأَوْقَيَانُو غَرَافِيَا** – علم المحيطات وسماتها وظواهرها الفيزيائية، وقد يتضمن المجالات الحيوية وعلوم الأسماك في بعض التعريف.

**بَقْعَةُ عَيْنِيَةٍ** – بقعة أو علامة مستديرة ذات حلقة محيطية شبيهة بالعين.

**بَعِيدًا عَنِ الشَّاطِئِ** – على مسافة بعيدة عن الشاطئ.

**فَارِتٌ / أَكَلُ لِلْحُومِ وَالنَّبَاتِ** – يتغذى على الحيوانات والنباتات.

**عَظْمُ الْغَطَاءِ الْفَاصِمِيِّ** – العظم الأعلى الخلفي الكبير من غطاء الغلاصم.

**غَطَاءُ الْغَلاصِمِ (أَسْمَاكٌ وَمَعِدَّيَاتُ الْأَرْجُلِ)** – غطاء الغلاصم المؤلف من العظم الأمامي الأعلى والخلفي الأعلى الكبير والأمامي الأدنى والخلفي الأدنى، غطاء أو مصراع قابل للطي يغطي فوهه معدى الأرجل عندما ينكمش متراجعاً.

**الصَّيْدُ الْمَفْرَطُ** – صيد الأسماك بمعدلات تحفظ المخزونات إلى ما دون المستوى المقبول.

**بَيُوضُّ** – ينتج بيوضاً يتطور ويفقس خارج جسم الأم.

**بَيُوضُّ وَلُودٌ** – يُسَمَّى أيضاً "سرلود" وهو الذي ينتج بيوضاً يتطور ضمن جسم الأم ويفقس ضمن الجسم أو فوراً عقب تحرره من الأم.

**الجَغْرَافِيَا الْقَدِيمَة** – جغرافيا الأزمان القديمة جداً أو حقبة جيولوجية محددة.

**تَخُّمُ الْبَرْنَسِ** – خط قرب هامش المصراع الداخلي يشير إلى موضع حافة البرنس.

**حَلْمَةٌ** – نامية لحمية صغيرة.

**رَقْعَةٌ** – قسم صغير يختلف عن الكل أو مغاير له.

**الزَّعْفَنَاتُ الصَّدْرِيَّاتُ** – زعنفان زوجيتان على الجانبين خلف غطاء الغلاصم.

**بِيلَاجِي** – يعيش في الوسط المائي فوق القاع، وهو نقيس المجاور للقاع.

**الَّهَ السَّفَادُ** – عضو الجماع الذكري المجهز بخطايف التثبيت على الزوج الأول من الأقدام البطنية.

**Photophore** – A light producing organ.

**Phylogenetic** – Based on natural evolutionary relationships among biological groups.

**Phytoplankton** – Plant plankton; minute, floating aquatic plants.

**Placoid scale** – Scale, thorn-shaped, with an enamel-tipped spine. Typical of cartilaginous fishes.

**Plankton** – Small aquatic organisms with weak locomotory powers living above the bottom.

**Plastron** – The ventral part of the shell of a tortoise or turtle.

**Poisonous** – Containing a poison (exclusive of bacterial poisons) in its flesh. Toxic for consumption or by contact.

**Polychaete** – Any of a class (Polychaeta) of chiefly marine annelid worms characterized by fleshy paired appendages tipped with bristles on each body segment.

**Pool** – A small pond.

**Premaxilla** – Anterior bone in the upper jaw (see maxilla).

**Preopercle** – The upper anterior bone of the gill cover.

**Proboscis** – Any of various elongated or extensible tubular processes of the oral region of an invertebrate; any long flexible snout.

**Purse seine** – Long wall of netting framed with floatline and leadline and having purse rings hanging from the lower edge of the gear, through which runs a purse line made from steel wire or rope allowing the pursing of the net.

**Radial** – Diverging from umbo, like the spokes of a wheel.

**Ray** – Supporting element of fins.

**Reef** – A chain of rocks or coral or a ridge of sand at or near the surface of water.

**Rostrum** – The beak, snout or spinelike anterior median prolongation of the carapace of a crustacean; any projecting snout or beak.

**حاملة الضوء** – عضو مولد للضوء.

**نشوني نوعي** – المستند الى التاريخ العرقي والعلاقات التطورية الطبيعية بين المجموعات الحيوية.

**العلائق النباتية** – هوائم نباتية صغيرة جداً، وهي بمثابة نباتات مائية عائمة.

**حرشفة لوحية** – يُصطلح على تسميتها بـ "حرشفة درعية" أو "حرشفة قرصية" وهي حرشفة على شكل شوكه مصقوله الرأس. تميز الأسماك الخضرافية.

**عواقل** – تُسمى أيضاً "هوائم" وهي كائنات حية مائية صغيرة الحجم ذات قدرة ضعيفة على التحرك وتعيش في آفاق أسمى من القاع.

**صدرة السلفافة** – الجزء البطني من قوقة السلفافة.

**سام** – تحتوي السم (خلاف السم الناتج عن البكتيريا) في لحمها. سامة عن طريق الأكل أو اللمس.

**الديدان العديدة الأهلاب** – أي فرد من صف (Polychaeta) بصورة رئيسة من الديدان الحلقية البحرية، وتتميز بنتوءات لحمية مزدوجة وشعيرات على كل من فصوص الجسم.

**بركة** – حوض ماء صغير.

**فقمي أمامي / مقدم الفك العلوي** – العظم الأمامي في الفك العلوي.

**مقدم عظم الغطاء الغلاصي** – العظم الأمامي الأعلى من غطاء الغلاصم.

**أنف بارز** – أو الخرطوم وهو أي نامية أنبوبية قابلة للامتداد من منشاً فموي لدى اللافقاريات؛ أي خطم طويل مرن.

**شباك التحويق الجببية** – وتُعرف أيضاً بـ "الشنشيلات" وهي جدار طويل من الشباق المؤلفة من خيط الفلين الطافى وخيط الرصاص الذى تحيط به حلقات تتدلى من الحافة السفلية للشبكة ويمتد من خلالها سلك فولاذي أو حبال تسمح باغلاق الجب.

**شعاعي** – مُتشعب عن القمة شبيه بأشعة العجلة.

**شعاع** – عنصر داعم للزعناف.

**حيد (أو شعب)** – سلسلة من الصخور أو المرجان أو التجمعات الرملية (تحت سطح الماء) تلامس قممها سطح الماء أو هي قريبة منه.

**منقار** – المنقار أو الخطم أو امتداد أمامي أو سط للدرع أشبه بالشوكه لدى القشريات / أي خطم أو منقار بارز.

**Scale** – A small, stiff, typically plate-like body in the skin of fishes, serving to protect, colour, and support the body. May be modified into spines, tubercles, bony plates, an exoskeleton, reduced or even lost.

**Scavenger** – An animal that typically feeds on dead or putrefying organisms.

**Scientific name** – The Latin or latinized name of a taxon as opposed to its popular or vernacular name. Consists of two words, the genus name and the species e.g. *Diplodus sargus*.

**Scute** – A modified scale that can be enlarged, hardened, ridged, keeled, or spiny in fishes; an external bony or horny plate on the shell of sea turtles.

**Seagrass** – Submerged marine aquatic plant.

**Seaweed** – Submerged marine algae.

**Sedentary** – Not migratory.

**Seines** – Any seine net (e.g. purse seine, beach seine).

**Sessile** – Permanently attached.

**Seta (pl setae)** – A bristle, hair or filament process of the cuticle through which it protrudes.

**Sewage** – Refuse liquids or waste matter usually carried off by sewers.

**Shore angling** – Consists of a hooked line attached or not to a fishing rod operated from the shore.

**Sinistral** – Refers to flatfishes having the left side uppermost.

**Siphon** – Tubular extension in molluscs (especially gastropods and cephalopods) used for drawing in or ejecting fluids.

**Slime** – Natural covering of some animals forming a protective film.

**Snout** – The tip of the head in front of the eyes.

**Social species** – Living and breeding in more or less organized communities.

**Soft dorsal fin** – The portion of the dorsal fin supported by soft rays.

**حرشفة** – جسم صغير وقاسٍ أشبه بالصفحة في جلد الأسماك، يساعد في الحماية والتلوّن والدعم ويمكن أن يتحوّل إلى أشواك أو درنات أو صفائح عظمية أو هيكل خارجي، كما يمكن أن يختزل أو يختفي كلياً.

**قَمَام** – هو الحيوان الذي يتغذى عادةً على بقايا الكائنات الميتة أو المتعفنة.

**الاسم العلمي** – اسم الوحدة التصنيفية باللاتينية أو المشتق من اللاتينية مقابل أسمائه الشائعة أو الشعبية. ويكون الاسم من جزءين: اسم الجنس واسم النوع مثل *Diplodus sargus*.

**قشرة** – حرشفة معدلة يمكن أن تكبر أو تصبح قاسية أو ذات حواف مضلعة أو مقلوبة أو شوكية عند الأسماك. أو تشير إلى صفيحة عظمية حاجية أو ذات قرون على درقة السلاحف البحرية.

**العشب البحري** – نباتات بحرية مغمورة.

**الطحالب البحريّة** – طحالب بحرية مغمورة.

**مُقيم** – غير مهاجر.

**الشباك الجبّيّة** – أية شبّاك جبّيّة (كشبّاك التحويق الجبّيّة وشبّاك الجرف الشاطئي).

**لاطِنِي** – دائم الالتحام.

**هَلْب** – نامية هلبية أو شعرية أو خيطية للجَلَيد الذي تَتَّأَّبَ عَبَرَه.

**مياه الصرف الصحي** – سوائل الصرف أو النفايات التي عادة ما تحمل عن طريق المجاري.

**الصيد بالصنایير من الشاطئ** – يتَّأَلَّفُ من خيط مع صنارة مربوط أو غير مربوط بقصبة صيد سمك تستعمل من الشاطئ.

**أَيْسَر** – يشير إلى الأسماك المفلاطحة جانبها الأيسر هو العلوي.

**مَثَعَب** – امتداد أنبوبي لدى الرخويات (ولاسيماً بطينيات الأرجل ورأسيات الأرجل) يُستَخدَم لسحب السوائل إلى الداخل أو طرحها خارجاً.

**مَادَة لَزْجَة / مَخَاطِيَّة** – الطبقة الطبيعية التي تغطي بعض الحيوانات وتشكل لها وقاية.

**الخطم** – طرف الرأس المستدق أمام الأعين.

**نَوْع اجتماعي** – يعيش ويتواجد في جماعات مُنظَّمة أو شبه مُنظَّمة.

**زعنفة ظهرية طرية** – الجزء من الزعنفة الظهرية المُدَعَّم بأشعة طرية.

**Soft ray** – A fin support element that is composed of 2 halves (paired laterally), segmented, and usually flexible and branched.

**Solitary** – Living alone and not in schools.

**Southeastern Atlantic** – Refers to the region extending from the Atlantic coast of Spain to the western coasts of Africa.

**Southern Mediterranean** – Refers to the region extending along the north African coasts.

**Southwestern Atlantic** – Refers to the eastern coasts of South America.

**Spawn** – To produce or deposit eggs.

**Spearfishing and harpoons** – Grappling and wounding gears, which can be pushed, thrown or shot for killing, wounding or grappling animals.

**Spine** – A fin support element that is unpaired laterally, unsegmented, unbranched and usually stiff and pointed, also refers to slender sharply pointed bony processes not associated with fins.

**Spinule** – A small spine.

**Spiracle** – A small respiratory opening behind the eye of certain cartilaginous fishes.

**Stock** – A group of similar species living in the same general area or habitat and managed and caught by fishermen as a group; part of a population potentially harvestable, usually isolated from other stocks of the same species and so self-sustaining.

**Stria (plural striae)** – Strictly a groove but used for a fine parallel line or ridge bordering a groove (e.g. on operculum or scales of fish, or teeth of *Chondrichthyes*).

**Submarine ridge** – An elongate elevation on an ocean bottom.

**Subtropical** – Refers to the region bordering the tropics.

**Suckers** – Muscular, suction-cup structures on the arms and tentacles (rarely on buccal membrane) of cephalopods, utilized for locomotion, ingesting or holding food, or adhering to the substrate.

**شعاع طري** – عنصر داعم للزعانف مؤلف من نصفين (مزدوج جانبياً) مفصص وعادة ما يكون طرياً ومتفرعاً.

**وحданى** – يعيش وحيداً وليس في أسراب.

**جنوب شرقى الأطلسى** – يشير الى المنطقة الممتدة من اسبانيا الى السواحل الغربية من أفريقيا.

**جنوبى البحر المتوسط** – يشير الى المنطقة الممتدة على طول ساحل شمالى افريقيا.

**جنوب غربى الأطلسى** – يشير الى الساحل الشرقي من أمريكا الجنوبية.

**التغريخ / التفقيس / التكاثر** – انتاج البيض أو وضعه.  
**الصيد بالرمح والحربة** – أدوات الإمساك والجرح التي تُدفع أو تُرمى أو تُطلق لقتل الحيوانات أو لجرحها أو لإحكام القبضة عليها.

**شوكة** – عنصر داعم للزعانف غير مزدوج جانبياً وغير مفصص أو متفرع، وعادة ما يكون قاسياً ومؤنفاً، ويشير أيضاً إلى التنوءات العظمية النحيلة الحادة غير المرتبطة بالزعانف.

**شوكيّة** – شوكة صغيرة.

**منخر / فوهة تنفسية** – فتحة تنفسية صغيرة خلف العين في بعض الأسماك الغضروفية.

**المخزون** – إشارةً للكم الموجود من مجموعة من الأنواع المتشابهة التي تعيش في منطقة عامة أو موئل ما، وتدار موارده وتستهدف كمجموعة من قبل الصياديون، أو إشارة إلى ذلك الجزء من المجتمعات المختتم حصادها والذي عادة ما يكون منعزلاً عن المخزونات الأخرى من النوع ذاته، وهو إذن ذاتي الإمداد بأسباب الحياة.

**أثلام مُحرَّزة / شروخ ضيقية رفيعة** – هو حصاراً شرخ ولكن المصطلح يستعمل الدالة على خط رفيع مواز لشرخ أو على حافة تناхم الشرخ (مثلاً على غطاء الغلاصم والحراسف عند الأسماك)، أو أسنان بعض الأسماك الغضروفية.

**مُرتفعات الأعماق البحريّة** – إمتداد وكأنه سلسلة تلال في قاع المحيط.

**شبـه مداري** – يشير الى المنطقة التي تحد المنطقة المدارية.

**مِصـبات** – تراكيب عضلية على هيئة كؤوس ماصّة متropعة على أذرع ومجسات (ونادراً على الغشاء الفموي) لرأسيات الأرجل تُستخدم للتنقل وتناول الطعام أو الامساك به أو التثبت على مُرتكز ما.

**Sulcus** – A furrow, groove or fissure.

**Swim bladder** – A gas-filled sac lying under the backbone in the abdominal cavity, used in buoyancy; also referred to as air bladder or gas bladder.

**Target species** – The species sought by a fishery.

**Taxon (plural taxa)** – Any taxonomic unit, group or category such as a family, genus, or species.

**Taxonomic group** – Any taxon, including all subordinate taxa and their individuals.

**Telson** – The terminal portion of an arthropod body.

**Temperate** – Refers to the region situated between the tropic of Cancer and the Arctic circle or the tropic of Capricorn and the Antarctic circle.

**Tentacular club** – Terminal portion of a tentacle; armed with suckers (or suckers and/or hooks), used for capturing prey.

**Territorial** – Relating to the defence of an area.

**Thelycum** – An external pocket on the ventral side of the thorax, functioning as a seminal receptacle in some female decapods.

**Thermophilic** – Of, relating to, or being an organism living in warm areas.

**Thorn** – A large spine or denticle on skates and rays.

**Threatened** – Having an uncertain chance of continued survival.

**TL** – Total length.

**Trawls (midwater, bottom)** – Cone-shaped net which are towed, by one or two boats, on the bottom or in midwater (pelagic). The cone-shaped body ends in a bag or it is coded. The horizontal opening of the gear while it is towed is maintained by beams, otter boards or by the distance between the two towing vessels.

**Trolling lines** – Consists of a line with natural or artificial baited hooks and is trailed by a vessel near the surface or at a certain depth.

**Tropical** – Refers to the region situated between the tropics.

**أَخْدُود** – غَضْنَةٌ عَمِيقَةٌ أَوْ ثَلَمٌ أَوْ صَدَعٌ.

**المثَانَةُ السِّيَاحِيَّةُ** – كيس مملوء بالغاز مُستلِقٌ أَسْفَلَ الْعُمُودِ الْفَقِريِّ فِي التَّجَوِيفِ الْبَطْنِيِّ يُسْتَخَدَمُ لِلطَّفُو، وَيُدْعَى أَيْضًا المَثَانَةُ الْهَوَانِيَّةُ أَوْ الْمَثَانَةُ الْغَازِيَّةُ.

**مَسْتَهْدِفٌ** – نوع مُسْتَهْدِفٌ صَيْدِه.

**زَرْمَةٌ تَصْنِيفِيَّةٌ** – أي وحدة تصنيفية أو مجموعة أو فئة كالعائلة أو الجنس أو النوع.

**مَجْمُوعَةٌ تَصْنِيفِيَّةٌ** – أي زمرة تصنيفية بما في ذلك الزمر الأدنى والأفراد التي تندرج تحتها.

**الْفَصُ الذِّيلِيُّ / العَجَزُ** – الجزء الأخير من جسم مفصلي الأرجل.

**مَعْتَدَلٌ** – يشير إلى المنطقة التي تقع بين مدار السرطان والدائرة القطبية الشمالية أو بين مدار الجدي والدائرة القطبية الجنوبية.

**مِضْرَبٌ مِلْمَاسِيٌّ** – الجزء النهائي من اللامسة المسلح بالمِمَّصَاتِ (أو مِمَّصَاتٍ و/أو كَلَالِيبَ) المستخدم لاحتياز الفريسة.

**حَامٌ لِحِمَاءٍ** – يُصْطَلِحُ عَلَى تَسْمِيهِ بِتَعْبِيرٍ "إِقْلِيمِيٍّ" أي ذي عَلَاقَةٍ بِالسِّيَادَةِ الَّتِي تَسْتَوِجُبُ الدَّفَاعَ عَنْهَا.

**جَيْبٌ مُنْوِيٌّ** – جراب خارجي على الجانب البطني من الصدر يؤدي دور الوعاء المنوي لدى إناث بعض عشاريات الأرجل.

**الْمُحَبُّ لِلْحَرَارَةِ** – إشارة إلى كائن يقترب وجوده أو يعيش في المناطق الدافئة.

**شَوْكَةٌ** – شوكة أو تسنن كبير في السُّقُنِ والشَّفَنِ.

**مَهْدَدٌ** – يمتلك فرصة غير مضمونة للإستمرار والبقاء.

**الْطَوْلُ الْكُلِّيُّ** – الطول الكلي.

**شِبَاكُ الْجَرَفِ (فِي وَسْطِ الْمَاءِ، الْفَاعِيَّةِ)** – شباك مخروطية الشكل تُسْحب بواسطة مركب أو اثنين على القاع (فاعية) أو في وسط الماء (بيلاجية). ينتهي المخروط الشبكي بجيوب أو هو مقفل. ثمة عوارض أو طبال تُنْقِي على فوهة المخروط الشبكي مفتوحةً لِأَثْنَاءِ سحبه أو تتولى ذلك المسافة الفاصلة بين المركبين القاطرين.

**خِيَوْطُ الْجَرَفِ** – وتُعرَفُ أَيْضًا بالجر بالصنادير، وتتألَّفُ مِنْ خِيَطٍ وَصَنَادِيرٍ تَحْمِلُ طَعْوَمًا طَبِيعِيًّا أو اصطناعِيًّا وَتُجَرُّ بِواسْطَةِ مَرْكَبٍ بِالْقَرْبِ مِنَ السُّطْحِ أَوْ عَلَى عَمْقٍ معين.

**مَدَارٌ** – يشير إلى المنطقة التي تقع بين المدارين.

**Tube-feet** – Small, fluid-filled tubes of the water vascular system functioning mainly in locomotion, adhesion, food capture and transport to the mouth.

**Tubercle** – A small, usually hard protuberance or excrescence.

**Umbo (pl. umbones)** – The first formed part of a valve, usually above hinge.

**Vagrant** – Wandering; a species that is found beyond its natural range without an established reproducing population.

**Venomous** – Having a venom-producing gland and able to inject a poisoned wound by means of spines or other traumagenic device.

**Vernacular name** – The name of a taxon in any language other than the language of zoological nomenclature. Also called common name.

**Vertebrates** – Animals that possess a spinal column.

**Visceral mass** – The main metabolic region of the body of a mollusc; contains the body organs.

**Viviparous** – Producing living young instead of eggs from within the body in the manner of nearly all mammals, many reptiles, and a few fishes.

**Vomer** – An unpaired median bone on the roof of the mouth.

**Vulnerable** – Considered to be facing a high risk of extinction in the wild.

**Web (cephalopods and soft-shelled turtle)** – Membrane that extends between the arms of octopuses, giving an umbrella-like appearance; membrane that unites fingers or toes in soft-shelled turtles.

**Western Atlantic** – Refers to the Northwestern and Southwestern Atlantic.

**Western Indian Ocean** – FAO fishing area 51.

**Western Mediterranean** – Refers to the region extending west of the Sicily-Tunisian ridge.

**Whisker** – One of the long projecting hairs or bristles growing near the mouth of an animal.

**Whorl** – One of the turns of a snail shell (gastropod).

**Zooplankton** – Animal plankton.

**أقدام قابية** – أنابيب صغيرة مملوقة بسائل من المنظومة الوعائية المائية تتولى أساساً وظائف الانتقال والالتصاق واقتناص الغذاء وإحضاره للفم.

**حدبية / تدُّرُّن** – نتوء صغير وعدة ما يكون على شكل حبة قاسية أو زائدة.

**قمة** – الجزء المُتَكَوَّن أولاً من المِصراع وهو يعلو عادة عن المفصلة.

**الأفراد الشاردة** – متوجل؛ النوع الذي يُشاهد خارج نطاقه الطبيعي حيث لا وجود لمجتمعات منه متأسسة ومتوازنة.

**سام** – يمتلك غدداً تفرز السم وقدر على أن يسبب جرحاً مسموماً بواسطة الأشواك أو أدوات جارحة أخرى.

**الاسم الشعبي** – اسم الوحدة التصنيفية في أي لغة غير التسمية العلمية. يعرف أيضاً باسم الشائع.

**القاريات** – حيوانات تمتلك عموداً فقرياً.

**كتلة حشوية** – المنطقة الاستقلابية الرئيسية المتضمنة أجهزة الجسم في الرخويات.

**ولود** – يضع صغاراً أحياء عوضاً عن البيض كمعظم الثدييات والعديد من الزواحف وبعض الأسماك.

**الميكة** – عظم مفرد متوسط على سقف الفم.

**مهدد بشكل حاد** – يعتبر أنه يواجه خطراً عالياً في الإنفراط في الطبيعة.

**غضّاء (رأسيات الأرجل والسلحفاة اللينة الدرقة)** – الغشاء الممتد ما بين أذرع الأخطبوط مُبدياً شكل مظلة، الغشاء الذي يصل أصابع اليدين أو القدمين في السلحفاة اللينة الدرقة.

**غربي الأطلسي** – يشير إلى شمال غربي وجنوب غربي المحيط الأطلسي.

**غربي المحيط الهندي** – منظمة الأغذية والزراعة منطقة الصيد .51

**غربي البحر المتوسط** – يشير إلى المنطقة الممتدة إلى الغرب من السلسلة المغمورة الممتدة بين صقلية وتونس.

**شعرة أنفية** – واحدة من الشعرات الطويلة أو الأهلاب النامية بالقرب من فم الحيوان.

**ثانية** – إحدى الالتفافات في قوقة الحلزون (معدى الأرجل).

**العالق الحيواني** – هوائم حيوانية.